

СЛОВАРЬ

ПО ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ

ISH YURITISHDAN

LUGʻAT



DICTIONARY

OF OFFICE — WORK

**O'ZR FA ALISHER NAVOIY NOMIDAGI
TIL VA ADABIYOT INSTITUTI**

ISH YURITISHDAN LUG'AT

(ruscha-o'zbekcha-inglizcha)

**«ZAR QALAM»
Toshkent — 2005**

65.050.2

I 95

Tuzuvchilar: **E.D. Panasenکو, A.P. Madvaliyev
N. Mahkamov**

Loyiha rahbari: **Kamil Urmanov**

Mas'ul muharrir: **A. Hojiyev**

Ushbu lug'at ish yuritish amaliyotida eng ko'p uchraydigan asosiy terminlar va so'z birikmalarini qamrab olgan. Unga, shuningdek, so'nggi yillarda keng tarqalgan yangi so'zlar va iboralar ham kiritilgan. So'zlar rus, o'zbek va ingliz tillarida berilgan.

Lug'at boshqaruv, menejment va ish yuritish tizimida ishlovchi xodimlarga mo'ljallangan.

Ish yuritish lug'ati: (Ruscha, o'zbekcha,
inglizcha) O'zbekiston Respublikasi FA
Alisher Navoiy nomidagi Til va adabiyot instituti.
-T.: Zar qalam, 2005. 152 b.

65.050.2

№203-2005
Alisher Navoiy nomidagi O'zbekiston
Milliy kutubxonasi.

O'ZBEK ALIFBOSI

Aa	a	Ii	i	Pp	pe	Xx	xe	
Bb	be	Jj	je	Qq	qe	Yy	ye	
Dd	de	Kk	ke	Rr	er	Zz	ze	
Ee	e	Ll	el	Ss	es	O'o'	o'	
Ff	ef	Mm	em	Tt	te	G'g'	g'e	
Gg	ge	Nn	en	Uu	u			
Hh	he	Oo	o	Vv	ve			
Shsh		she	Chch		che	Ngng		nge

(') (tutuq belgisi)

SO'Z BOSHI

Ushbu lug'atda ish yuritish amaliyotida eng ko'p uchraydigan asosiy terminlar, so'z birikmalari, o'zgarmas qolipdagi iboralar berilgan. Shuningdek, unga shu kunlarda rivojlanib borayotgan bozor iqtisodiga oid ba'zi terminlar ham kiritilgan. Biroq, lug'atning tarjimaga mo'ljallanganligini hisobga olib, unda yuqoridagi singari terminlar ma'nosi deyarli izohlanmagan. O'ylaymizki, kitobxonda ularning ma'noviy jihati haqida anchagina aniq tasavvur bor.

Lug'atning tuzilish tartibi haqida quyidagilarni aytish mumkin:

Lug'at maqolalari ham to'g'ri tartibda (so'z va so'z birikmalarini muntazam alifbo tartibida berish), ham bosh (asosiy) so'zni ajratib ko'rsatish asosida tuzilgan. Bunda tarkibida tobe so'z bo'lgan lug'at maqolasida asosiy so'z o'zgarishsiz takrorlangan o'rinda tire belgisi (-) qo'yilgan. Uning joylashish o'rni me'yoriy grammatikalardagi qonun-qoidalarga mos keladi. Lug'atda, shuningdek, boshqa belgilar ham qo'llangan:

— qiva chiziq (/) belgisi qo'llanishi ko'zda tutilgan, bir so'zdan iborat bo'lgan variant yoki sinonimlar orasiga qo'yiladi. Bu belgi

bilan ajratilgan soʻzlarning joylashish tartibi, ularni qoʻllash yuzasidan berilgan tavsiyalarga mos keladi;

— qoʻshaloq qiva chiziq (//) belgisi sinonim soʻz birikmalari orasiga qoʻyiladi;

— nuqtali vergul (;) belgisi meʼyoriy grammatika nuqtayi nazaridan sinonim hisoblangan, biroq ish yuritish sohasida qoʻllanganda oʻz maʼnolariga koʻra farqlanadigan soʻzlarni ajratadi.

— ikki nuqta (:) esa bosh soʻzdan soʻng uning tarkibiga kiruvchi tur va xillarning nomlari borligini, ularning sanalishini bildiradi.

— ikki tomonlama qavs () belgisi ayrim hollarda muayyan baynalmilal termin yoki yangi soʻzning tavsifini oʻz ichiga oladi.

Agar lugʻat maqolasida yuqoridagi belgilarning birortasi ham boʻlmasa, u holda tobe soʻzlarni ehtimoliy va koʻproq qoʻllanuvchi soʻz birikmalarining bir qismi sifatida emas, balki bosh soʻzda ifodalangan xususiy hujjatlar yoki ish yuritish jarayonlarining nomlari sifatida qarash kerak boʻladi.

Shuni qayd etish kerakki, tillar oʻrtasidagi mavjud tafovutlar tufayli bir tilning muayyan soʻzi boshqa tilning muayyan soʻziga har qachon ham mos kelavermaydi. Buning ustiga koʻpgina soʻzlar boshqa lugʻaviy birliklar bilan qoʻshilganda, lugʻatlarda qayd qilinganidan oʻzgacharoq maʼno kasb etishi mumkin. Bu holatning lugʻatda atroflicha koʻrsatib berilgani oʻquvchiga matn ustida ishlashda qiyinchilik tugʻilgan hollarda oson yoʻl topish imkonini beradi.

Lugʻatdan foydalanishni osonlashtirish maqsadida, mualliflar har bir ehtimoliy oʻzgarish uchun misol keltiradilar. Masalan, ruscha «средства» soʻziga turlicha vaziyatlarda oʻzbekcha «mablagʻ» yoki «vosita» soʻzlari mos keladi. Lugʻatda har ikkala soʻzning qoʻllanishi koʻrsatib beriladi.

Lugʻat foydalanishga qulayligi va ommabopligi bilan boshqa lugʻatlardan ajralib turadi.

Tuzuvchilar lugʻat boʻyicha bildirilgan barcha taklif va mulohazalarni quyidagi manzilga yoʻllashni soʻraydilar:

700170, Toshkent shahri, I. Moʻminov koʻchasi, 9-uy.

OʻZR FA Alisher Navoiy nomidagi Til va adabiyot instituti.

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	а	Кк	ка	Хх	ха
Бб	бе	Лл	эль	Цц	цэ
Вв	вэ	Мм	эм	Чч	че
Гг	гэ	Нн	эн	Шш	ша
Дд	дэ	Оо	о	Щщ	ща
Ее	е	Пп	пэ	Ъ	твёрдый знак
Ёё	ё	Рр	эр	Ы	ы
Жж	жэ	Сс	эс	Ь	мягкий знак
Зз	зэ	Тт	тэ	Ээ	э
Ии	и	Уу	у	Юю	ю
Йй	и краткое	Фф	эф	Яя	я

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящем словаре представлены основные термины, словосочетания, клише, наиболее часто встречающиеся в делопроизводственной практике. Сюда же включены некоторые термины развивающейся сейчас рыночной экономики, но, учитывая переводный характер словаря, в нём нет толкования значений, лишь в отдельных случаях в скобках даются краткие пояснения. Предполагается, что о семантической стороне у адресата имеются довольно чёткие представления.

Словарные статьи построены как линейно, так и на основе выделения ключевого слова. Причём в статье с зависимым словом вместо повтора ключевого слова стоит знак (-), месторасположение которого соответствует месту, определённому нормативной грамматикой.

Знак (/) (откос) стоит между возможными вариантами или синонимами. Порядок расположения слов между откосами соответствует степени рекомендации их употребления.

Знак (/ /) (два откоса) стоит между синонимичными словосочетаниями.

Точка с запятой (;) разделяет слова, синонимичные с точки зрения нормативной грамматики, но различающиеся по своим значениям при употреблении их в сфере делопроизводства.

Двоеточие (:) означает, что после ключевого слова следуют названия видов или разновидностей, входящих в это понятие.

Если в словарном гнезде нет ни одного из указанных знаков, то зависимые слова следует рассматривать не как части возможных и наиболее употребительных словосочетаний, а как названия частных документов или делопроизводственных процессов, обозначенных в ключевом слове.

Следует отметить, что в силу существующего различия между языками не всегда одному слову одного языка соответствует одно слово другого языка. К тому же при сочетании с другими лексическими единицами многие слова получают иное, отличное от словарного значение. Это явление широко представлено в словаре и позволяет читателю легко ориентироваться в затруднениях при работе над текстом.

Для облегчения пользования словарём авторы дают примеры на каждое возможное изменение. Например, русскому слову “средства” в различных ситуациях соответствуют узбекские слова “*tablag*” и “*vosita*”. В словаре демонстрируются случаи употребления того или другого слова.

Словарь отличается удобством и общедоступностью в пользовании.

Все замечания составители просят присылать по адресу:
700170, г. Ташкент, ул. Муминова 9, Институт языка и литературы имени Алишер Навои.

ENGLISH ALPHABET

Aa	[ei]	Jj	[dʒei]	Ss	[es]
Bb	[bi:]	Kk	[kei]	Tt	[ti:]
Cc	[si:]	Ll	[el]	Uu	[ju:]
Dd	[di:]	Mm	[em]	Vv	[vi:]
Ee	[i:]	Nn	[en]	Ww	['dʌbl'ju:]
Ff	[ef]	Oo	[ou]	Xx	[eks]
Gg	[dʒi:]	Pp	[pi:]	Yy	[wai]
Hh	[eit]	Qq	[kju:]	Zz	[zed]
Ii	[ai]	Rr	[a:]		

PREFACE

This dictionary presents fundamental terms and expressions most commonly encountered in the field of office work. Some terms concerning the developing market economy have been included as well, but since the dictionary is one of translations, no actual definitions have been included; only in a few instances have short parenthetical explanations been provided. It is assumed that the user of the dictionary has a clear understanding of the semantic character of the terms.

The dictionary entries have been organized both linearly and by singling out key words. Additionally, in an entry with a dependent word, rather than repeating the key word, a dash (-) has been placed. Its position corresponds to the place determined by normative grammar.

The sign (/) (a slash) stands between possible variants or synonyms. The sequence of words between slashes corresponds to the degree of recommendation of use, based on the opinion of the compilers.

The sign (//) (two slashes) stands between synonymous phrases.

A semicolon (;) separates words which are synonymous from the point of view of norminative grammar, but differ in meaning according to their use in the sphere of office work.

A colon (:) indicates that a key word will be followed by the names of varieties of the given concept.

If an entry does not contain any of these signs, then the dependent words are to be viewed not as parts of possible and more widely-used phrases, but as the names of individual documents or office-work processes denoted in the key word.

It should be noted that, due to the differences between languages, a word in one language does not necessarily correspond to one word in another language. Moreover, in combination with other lexical units, many words take on a meaning different from the dictionary one. This phenomenon is widely represented in the dictionary and will enable the reader to orient himself easily in the event of difficulties encountered while working on a text.

In order to facilitate the use of the dictionary the authors have given examples of each possible change. For example, the Russian word «средства» in different instances corresponds to the Uzbek words «mablag'», and «vosita». In the dictionary, instances of the use of each word are given.

This dictionary is distinguished by its ease and general accessibility of use.

The compilers ask that all comments be sent to the following address:

700170 Tashkent, Muminov Street, 9
Institute of literature and linguistic.

	Числительные	Sonlar	Numbers
0	Ноль	Nol	Zero
1	Один	Bir	One
2	Два	Ikki	Two
3	Три	Uch	Three
4	Четыре	To'rt	Four
5	Пять	Besh	Five
6	Шесть	Olti	Six
7	Семь	Yetti	Seven
8	Восемь	Sakkiz	Eight
9	Девять	To'qqiz	Nine
10	Десять	O'n	Ten
11	Одиннадцать	O'n bir	Eleven
12	Двенадцать	O'n ikki	Twelve
13	Тринадцать	O'n uch	Thirteen
14	Четырнадцать	O'n to'rt	Fourteen
20	Двадцать	Yigirma	Twenty
21	Двадцать один	Yigirma bir	Twenty one
22	Двадцать два	Yigirma ikki	Twenty two
30	Тридцать	O'ttiz	Thirty
40	Сорок	Qirq	Fourty
50	Пятьдесят	Ellik	Fifty
60	Шестьдесят	Oltmish	Sixty
70	Семьдесят	Yetmish	Seventy
80	Восемьдесят	Sakson	Eighty
90	Девяносто	To'qson	Ninety
100	Сто	Yuz	One hundred
200	Двести	Ikki yuz	Two hundred
300	Триста	Uch yuz	Three hundred
1000	Тысяча	Ming	Thousand
1000	Одна тысяча	Bir ming	One thousand
2000	Две тысячи	Ikki ming	Two thousand

A

Аббревиатура	qisqartma so'z	abbreviation
буквенная —	harfiy qisqartma	literal —
слоговая —	bo'g'inli qisqartma	syllabic —
Абзац//красная строка	xat/satr boshi	opening line
Абонемент	abonement	subscription
— межбиблиотечный	kutubxonalararo —	inter-library —
Абонент	obunachi	subscriber
Абонентный отдел	abonentlar bo'limi	subscriptions department
Абонировать	abonentlashtirish	to subscribe to
Абсолютное большинство	mutlaq ko'pchilik	absolute majority
Абстрагироваться	mavhumlashtirilmoq	to be abstracted
Абстракция	mavhumlik	abstraction
Аванс	bo'nak/avans	advance//payment in advance//prepayment
Авансировать	bo'naklamoq	to advance money
Авансироваться	bo'naklanmoq	to be advanced
Авансовый отчёт	bo'nak hisoboti	advance balance
Авансом	bo'nak tariqasida	in advance
Авиапочта	aviapochta	airmail
Авизо	avizo (ogohlantirish varaqasi)	note/advice
Ависта	avista	avista
Автаркия	avtarkiya//yopiq xo'jalik	autarchy
Автобиография	tarjimai hol	autobiography
Автоматизация	avtomatlashtirish	automatization
Автоматизированная система	avtomatlashtirilgan tizim	automated system
Автоматизированная система управления (АСУ)	avtomatlashtirilgan boshqaruv tizimi (ABT)	automated system of management
Автоматизированное производство	avtomatlashtirilgan ishlabchiqarish	automated production

Автоматизированные рабочие места	avtomatlashtirilgan ish joylari	automated workplaces
Автономия	muxtoriyat	autonomy
Автор	muallif	author
анонимный —	noma'lum —	anonymous —
— документа	hujjatning muallifi	— of a document
Автореферат	avtoreferat	abstract
Авторизованный перевод	muallif ishtirokidagi tarjima	authorized translation
Авторитет	obro'	authority
безграничный —	cheksiz —	unlimited —
большой —	katta —	great —
завоевать —	— qozonmoq	to win —
терять —	obro'sini yo'qotmoq	to lose —
Авторитетно заявить	qat'iy ishonch bilan aytmoq	to declare authoritatively
Авторский гонорар	mualliflik gonorari// qalam haqi	royalty
Авторское	mualliflik	author's
— право	— huquqi	copyright
— свидетельство	— guvohnomasi/ shahodatnomasi	author's license
Авторство	mualliflik	authorship
Авуары	avuarlar (chet el bankiga qo'yilgan pullar)	assets//foreign assets
Агент	agent/vakil	agent/representative
Агентство	agentlik/vakillik	agency
Агитация	tashviqot	agitation
Адаптация	ko'nikish/moslashish	adaptation
Аддендум	addendum	addendum
Адекватный перевод	adekvat/mos tarjima	exact translation
Административная	ma'muriy	administrative
— деятельность	— faoliyat	— activity
— документация	— hujjatlar	— documentation
— должность	— lavozim	— office/position
Административно-территориальное устройство	ma'muriy-hududiy tuzilish	territorial-administrative system
Административно-управленческий аппарат	ma'muriy-boshqaruv apparati	administrative apparatus
Административно-хозяйственная работа	ma'muriy-xo'jalik ishlari	administrative-managerial work

Административно-хозяйственные расходы	ma'muriy-xo'jalik xarajatlari	administrative-economic expenses
Административно-хозяйственный	ma'muriy-xo'jalik	administrative-economic
Административное	ma'muriy	administrative
— взыскание	— jazo	— penalty/reprimand
— делопроизводство	— ish yuritish	— paperwork// secretarial work
— здание	— bino	— building/office
— право	— huquq	— right/law
Административный	ma'muriy	administrative
— вопрос	— masala	— problem/question
— перевод	— o'tkazish (boshqa ishga o'tkazish)	— transference
Администратор	boshqaruvchi/ma'mur	administrator
Администрация	ma'muriyat	administration
Администрирование	ma'muriyatchilik	administration/management
Адрес	manzil//adres	address
домашний —	uy manzili	home —
— организации	tashkilot manzili	organizational —
почтовый и телеграфный —	pochta va telegraf manzili	post and telegraph —
— отправителя	yuboruvchi/jo'natuvchining manzili	return —
Адресант	jo'natuvchi/yuboruvchi	sender; shipper
Адресат	oluvchi//qabul qiluvchi	addressee
Адресное выделение средств	oluvchisi ko'rsatilgan holda mablag'lar ajratish	addressed allocation of funds
Адресование документа	hujjat yo'llanishi	addressing of documents
Академический отпуск	akademik ta'til	academic leave
Академия	akademiya	academy
Аквизитор	akvizitor	acquisitor
Аквизития	akvizitsiya	acquisition
Аккордная	ishbay	by the piece
— оплата	— haq to'lash	payment —
— работа	— ish	lump-work
Аккордный	ishbay; ko'tara	by the piece
Аккредитация	akkreditlash	accreditation

Аккредитивная грамота	akkreditiv ishonch yorlig'i	letter of credit
Акт	dalolatnoma	certificate/act/deed
— испытаний	sinov dalolatnomasi	— of testing
— списания	ro'yxatdan chiqarish dalolatnomasi	— of write-off
— о заключении брака	nikoh dalolatnomasi	marriage —
— об остатках оперативно-технический —	qoldiqlar haqida — amaliy-texnikaviy —	balance — technical and operational —
— приёмки выполненных работ	bajarilgan ishlarni qabul qilish dalolatnomasi	— of acceptance of a completed assignment
— приёмки-сдачи дел	ishlarni qabul qilish topshirish dalolatnomasi	— of acceptance
— проверки	tekshirish dalolatnomasi	— of inspection
— ревизионной комиссии	taftish komissiyasining dalolatnomasi	— from a review board
— ревизии	taftish dalolatnomasi	— of review
составлять —	— tuzmoq	to write up a —
Актив	faol; aktiv	assets
Актив и пассив (бух.)	aktiv va passiv (bux.)	assets and liabilities
Активная	faol/ishchan	active
— деятельность	ishchan faoliyat	great activity
— работа	faol ish	— work
Активное заключение	faol xulosa	statement of a favorable balance
Активный баланс	aktiv balansi (bux.)	favorable balance
Активировать	dalolatnoma tuzmoq/rasmiylashtirmoq	to register
— понесённые убытки	ko'rilgan zarar haqida dalolatnoma tuzmoq	to register losses
Актовый зал	majlisxona	assembly hall
Актуальный	dolzarb	current/relevant
— вопрос	— masala	— issue/problem
Акцентировать внимание	alohida e'tibor bermoq	to focus attention on
Акцепт	aksept	acceptance
Акцептная форма расчёта	aksept shaklida hisob-kitob qilish	accounting by acceptance

Акциз	aksiz//bilvosita soliq turi	excise (tax)
Акции	aksiyalar	shares/stock
— акционерных обществ	aksiyadorlar jamiyatining aksiylari	— in a stock company
— предприятия	korxonaning aksiylari	— in an enterprise
— трудового коллектива	mehnat jamoasining aksiylari	— in a labour collective
именные —	egasi yozilgan —	registered —
— на предъявителя	egasi yozilmagan —	— to bearer
привилегированные	imtiyozli —	preferred —
простые —	oddiy —	ordinary share —
приобретать —	— sotib olmoq	to purchase —
Акционер//держатель акций	aksiyachi/aksiyador	share-holder/stockholder
Акционерное общество	aksiyadorlar jamiyati	joint-stock company/corporation
— закрытого типа	yopiq turdagi —	private company/corporation
— открытого типа	ochiq turdagi —	public company/corporation
Акционерный капитал	aksiyadorlar mablag'i	share capital//capital stock
Акционирование государственного предприятия	davlat korxonasini aksiyador jamiyatga aylantirish	selling shares in state enterprises
Акция	aksiya	stock/share
Алименты	undirma nafaqa//aliment	alimony
Алиментные платежи	undirma nafaqa to'lovlari	alimony payments
Алфавит	alifbo	alphabet
Алфавитный каталог	alifbo katalogi	alphabetical catalogue
Альтернатива	muqobil	alternative
Амальгамация	amalgamatsiya	amalgamation

Аморальный поступок	axloqsiz xatti-harakat	immoral deed
Амортизация	yeyilma/amortizatsiya	depreciation
Амортизационные	yeyilma/amortizat-siyaviy	depreciated
— накопления	— jamg'armalar	— accumulation
— отчисления	— chegirmalar	— deductions
Амортизационный срок	yeyilma/amortizat-siyaviy muddat	period of depreciation
Анализ	tahlil	analysis
всесторонний —	atroflicha —	all-encompassing
выборочный —	tanlanma —	selective —
глубокий —	chuqur —	deep —
детальный —	mufassal —	detailed —
доскональный —	mukammal —	thorough —
исчерпывающий —	to'liq —	exhaustive —
полный —	mukammal —	complete —
научный —	ilmiy —	scientific/scholarly
обстоятельный —	asosli —	thorough
объективный —	haqqoniy —	objective —
отвлечённый —	mavhum —	abstract —
поверхностный —	yuzaki —	superficial —
— потерь	zararlar tahlili	— of losses
серьёзный —	jiddiy —	serious —
— ситуации на рынке	bozor vaziyati tahlili	market —
содержательный —	mazmunli —	pithy -//- rich in content
строгий —	qat'iy —	strict —
субъективный, односторонний —	bir tomonlama —	subjective —
тонкий —	nozik —	fine —
— хозяйственной деятельности	xo'jalik faoliyati tahlili	of economic activity
Анализировать	tahlil qilmoq	to analyse
Аналогично	singari/kabi/o'xshash	analogous
Андеррайтер	anderrayter	underwriter
Анкета	so'rovnoma//so'rov varaqasi	questionnaire/blank/survey
Анкетные	so'rovnoma	survey
— данные	— ma'lumotlari	— data
— сведения	so'rov varaqasi ma'lumotlari	— information
Анкетный лист	so'rov varag'i/varaqasi	questionnaire//survey form

Аннотация	qisqacha sharh// annotatsiya	annotation
Аннотирование	qisqacha sharhlash	the process of annotating
Аннотированный план	qisqacha sharhli/ bayonli reja	annotated plan// outline
Аннулирование	bekor/yo'q qilish	annulment
Аннулировать	bekor/yo'q qilmoq	to annul
— договор	shartnomani —	— an agreement/a treaty
Анонимка	yumaloq/imzosiz xat	anonymous letter
Антиобщественный поступок	jamiyatga qarshi xatti-harakat	asocial/antisocial act
Апеллировать	shikoyat arizasi bilan murojaat qilmoq	to appeal
Апелляционная комиссия	shikoyatni ko'ruvchi komissiya	appeals commission
Апелляция	shikoyat	appeal
Аппарат	apparat/xodimlar	apparatus
— при руководстве	rahbariyat qoshidagi xodimlar	leadership —
— управления	boshqaruv apparati	governmental —
Аптека	dorixona	pharmacy
Апостроф	tutuq belgisi	apostrophe
Арабская цифра	arab raqami	arabic numeral
Арбитраж	hakamlilik	arbitrage/arbitration
— валютный	valutaviy —	currency —
— процентный без форвардного покрытия	forward qoplashsiz foizli —	interest-bearing arbitrage with initial payment
— процентный с форвардным покрытием	forward qoplashli foizli —	interest-bearing arbitrage without initial payment
Аргумент	dalil/asos	argument
Аренда	ijara	rent/lease
Арендатор	ijarachi	renter/leaseholder/lessee
Арендная плата	ijara haqi	rent/rental
Арендные отношения	ijara munosabatlari	rental relationships
Арендный подряд	ijara pudrati	rental contract/lease
Арендодатель	ijaraga beruvchi	lessor
Архив	arxiv/hujjatxona	archive
ведомственный —	idora arxivi	departmental —

государственный —	davlat arxivi	state —
открытый —	ochiq —	open —
постоянный —	doimiy —	permanent —
текущий —	joriy —	current —
Архивариус	arxivchi	archivist
Архивный	arxiv	archival
— документ	— hujjati	— document
— источник	— manbasi	— source
— экземпляр	— nusxasi	— copy
Аспект	nuqtayi nazar//jihat/ tomon	aspect/perspective
Ассигнование	ajratilgan pul/mablagʻ	allocation/appropriation
бюджетное —	davlat hisobidan —	budgetary —
Ассортимент	mol turlari/navlari	assortment
Ассоциация	uyushma/assotsiatsiya	association
Ателье	ustaxona//atelye	studio/workshop
Аттестат	shahodatnoma	diploma/certificate
Аттестационная комиссия	shahodatlash komissiyasi	review commission/ /review board
Аттестация и квалификация	shahodatlash va malaka	recommendation/reference
Аудиенция	rasmiy qabul	audience//official interview
Аукцион	kimoshdi (savdosi)	auction
Аукционер	auksioner//kimoshdi savdosida qatnashuvchi	auctioneer
Аукционист	auksionchi//kimoshdi savdosini olib boruvchi	auctioneer
Аукционные правила	kimoshdi/auksion qoidolari	auction rules
Аукционный торг	kimoshdi/auksion savdosi	auction trade
Аутентичный документ	asl nusxaga mos/teng hujjat	authentic document
Аутрайт	autrayt	outright

Б

База	baza; ombor	base/basis
материальная —	moddiy baza	material —

Базисная цена	asosiy narx	base price
Баланс	muvozanat/balans	balance//statement of assets and liabilities
активный —	aktiv balansi	active/favourable/positive balance
— бюджета	budjet muvozanati/balansi	budgetary —
— доходов и расходов предприятия	korxona kirim-chiqimlarining muvozanati/balansi	— of income and expenses of an enterprise
заключительный —	yakunlovchi —	closing/final —
пассивный —	passiv —	unfavourable —
торговый —	savdo muvozanati/balansi	trade —
Балансовая стоимость основных производственных фондов	asosiy ishlabchiqarish jamg'armalarining balans qiymati	initial value of goods
Балансовый отчёт	balans hisoboti	balance statement
Балл	ball	score/grade
проходной —	o'tish/qabul bali	passing grade
Баллотироваться	o'z nomzodini saylovga qo'ymoq	to run for office
Бандероль	banderol	printed material sent through the mail
заказная —	buyurtma —	registered —
простая —	oddiy —	simple —
ценная —	qimmatbaho —	valuable —
Банк	bank	bank
акционерный —	aksiyadorlik banki	joint stock//incorporated bank
государственный —	davlat banki	state —
— данных	ma'lumotlar banki	data —
коммерческий —	tijorat banki	commercial
— первичной информации	dastlabki ma'lumotlar banki	information —
Банкет	banket/ziyofat	banquet
Банкноты	banknotlar//qog'oz pullar	banknotes
Банковские операции	bank operatsiyalari/muomalalari	volume (banking) business
Банковский капитал	bank mablag'lari/kapitali	bank capital

Банковский кредит	bank krediti	bank credit
Банковский перевод	bank o'tkazmalari	bank transfer
Банковский процент	bank foizi	bank interest
Банкрот	bankrot/sinish	one who is bankrupt
Банкротство	sinishga uchrash// bankrot bo'lish	bankruptcy
Бартер	barter//mol ayir- boshlash	barter
Бартерная сделка	barter bitimi	barter transaction
Бартерный обмен	barter almashuvi	barter exchange
Без оплаты	to'lovsiz	without pay
Безвалютный обмен	valutasiz ayirbosh qilish	barter/exchange
Безвозмездная помощь	beg'araz yordam	free aid
Безвозмездно	tekinga/bepul/bemin- nat	for free//gratis
Безвозмездный	bepul	free/gratis
Безграмотность	savodsizlik	illiteracy
Бездеятельность	faoliyatsizlik	inactivity
Бездоходный	foydasiz/daromadsiz	profitless//non-profit
Безнадзорность/ бесконтрольность	nazoratsizlik	neglect
Безналичный рас- чёт	naqd pulsiz hisob- kitob	cashless accounting/ /accounting by transfe
Безотходное произ- водство	bechiqit ishlabchi- qarish	production without waste
Безотходный	bechiqit	without waste
Безработица	ishsizlik	unemployment
Безусловное выпол- нение	so'zsiz bajarish	unconditional execu- tion (of duties)
Бесплатный	bepul	free/gratis
Бесплодный/безре- зультатный	samarasiz/befoyda/ natijasiz	fruitless
Бесполезный	befoyda	useless
Беспошлинный ввоз	bojsiz keltirish/ kiritish	duty-free//tariff-free import
Беспроцентная ссу- да	foizsiz qarz/ssuda	interest-free loan
Беспроцентный	foizsiz	interest-free
Бесспорное (выс- казание)	shak-shubhasiz (jazolash)	unappealable (pena- lty)
Бесхозяйственность	xo'jasizlik	mismanagement

Библиография	adabiyotlar ro'yxati// bibliografiya	bibliography
Библиотека	kutubxona	library
Библиотечный каталог	kutubxona katalogi	library catalog[ue]
Бизнес	ishbilarmonlik//biznes	business
Бизнесмен	ishbilarmon/bizneschi	businessman
Билетная касса	chiptalar kassasi	ticket counter
Биография; автобиография	tarjimayi hol	biography/autobiography
Биржа	birja/tijoratgoh	exchange
товарная —	tovar birjasi	— commodities
— труда	mehnat birjasi	— labour
фондовая —	fond birjasi	stock market —
Биржевая котировка	birjada narx belgilash va uni e'lon qilish	market quotation
Биржевая расчётная плата	birja hisob-kitob haqi	market value
Биржевая сделка	birja bitimi	stock market transaction
Биржевая сессия	birja sessiyasi	trading session
Биржевая торговля	birja savdosi	stock trade
Биржевик	birjachi	dealer//trader in stocks
Биржевой	birjaga oid...//birjaviy	exchange
— курс	birja kursi//birjaviy kurs	share price//rate of exchange
— маклер	birja dalloli	stockbroker/agent/trader
Благодарность	tashakkur/tashakkurnoma	thankfulness/gratitude
вынести/объявить —	— e'lon qilmoq	— to announce
выражать —	— bildirmoq	— to express
Благодаря/через/посредством	orqali/tufayli/sababli	thanks to
Благодаря тому, что применялись новые методы	yangi usullar qo'llanganligi sababli	thanks to the use of new methods
Благоприятные условия	qulay sharoit	favourable conditions
Бланк	blanka//bosma ish qog'ozi	form/blank

— для писем	xatlar uchun bosma ish qog'ozi	— for letters
— поручение	topshiriq blankasi	order —
— протокола	bayonnoma blankasi	report —
— с подписью	qo'l qo'yilgan/imzolangan bosma ish qog'ozi	— with heading
— с продольным расположением реквизитов	zaruriy qismlari bo'ylama joylashgan blanka	— along the top
— с угловым штампом	burchak muhrli blanka	with a stamp at the top
— с угловым расположением реквизитов	zaruriy qismlari burchakda joylashgan blanka	— with heading in the upper corner
— с угловым флажковым расположением реквизитов	zaruriy qismlari burchakda bayroq shaklida joylashgan blanka	— with heading with justified margins
— с угловым централизованным расположением реквизитов	zaruriy qismlari burchakda markazlashgan blanka	— with centered heading
Блокнот	yon daftar	tablet/writing pad
— для записей	yozuvlar uchun —	— note pad
Больничный лист	kasallik varaqasi	doctor's certificate
Большинство	ko'pchilik	majority
абсолютное —	mutlaq —	absolute —
— голосов	— ovoz	— of votes
относительное —	nisbiy —	relative —
подавляющее —	asosiy —	overwhelming —
Брак производственный	ishlabchiqarish chiqiti// yaroqsiz ishlabchiqarish	factory rejects//faulty merchandise
Бракосочетание	nikoh	wedding ceremony
Бригада	brigada	brigade
Бригадир	brigadir//brigada boshlig'i	brigadier
Брокер	dallol/broker	broker
Брокерская комиссия	brokerlik komissiyasi	broker's commission
Брокерская контора	brokerlar idorasi	broker's office
Бронированные средства	band qilingan mablag'lar	reserved items/items on reserve

Брошюровка печатного материала	bosilgan materiallarni tikish/ jildlash	bookbinding
Брутто	brutto/yalpi	gross
Будет способствовать	imkoniyat tug'diradi	will facilitate
Буква	harf	letter
печатная —	bosma —	print —
рукописная —	qo'lyozma —	manuscript —
прописная —	katta/bosh —	capital/upper-case —
строчная —	kichik —	small/lowercase
Буквенное обозначение	harfiy belgi/ifoda	marking/listing by letters
Буквенный код	harfiy kod	letter code
Бумага	qog'oz	paper
писчая —	yozuv qog'ozi	writing —
почтовая —	pochta qog'ozi	stationery
ценная —	qimmatbaho —	security
Бухгалтер	hisobchi/buxgalter	accountant/book-keeper
главный —	bosh —	head —
старший —	katta —	senior —
— эксперт	ekspert —	expert
— по материальному учёту	materiallarni hisobga olish bo'yicha —	accountant who calculates material value
Бухгалтерия	buxgalteriya/hisobxona	accounts department
Бухгалтерская документация	buxgalteriyaga oid hujjatlar	accounting records// ledgers
Бухгалтерская книга	buxgalteriya daftari	accounting books// ledgers
Бухгалтерская проводка	buxgalteriyaviy o'tkazish	posting/entry
Бухгалтерский учёт	buxgalterlik hisobi	book-keeping
Бытовое обслуживание	maishiy xizmat ko'r-satish	everyday service// maintenance
Бытовые услуги	maishiy xizmat	everyday services
Быть в большом спросе	...ga katta talab/ehtiyoj sezilmoq	to be in great demand
Быть на иждивении	qaramog'ida bo'lmoq	to be dependent on someone for support
Быть исчерпанным/заканчиваться	tugamoq	to be exhausted
Бюджет	budjet	budget
военный —	harbiy —	military —

годовой —	yillik —	yearly —
государственный —	davlat budjeti	government —
местный —	mahalliy —	local —
Бюджетная дисциплина	budget intizomi	budgetary discipline
Бюджетная организация	budget tashkiloti	budget organization
Бюджетно-финансовая дисциплина	moliyaviy-budjet intizomi	budgetary-financial discipline
Бюджетное регулирование	budjetni tartibga solish	budget regulation
Бюджетное финансирование	budjetdan mablag' bilan ta'minlash	budget financing
Бюджетные ассигнования	budjetdan ajratilgan mablag'lar	budgetary allocations
Бюджетный год	budjet yili	Fiscal/budget year
Бюджетный кредит	budjet krediti	budgetary credit
Бюджетный счёт	budjet hisobi	budget account
Бюллетень	bulleten/varaqa	bulletin
— для голосования	ovoz berish bulleteni/varaqasi	ballot
Бюро	byuro	office/bureau
конструкторское —	konstruktorklik byurosi	design —
— машинописи и стенографии	stenografiya va mashinka byurosi	typographics —
— находок	topilmalar byurosi	lost and found —
— погоды	ob-havo byurosi	weather —
— пропусков	ruxsatnoma byurosi	admissions —
справочное —	ma'lumotlar byurosi	information —
Бюрократ	rasmiyatchi	bureaucrat
Бюрократия	rasmiyatchilik	bureaucracy

B

В	...da/...ga/...bilan	in
— административном порядке	ma'muriy yo'l bilan	administratively/officially
— виду необходимости	zaruriyat tufayli	in the face of necessity
— дальнейшем	keyingi o'rinlarda	hereafter/henceforth
— дальнейшем именуемый...	keyingi o'rinlarda... deb nomlanuvchi	hereafter referred to as ...
— данное время	ayni/shu vaqtda	this time

— данный момент	hozirgi/shu paytda	the present time/ moment
— декадный срок	o'n kun ichida	within ten days
— денежном выражении	pul bilan ifodalan- ganda	expressed in terms of money
— корне//корен- ным образом	tubdan/batamom	fundamentally//ra- dically
— настоящее вре- мя	bugungi kunda// hozirgi vaqtda	at the present time
— один голос	bir ovozdан	unanimously
— ответ...	...ga javoban	in answer
— полной степени	mukammal/to'la darajada	completely/entirely
В самом деле//дей- ствительно	haqiqatan/darhaqi- qat	actually
В связи с необходи- мостью	zaruriyat tufayli// zaruriyat munosa- bati bilan	in the case of neces- sity
В связи с отсутстви- ем	mavjud emasligi mu- nosabati bilan// yo'qligi munosabati bilan	as a result of the lack/ absence of...
В связи с примене- нием новых мето- дов	yangi usullar qo'llan- ganligi munosabati bilan	in connection with the use of new me- thods
В связи с этим	shu munosabat bilan	in connection with/ as a result of
В среднем	o'rtacha	on the average
В случае	...holda	in case
В совокупности	hammasi bo'lib// jami	in the aggregate
В счёт	hisobiga	on account of
В целях...	...maqsadlarda	with the intention of
Важный/значитель- ный	muhim	important
Важный вопрос	muhim masala	important issue
Вакансия	bo'sh/vakant o'rin	vacancy
Вакантное место	bo'sh/vakant o'rin	vacancy
Валовая прибыль	yalpi foyda	gross profit
Валовая продукция	yalpi mahsulot	gross production
Валовой доход	yalpi daromad	gross income
Валюта	valuta	currency
Валютная операция	valuta muomalasi/ operatsiyasi	currency operation

Валютный курс	valuta kursi	rate of exchange
Ватман	vatman	posterboard
Вахтенный журнал	navbatchilik daftari// vaxta jurnali	logbook
Вахтёр	posbon; qorovul	guard//security guard
Введение	muqaddima/kirish	introduction
Ввести в практику	amalga joriy etish	to put to use//prac- tice
Вводить в заблужде- ние	adashtirmoq/cha- g'itmoq	to mislead
Вводная часть	kirish qismi	introductory part/ section
Ведомость	qaydnoma/vedomost	register/roll
— аналитического учёта	tahliliy hisobga olish qaydnomasi	itemised account
дефектная —	nuqsonlar qayd- nomasi	list of defects
— зарплат	maosh qaydnomasi	payroll
дорожная —	yo'l qaydnomasi	(travel) itinerary
— расходов	xarajatlar qayd- nomasi	list of expenses
Ведомство	muassasa/idora/ mahkama	department
Ведущий	yetakchi	leading/chief/senior
— научный сот- рудник	— ilmiy xodim	research assistant
— специалист	— mutaxassis	— specialist
— специалист уп- равления	boshqarma yetakchi mutaxassisi	senior specialist
Вексель	veksel//qarzdorlik hujjati	promissory note
Векселедатель	veksel beruvchi	issuer of a promis- sory note
Векселедержатель	vekseldor	holder of a promis- sory note
Верно	to'g'ri	correct
Вертикальная кар- тотека	vertikal kartoteka	vertical file
Верховный	oliy	supreme
— суд	— sud	— court
Вес	og'irlik	weight
— брутто	— brutto og'irligi	gross —
Веские возражения	asosli e'tirozlar	weighty objections

Вести собрание	majlisni olib borish// majlisni boshqarish	to conduct a meeting
Вечернее	kechki	evening/night
— дежурство	— navbatchilik	— shift
— обучение	— o'qish/ta'lim	— classes
Вечерняя	kechki	evening/night
— смена	— smena	— shift
Взаимная выгода	o'zaro manfaat	mutual benefit
Взаимовыгодное	o'zaro manfaatli	mutually beneficial
сотрудничество	hamkorlik	collaboration
Взаимодействие	o'zaro ta'sir	Interaction
Взаимопомощь	o'zaro yordam	mutual assistance
Взаимопроверка	o'zaro tekshirish	mutual inspection
Взимание налогов	solisqlarni undirish	levying of a tax
Взимать налог	solisq olmoq	to levy a tax
Взнос	badal	deposit/payment/ fees/dues
Взыскание	jazo	penalty
административное	ma'muriy —	administrative —
дисциплинарное	intizomiy —	disciplinary —
налагать —	— bermoq	to impose a —
Взыскивать долг	qarzni undirmoq	to exact//force pay- ment bribe
Взять в аренду	ijaraga olmoq	to take out a lease on/ /to rent
Взять в долг	qarzga olmoq	to borrow
Взять деньги под заклад/зalog	garovga qo'yib pul olmoq	to pawn
Взять расписку	tilxat olmoq	written receipt
Вид	tur	form/kind
— документа	hujjatning turi	— of a document
— перевода	tarjima turi	— of a translation
— работы:	ish turlari:	— of work:
временная	vaqtinchalik	temporary
по совместитель- ству	o'rindoshlik asosida	having more than one job
постоянная	doimiy	permanent
сезонная	mavsumiy	seasonal
Виды ревизии	taftish turlari	forms of inspection
Виза	ruxsatnoma//rozilik belgisi// viza	visa
Визирование проек- та документа	hujjat loyahasiga rozi- lik belgisini qo'yish	the signing of a first draft

Визит	tashrif	visit
дружественный —	do'stona —	friendly —
нанести —	— buyurmoq	to pay a visit on
неофициальный —	norasmiy —	unofficial —
официальный —	rasmiy —	official —
Визитная карточка	tashrifnoma	business card
Витрина	ko'rgazma	store window//show-case
Вклад	omonat	deposit
бессрочный —	muddatsiz —	demand deposit
срочный —	muddatli —	fixed-term —
Вкладчик	omonatchi	depositor/investor
Вкладыш	qistirma ilova//suqma vara	supplementary sheet/ /inset
Включено в отчёт	hisobotga kiritilgan	taken into account
Включено в план	rejaga kiritilgan	incorporated into the plan
Включительно	shu jumladan// ...qo'shgan holda	inclusive
Включить в список	ro'yxatga kiritmoq	to include in a list
Вкратце	qisqacha	in brief//briefly
Влияние	ta'sir	influence
Внаём/внаймы	ijaraga	by rent
Вне очереди/вне- очередной	navbatdan tashqari	out of form//extraor- dinary
Внедрение	amalga oshirish// tatbiq etish	introduction/inco- rporation
Внеплановая работа	rejadan tashqari ish	work not included in a plan
Внеплановые меро- приятия	rejadan tashqari tadbirlar	unplanned measures
Внеплановый	rejadan tashqari	unplanned
Внеслужбное время	xizmatdan tashqari vaqt	leisure time
Внеслужебный	xizmatdan tashqari// xizmatga aloqasiz	leisure
Внести ясность	aniqlik kiritmoq	to clarify
Внешкольная работа	maktabdan tashqari ishlar	extracurricular acti- vity
Внешнее согласо- вание	tashqi kelishuv	external agreement
Внешнеторговое объединение	tashqi savdo birlash- masi	foreign trade associa- tion

Внешнеторговый Внешнеторговый оборот	tashqi savdoga oid tashqi savdo aylan- masi/ oboroti	foreign trade sum of foreign trade
Внешний документ	tashqi hujjat	a document issued by an outside organi- zation
Внешний заём	tashqi qarz	foreign loan
Внешняя торговля	tashqi savdo	foreign trade
Внештатный	shtatdan tashqari	not on the permanent staff
Внештатная долж- ность	shtatdan tashqari lavozim	a position not on the permanent staff
Внутреннее согла- сование	ichki kelishuv	internal agreement
Внутренний	ichki	internal
— документ	— hujjat	— document
— рынок	— bozor	— market
Внутренняя опись	ichki ro'yxat/xatlov	inventory
Внутренняя тор- говля	ichki savdo	internal trade
Внутрихозяйственный расчёт	ichki xo'jalik hisobi	payments within a given institution
Военизированная охрана	harbiylashtirilgan qo'riqchilar/ qo'riq- lash	military protection
Вовлекать в работу	ishga tortmoq//ishga jalb qilmoq	to draw into work// to attract to a job
Военный бюджет	harbiy budjet	military budget
Возвратить долг	qarzni to'lamog/ qaytarmoq	to repay//to pay off one's debts
Возврату не подле- жит	qaytarilmaydi	not to be returned
Возглавить комис- сию	komissiyaga boshchi- lik qilmoq	to head a commission
Возглавить учреж- дение	muassasani/idorani boshqarmoq// muassasaga/idoraga bosh bo'lmoq	to head an establi- shment
Воздержаться	betaraf qolmoq	to abstain
Воздержаться от голосования	ovoz berishda betaraf qolmoq	to abstain (from voting)
Воззвание/обраще- ние/призыв	murojaat/ murojaat- noma/ chaqiriq	appeal/call
Возлагать ответст- венность	mas'uliyat yuklamoq	to assign responsi- bility

Возложить	yuklamoq	to assign
Возместить	to'lamoq; undirmoq	to refund//reimburse// compensate
Возместить убыток	zararni to'lamoq//zarar o'rmini to'ldirmoq//zararni undirmoq	to recover losses
Возмещение	tovon/badal	compensation/reimbursement
Вознаграждение/премирование	mukofotlash/taqdirlash	reward/compensation/ remuneration
Вознаграждение денежное	pul bilan mukofotlash	a monetary reward// compensation
Возражать против предложения	taklifga e'tiroz bildirmoq	to demur to a proposal
Возражение	e'tiroz; qarshilik	objection
Волокита	sansalorlik	red tape
Волокита бумажная	qog'ozbozlik	red tape
Вольнонаёмный	yollangan/yollanma	civilian
— рабочий	yollanma ishchi	civilian worker
— труд	yollanma mehnat	civilian labor
Вопреки//несмотря на	...ga qaramay	in spite of//despite
Вопрос	savol; masala	question; problem
Вопросник	savolnoma/so'roq-noma	questionnaire
Вопросы зачисления	qabul masalalari	enrollment questionnaire
Восстанавливать связи	aloqalarni tiklamoq	to restore ties
Восстановить	tiklamoq//o'z o'miga qaytarmoq	to restore
Восстановить в должности	o'z lavozimiga/vazifasiga tiklamoq	to restore to office
Восстановление	tiklash/tiklanish	restoration
Востребование	so'rab olish//talab qilib olish	claiming
Востребовать	so'rab olmoq//talab qilib olmoq	to claim
Вотум	bildirish	vote
— доверия	ishonch —	— of confidence
— недоверия	ishonchsizlik —	— of no confidence

Вращающаяся кар- тотека	aylanma kartoteka	rotating card file// rolodex
Временная нетру- доспособность	ishga vaqtincha layo- qatsizlik/yaroqsizlik	temporary disability, incapacity
Временная работа	vaqtinchalik ish	temporary work
Временно испол- нять обязанности...	vaqtincha ... vazifasini bajarmoq	to temporality carry out the responsibili- ties of ...//to act as ...
Временное хране- ние	vaqtinchalik saqlash	temporary storage
Временный	vaqtinchalik	temporary
Вручную	qo'l bilan//qo'lda	by hand//manually
Всемирный/миро- вой	butun dunyo//dunyo- viy	worldwide
Вследствие сок- ращения	qisqartirish sababli	as a result of reduc- tions
Вскрывать недо- статки	kamchiliklarni fosh qilmoq	to reveal shortcom- ings
Вступить в должность	lavozimni bajarishga kirishmoq	to assume office
Вступить в перего- воры	muzokara boshlamoq	to enter into nego- tiations
Входящая корре- спонденция	olinma/kelgan xat- xabarlar	incoming correspon- dence
Входящие докумен- ты	olinma/kelgan huj- jatlar	incoming documents
Входящий журнал	olinmalar qayd daf- tari	journal which accep- ts incoming cor- respondence
Вчерне	qoralama//xomaki	in the rough
Выборная долж- ность	saylov yo'li bilan tayin- lanadigan lavozim/ mansab// saylanadi- gan lavozim	elected office
Выборность руко- водящих органов	rahbar organlarning saylov yo'li bilan tayinlanishi	election of governing organs
Выборные органы	saylanma organlar	electoral/elective organs
Выборочная про- верка	tanlab tekshirish	spot check
Выборы	saylov	election
Вывести из состава комиссии	komissiya tarkibidan chiqarib/ o'chirib tashlamoq	to expel from a commission

Вывод/закключение	xulosa	conclusion
— экспертизы	ekspertiza xulosasi	of a panel of experts
Выговор	hayfsan	reprimand
— в приказе	buyruqda e'lon qilingan —	— in an order
— с предупреждением	ogohlantirish bilan —	— with a warning
Выгода/прибыль	foyda/manfaat/daromad	profit/benefit
Выгода взаимная	o'zaro manfaat	mutual benefit
Выгодные условия договора	shartnomaning foydali shartlari	beneficial terms of an agreement
Выдано свидетельство	guvohnoma berilgan	a certificate/license has been issued
Выдать	bermoq	to issue//give out//grant
— аккредитив	akkreditiv —	— a letter of credit
— деньги	pul —	— money
— разрешение	ruxsat —	— permission
— свидетельство	guvohnoma —	— a license/certificate
— справку	ma'lumotnoma —	— a certificate
Выдача	berish	issuing/distribution
Выдача заработной платы	maosh berish//ish haqi berish	salary distribution
Выдача продукции	mahsulot berish; mahsulot ishlab chiqarish	distribution of output
Выдвижной ящик	tortma/g'aladon	sliding drawer
Выдвинуть кандидатуру	nomzodini qo'ymoq/ko'rsatmoq	to announce one's candidacy
Выделение в самостоятельное предприятие	mustaqil korxonaga ajralish// mustaqil korxona bo'lib ajralib chiqish	leaving one organisation and forming an independent one
Выделить первоочередные задачи	eng zarur vazifalarni ajratib olmoq//birinchi navbatdagi vazifalarni ajratib olmoq	to separate the most important tasks
Выделить цитату курсивом	sitatani/iqtibosni kursiv bilan ajratib ko'rsatmoq	to italicise a quotation
Выделиться в самостоятельный отдел	alohida bo'lim bo'lib ajralib chiqmoq	to break away into an independent department

Выдержать заданные размеры	berilgan o'lchamlarga rioya qilmoq	to remain within an assigned scale
Выдержать пробные испытания	dastlabki sinovlardan o'tmoq	to undergo testing
Выезд в командировку	xizmat safariga jo'nash/ketish	departure on a business trip
Выезд разрешить	yo'lga chiqishga ruxsat/ijozat berilsin	to allow departure
Выездная сессия	sayyor sessiya	assizes
Вызов	chaqiriq/chaqiruv/taklif	call/summons/invitation
Выйти	chiqmoq; qutulmoq	to exit/leave
— в отставку	iste'foga chiqmoq	to retire
— из состава комиссии	komissiya tarkibidan chiqmoq	to leave a commission
— из долгов	qarzdan qutulmoq	to be freed of debt
— из бюджета	budjetdan chiqib ketmoq//budjetdan ortiqcha sarf qilmoq	to exceed budget limitations
— на работу	ishga chiqmoq	to leave for work
Выкладки математические	matematik amallar	mathematical calculations
Выкладки теоретические	nazariy asoslar/amallar	theoretical calculations
Выкуп	qaytarib olish/evaz uchun to'lanadigan pul	redemption/ransom
Выкупить	pul to'lab qaytib olmoq	to redeem/ransom
Выкупиться	pul to'lab qutulmoq	to be redeemed//ransomed
Вынести благодарность	tashakkur e'lon qilmoq	to thank
Вынести заключение	xulosa chiqarmoq	to pronounce a conclusion
Вынести решение	qaror chiqarmoq	to pronounce a decision
Вынести решение комиссии на собрание коллектива	komissiya qarorini jamoa yig'ilishiga olib chiqmoq	to pronounce the decision of a commission at an organisational gathering
Выписать пропуск	ruxsatnoma yozib bermoq	to write out a permit

Выписка	ko'chirma	extract
— из истории болезни	kasallik tarixidan —	— from a medical case history
— из приказа	buyruqdan —	— from an order
— из протокола	bayonnomadan —	— from minutes/protocol
— из трудовой книжки	mehnat daftarchasidan —	— from a record
Выплата/платёж	to'lov	payment
— вознаграждения	mukofot to'lovi	award payment
— денег	pul to'lovi	disbursement
— долга	qarz to'lovi	to pay off debts
— пенсии	nafaqa to'lovi	pension payment
Выплатить заработную плату	ish haqi to'lamoq//	to pay out salary
Выполнение/исполнение	maosh to'lamoq	
Выполнение задания	bajarish//ijro etish	fulfillment/execution
Выполнить план	vazifani bajarish	fulfillment of an assignment
Выполнить работу	rejani bajarmoq	to fulfill a plan
	ishni bajarmoq	to complete one's work
Выполнить условия договора	shartnoma shartlarini bajarmoq	to carry out the terms of an agreement
Выправить положение	ahvolni tuzatmoq// yaxshilamoq	to rectify a situation
Выпускник	bitiruvchi	graduate
Выражать благодарность	tashakkur bildirmoq	to express gratitude
Выразить готовность	tayyor ekanlikni bildirmoq	to express//declare readiness
Выразить признательность	minnatdorchilik bildirmoq// minnatdorchilik izhor etmoq	to express gratitude
Вырастить кадры	kadrlar yetishtirmoq	to develop personnel
Высвободившиеся средства	bo'shagan mablag'lar	materials no longer needed for work
Высвободить	ayirmoq/ajratmoq; bo'shatmoq	to release
— часть оборотных средств	aylanma/muomala-dagi mablag'larning bir qismini bo'shatmoq	to release a portion of working funds

Выслуга лет	belgilangan xizmat muddatini ado etganlik	years of service//long service
Высокая квалификация	yuqori malaka •	high qualifications
Высокая оценка	yuqori baho	high mark/grade
Высокая прибыль	yuqori/katta foyda	high profit
Высокая производительность труда	yuqori mehnat unumdorligi	high labor productivity
Высокие цены	yuqori/baland narxlar	high goals
Высокий	oliy; yuqori/baland/katta	high
Высокий доход	katta/yuqori daromad	high income
Высокий налог	yuqori soliq	high taxes
Высокий уровень	yuqori/yuksak daraja	high level
Высокий урожай	yuqori hosil	abundant harvest
Высокое звание	yuqori unvon	high rank
Высокое положение	yuqori martaba	high position
Высокодоходный	serdaromad	high-paying//highly profitable
Высококачественный	a'lo/yuqori sifatli	high-quality
Высокооплачиваемый	katta maoshli//yuqori haq to'lanadigan	high-paying
Выступили	so'zga chiqdilar	came forward
Выступить	so'zga chiqmoq	to come forward//come out
Выступление	so'zga chiqish//so'zlash	address/speech/performance
Высшее образование	oliy ma'lumot	higher education
Высшее учебное заведение	oliy o'quv yurti	institute of higher education
Высший	yuqori/oliy	higher/supreme
Высший орган государственной власти	davlat hokimiyatining oliy organi	high governing body
Вытребовать нужные документы	kerakli hujjatlarni talab qilib olmoq	to request the necessary documents
Выход на работу	ishga chiqish	departure for work
Выходить из употребления	iste'moldan/qo'llanishdan chiqmoq	to fall into disuse
Вычисление процентов	foizlarni hisoblab chiqarish	calculation of interest/percentage

Вычислительная машина	hisoblash mashinasi	computer
Вычислительные работы	hisoblash ishlari	computations
Вычислительный центр	hisoblash markazi	computer center
Вычислить	hisoblamoq//hisoblab chiqarmoq	to calculate
Вышеизложенный	yuqorida bayon etilgan	foregoing
Вышеизложенные доводы	yuqorida bayon etilgan dalillar	foregoing reasons// arguments
Вышеназванный	yuqorida qayd etilgan// mazkur	aforementioned
Вышеприведенный	yuqorida keltirilgan// mazkur	aforementioned
Вышестоящая организация	yuqori/rahbariy tashkilot	higher organization
Вышестоящий орган	yuqori idora/organ	higher body
Вышеуказанный	yuqorida keltirilgan/ ko'rsatilgan	foregoing
Вышеупомянутый	yuqorida eslatib o'tilgan	aforementioned
Выявить недостатки в работе	ishdagi kamchiliklarni ochmoq	to reveal shortcomings
Выявить дополнительные возможности	qo'shimcha imkoniyatlarni aniqlamoq	to reveal additional opportunities
Выявлять ошибки	xatolarni aniqlash	to reveal mistakes

Г

Газета	gazeta/ro'znoma	newspaper
Газета с объявлениями	e'lonli gazeta//e'lonlar gazetasi	advertiser
Газетная бумага	gazeta qog'ozi// gazetabop qog'oz	newsprint
Газетная статья	gazeta maqolasi	newspaper article
Гарантийное письмо	kafolat xati	letter of guarantee
Гарантийный договор	kafolatli shartnoma	guaranteed agreement// warranty agreement
Гарантийный срок	kafolat muddati	warranty

Гарантированный заработок	kafolatlangan maosh	guaranteed income// earning
Гарантировать	kafolat bermoq	to guarantee
Гарантия	kafolat	guarantee
Гасить долги	qarzlarni to'lamog/ uzmoq	to liquidate debts
Где, когда и кем работал	qachon, qayerda va kim bo'lib ishlagan	previous employment
Г е н е р а л ь н ы й директор	bosh direktor	general director
Герб	gerb	seal
Гербовая печать	gerbli muhr	a stamp bearing a seal
Гибкое руководство	uddaburon/mohirona rahbarlik	flexible leadership
Глава	bob; boshliq	chapter
Глава правительства	hukumat boshlig'i	head of the govern- ment
Главная книга	asosiy kitob	ledger
Главное управление	bosh boshqarma	central administra- tion
Главный	bosh/asosiy/muhim	head/chief
Главный вопрос	eng muhim masala// eng asosiy masala	main issue
Гласно	ochiq/oshkora	openly/publicly
Гласность	oshkoralik	publicly
Глубокие противо- речия	jiddiy qarama-qar- shiliklar	deep contradictions/ /conflicts
Глубокое изучение вопроса	masalani chuqur o'r- ganish	a deep study of an issue
Год	yil	year
Годовой бюджет	yillik budjet	annual budget
Годовой доход	yillik daromad	yearly/annual income
Годовой отчёт	yillik hisobot	yearly/annual report
Головоуπαство	uquvsizlik	bungling/muddling
Голос	ovoz	vote
Голоса избирателей	saylovchilar ovozi	votes of the electorate
Голословное обви- нение	asossiz ayblash	unfounded accusa- tion
Голосование	ovoz berish	voting
Голосовать	ovoz bermoq	to vote
Голосовать предло- жение	taklifni ovozga qo'y- moq	to put a motion to a vote
Голые факты	quruq dalillar	bare facts
Гонорар	qalam haqi//gonorar	honorarium/royalties

Гонорарный фонд	qalam haqi jamg'ar-masi/fondi	fund for the payment of honoraria
Горизонталь	gorizontal/yotiq chiziq	horizontal line
Город	shahar	city
Горожанин	shaharlik	citydweller/townsperson
Госавтоинспекция (ГАИ)	davlat avtonazorati (DAN)	traffic police
Господствующее мнение	hukmron fikr//ustun kelgan fikr	prevailing opinion
Государственная власть	davlat hokimiyati	official power, authority
Государственная дисциплина	davlat intizomi	official discipline
Государственная казна	davlat xazinasasi	state treasury
Государственная машина	davlat mashinasi	mechanism of government
Государственная пошлина	davlat boji	state customs//duty
Государственная премия	davlat mukofoti	state price
Государственное издательство	davlat nashriyoti	state publishing house
Государственное право	davlat huquqi	constitutional law
Государственное предприятие	davlat korxonasi	government undertaking//state enterprise
Государственное учреждение	davlat muassasasi	government institution
Государственное страхование	davlat sug'urtasi	state insurance
Государственное хранение	davlat tomonidan saqlanishi	government storage
Государственность	davlatchilik//davlat tuzumi	official status
Государственные границы	davlat chegaralari	national borders
Государственный	davlatga oid/qarashli	state/national/official
— банк	davlat banki	— bank
— бюджет	davlat budjeti	— budget
— гимн	davlat madhiyasi	— national anthem
— деятель	davlat arbobi	— states person
— заём	davlat zayomi	— federal loan
— контроль	davlat nazorati	— government monitoring



— кредит	davlat krediti	— government loan
— налог	davlat solig'i	— official tax
— стандарт	davlat yagona nus-xasi//davlat ando-zalari	— national standard
— статус	davlat maqomi	— official status
— строй	davlat tuzumi/tuzi-lishi	— system of govern-ment
— флаг	davlat bayrog'i	— state flag
— фонд	davlat jamg'armasi	— state fund
Государство	davlat	state
Готовая продукция	tayyor mahsulot	finished product
Готовить кадры	kadrlar tayyorlamoq	to prepare personnel
Готовить материалы	ma'ruzaga material-lar tayyorlamoq	to prepare material
к докладу	tayyor rejalar	for a report
Готовые планы	daraja	prepared plans
Градус	darajalarga bo'lmoq	degree
Градуировать	fuqaro	to calibrate/graduate
Гражданин	fuqarolik	citizen
Гражданство	yorliq	citizenship
Грамота	bo'lma/ustun/grafa	document/deed
Графа	so'rov varaqasidagi—	column
— в анкете	jadval/grafik	— in a form
График		graph/chart/time
— отпусков	ta'tillar jadvali	table
Графические пост-роения	jadvaliy tuzilmalar	schedule of leaves of absence
Графические сок-ращения	jadvaliy qisqartmalar	graphs/charts
Гриф	ustxat	graphic abbrevia-tions//literal abbreviations
— секретности	maxfiylik ustxati	seal/stamp
— согласования	kelishilganlik ustxati	— of secrecy
— утверждения	tasdiqlash ustxati	— of agreement
— организации	tashkilot ustxati	— of approval
Грубая ошибка	qo'pol xato	— of an organisation
Грубый подсчёт	xomaki/taxminiy hisob	gross/flagrant error
Грузовладелец	yuk egasi	rough calculation//estimate
Грузовой автотран-спорт	yuk avtotransporti	owner of cargo
		trailer/truck

Грузовые операции	yuk tashish jarayonlari/operatsiyalari	shipping operations
Грузооборот	yuk oboroti//yukning muomalada bo'lishi	goods turnover
Грузоотправитель	yuk jo'natuvchi	shipper/consignor
Грузополучатель	yuk oluvchi/qabul qiluvchi	receiver
Грузопоток	yuk oqimi	consignee
Группа	guruh	group
— редакторов-переводчиков	muharrir-tarjimonlar guruhi	— of editors and translators
Групповая система регистрации	ro'yxatga olishning guruhiy tizimi	registration by group
Групповщина	guruhbozlik	clique
Гуманитарная помощь	insonparvarlik yordami	humanitarian aid

Д

Д

Давать	bermoq	to give
— важное поручение	muhim topshiriq —	to charge with an important mission
— выговор/делать замечание	tanbeh —	— a reprimand
— задание	topshiriq —	— an assignment
— руководящие указания	rahbariy ko'rsatmalar —	— operating instructions
Давить своим авторитетом	o'z obro'si bilan tazyiq o'tkazmoq/ko'rsatmoq	to oppress
Данные/сведения	ma'lumotlar	data/facts
— о работе по совместительству	o'rindoshlik asosidagi ish haqida —	information on individuals with more than one job
Данный вопрос	bu masala//ushbu masala	this issue
Даровой/бесплатный	tekin/bepul	free
Дата	sana	date
— выдачи	berilgan sana(si)	— of issue
— заполнения	to'ldirilgan sanasi	— of completion
— исполнения	bajarilish sanasi	— of implementation/execution

— поступления	kelib tushish sanasi	— of receipt
— подготовки	tayyorlash sanasi	— date of implementation//execution
— прибытия	yetib kelish sanasi	— of arrival
— присвоения учебного звания	ilmiy unvon berilish sanasi	— of receiving an academic rank
— присуждения учёной степени	ilmiy daraja berilish sanasi	— of receiving an academic rank
— рождения	tug'ilish sanasi	— of birth
— убытия	jo'nab ketish sanasi	— of departure
Датированный	sanasi yozilgan	dated
— документ	— hujjat	— document
Датировать	sanasini yozmoq/qo'ymoq	to date
Дать возможность	imkoniyat bermok	to grant the possibility to
Дать обстоятельное разъяснение	to'liq tushuntirish bermok	to give a thorough explanation
Дающий большую выгоду	katta foyda beruvchi//serfoйда	to yield a great profit
Двойная бухгалтерия	ikki yoqlama buxgalteriya	keeping two sets of records//engaging in under-the-table transactions
Двустороннее соглашение	ikki tomonlama bitim	bilateral agreement
Двусторонний	ikki yoqlama/tomonlama	bilateral
Дебаты/обсуждение	munozara/muhokama	debate/discussion
Дебет	debet	debit
Дебетовать	debetlamoq//debetga yozib qo'ymoq	to debit
Дебетовать счёт	hisobni debetga yozib qo'ymoq	to debit an account
Дебитор	debitor/qarzdor	debitor
Дебиторская задолженность	debitorlik qarzi	debt receivable; accounts receivable
Девичья фамилия	qizlik davridagi familiyasi	maiden name
Дежурные цитаты	doimiy qo'llanuvchi sitatalar//siyqalangan iqtiboslar	frequently-used quotations
Дежурный администратор	navbatchi administrator/ma'mur	administrator on duty

Дезавуировать	voz kechmoq//rad qilmoq	to disavow
Дезавуировать своё заявление	o'z aytganlaridan/gapidan qaytmoq//o'z bayonotini bekor qilmoq	to disavow ones declaration// to recant
Дезинформационные сведения	chalq'ituvchi xabarlar// buzib ko'r-satilgan ma'lumotlar	deliberately misleading information
Дезинформация	yolg'on xabarlar berish//xabarlarni buzib ko'rsatish	disinformation
Дезорганизация	buzg'unchilik//ishni/tartib-intizomni buzish	disorganization
Дезориентировать	noto'g'ri fikr tug'dirmoq// adashtirmoq//chalq'itmoq	disorientation
Действие договора	shartnomaning amal qilishi	(legal) force of a treaty
Действительность документа	hujjatning haqiqiyligi	validity of a document
Действовать на основе договорённости	shartnomaga asosan ish ko'rmoq	to act on the basis of a contract
Действовать по доверенности	ishonchnoma asosida ish ko'rmoq	to act by proxy// power of attorney
Действующие законы	amaldagi/joriy qonunlar	operating/functioning laws
Декада	o'nkunlik	ten days//ten-day period
Декан	dekan	dean
Деканат	dekanat	dean's office
Декларация	bayonotnoma	declaration
Декларировать	bayonotnomada ko'rsatmoq//bayonotnomada e'lon qilmoq	to declare
Декрет	dekret	decree
Декретный отпуск	homiladorlik ta'tili	maternity leave
Делать доклад	ma'ruza qilmoq	to give a report
Делегат	vakil	delegate
Делегация	vakillar/delegatsiya	delegation

Делегировать; передавать полномочия	vakil qilib yubormoq; vakolatni bermoq	to delegate; to transfer one's powers;
Деликатный вопрос Деликт	nozik masala delikt/jinoyat//g'ayri-qonuniy harakat	a delicate issue crime//unlawful act
Дело Деловая обстановка Деловитость	hujjatlar yig'majildi ishchan vaziyat// ishchanlik holati ishchanlik/ishbilarmonlik	file(document file) professional atmosphere efficiency
Деловые бумаги	rasmiiy qog'ozlar// ish qog'ozlari	official papers// business papers
Деловые качества работника	xodimning ishchanlik xislatlari	professional qualities of a worker
Делопроизводитель Делопроизводственные процессы Делопроизводственный год Делопроизводство	ish yurituvchi ish yuritish jarayonlari ish yuritish yili ish yuritish	office worker processes of office work//paperwork working year office-work//paperwork
Дельное предложение	foydali taklif	sensible idea//sound idea
Демонстративный уход Демпинг Денежная единица	namoyishkorona tashlab chiqib ketish demping pul birligi	pointed resignation dumping monetary unit//unit of currency
Денежная надбавка Денежная награда Денежная реформа	ustama pul pul mukofoti pul islohoti	bonus monetary award currency reform// monetary reform
Денежные средства Денежно-вещевая лотерея Денежное вознаграждение Денонсировать договор Денги Депозит Депозитная квитанция	pul mablag'lari pul-buyum lotereyasi pul bilan mukofotlash//pul mukofoti shartnomani bekor qilmoq pul depozit depozit pattasi	funds/means lottery/raffle reward/recompense/ fee to renounce an agreement money deposit deposit slip//receipt

Депонент	deponent	depositor
Депонирование	deponentlash	sealed safe custody account
Депутатское удостоверение	deputatlik guvohnomasi	certification of deputy status
Держатель акций	aksiya egasi//aksiya-dor	shareholder
Держать деньги в банке	pulni bankda saqlamoq	to keep money in a bank
Детальное описание	batafsil bayon/tavsif	a detailed description
Детальное разъяснение	batafsil izoh	a detailed explanation
Детальный	batafsil	detailed
— разбор	— tekshirish//tahlil qilish	— analysis
Детали платежа	to'lov maqsadi	a detailed
Де-факто	de-fakto/darhaqiqat/haqiqatda	de facto
Дефект	nuqson/kamchilik	defect/shortcoming
Дефектная ведомость	nuqsonlar qaydnomasi	a register of defects
Дефицит	defitsit/kamyoblik	deficit/shortage
Децентрализация	markazlashtirish tizimini yo'qotish//nomarkazlashtirish	decentralization
Де-юре	de-yure//huquqiy asosda	de jure
Деятель/агент/представитель/посредник	arbob/agent/vakil/vositachi	agent/representative/broker/ middle-man/mediator
Деятельность	faoliyat	activity
Диаграмма	diagramma	diagram
Диаграмма роста	o'sish diagrammasi	growth chart
Диаграммные кривые	diagramma egri chiziqlari	curve (on a diagram)
Диалог	muloqot; suhbat	dialogue
Диаметрально противоположные мнения	butunlay qarama-qarshi fikrlar	diametrically opposed views
Диктовать	aytib yozdirmoq; majbur qilmoq	to dictate
— текст доклада	ma'ruza matnini	— the text of a report
— условия договора	shartnoma shartlarini qabul qildirmoq	to dictate terms
Динамика производительности труда	mehnat mahsuldorligi dinamikasi	dynamics of labor productivity

Динамичность процесса	jarayon dinamikligi	dynamics of a process
Дипкурьер	elchixonat xat-xabar-chisi	diplomatic courier
Диплом	diplom	diploma
Дипломатические отношения	diplomatik munosabatlar	diplomatic relations
Дипломатический иммунитет	diplomatik immunitet/daxlsizlik	diplomatic immunity
Дипломатический корпус	elchixonat xodimlari	diplomatic corps
Дипломная работа	diplom ishi	thesis
Дипломное свидетельство	diplom shahodatnomasi	diploma
Дипломный проект	diplom loyihasi	diploma project// degree project
Директива	direktiva/yo'l-yo'riq/ko'rsatma	directive
Директивное письмо	ko'rsatma xat	directive letter
Директивные органы	direktiv organlar	governing bodies
Директивные указания	direktiv ko'rsatmalar	directive
Директивный документ	direktiv hujjat	the document of a directive
Директор	direktor	director
Диспропорция	nomutanosiblik	disproportion
Дисциплина	intizom	discipline
трудовая —	mehnat intizomi	labor —
финансовая —	moliyaviy —	financial —
Дисциплинарное взыскание	intizomiy jazo	disciplinary penalty/action
Дисциплинарный устав	intizom nizomi	disciplinary regulations
Дифференциальный тариф	tabaqalashtirilgan tarif	differential tariff
Дифференциация труда	mehnatning tabaqalanishi// mehnatning darajalarga ajratilishi	differentiation of labor
Дифференцированная оплата труда	mehnatga tabaqalashtirilgan holda haq to'lash	differentiated wages
Длительный отпуск	uzoq muddatli ta'til	prolonged leave of absence

Длина	uzunlik	length
Для отметок	qaydlar uchun	for notes//for comments
Для пакетов	paketlar uchun	for packages
Для служебного пользования	xizmatda foydalanish uchun	for official use
Для справок	ma'lumotlar uchun	for reference purposes
Дневное обучение	kunduzgi o'qish/ta'lim	daytime study
Дневной заработок	bir kunlik ish haqi	daily earnings
До востребования	yo'qlab olinadigan	general delivery//poste restante
Добровольный взнос	ixtiyoriy badal	voluntary contribution//donation
Добровольный труд	ixtiyoriy mehnat	volunteer work
Добросовестно выполнить работу	ishni halol/sidqidildan bajarmoq	to conscientiously carry out a task
Добыть необходимую сумму денег	zarur/kerakli summadagi pulni topmoq	to obtain the necessary sum of money
Доверенное лицо	ishonchli/vakolatli shaxs	authorized individual//proxy
Доверенность	ishonchnoma	authorization//power of attorney
— на получение товарно-материальных ценностей	tovar-moddiy boyliklarni olish uchun —	— for the receipt of valuable goods
Доверитель	ishonchnoma beruvchi	principal/trustee
Доверить получить деньги	pulni olishga ishonch bildirmoq	to authorize someone to receive money
Доверять деньги	pulni ishonmoq	to entrust money to
Довести до сведения	ma'lum qilmoq	to convey information//to inform
Довыборы	qo'shimcha saylov	supplementary election
Договор	shartnoma	agreement/contract/treaty
— аренды	ijara shartnomasi	rental- //lease
— дарения	hadya shartnomasi	— on gift-giving
контракционный	kontraktatsiya shartnomasi	— contractual agreement
— купли-продажи	oldi-sotdi shartnomasi	buying and selling —

Д

лицензионный — — поручения	litsenziya haqidagi — topshiriq shartnomasi	license — assignment
— поставки	yetkazib berish shartnomasi	delivery —
Договориться между собой	o'zaro kelishmoq	to come to an agreement
Договорная дисциплина	shartnoma intizomi	contract discipline
Договорная цена	kelishilgan narx	contract price//negotiated price
Договорные обязательства	shartnomaviy majburiyatlar	contractual obligations
Договорные работы	shartnomaviy ishlar	contractual work
Доказательство	isbot/dalil	proof/evidence
Доклад	ma'ruza	report
Доклад директору	direktorga ma'lum qilish	a report to the director
Докладная//докладная записка	bildirishnoma	report/memorandum
Докладчик	ma'ruzachi	one giving a report//speaker
Докончить работу	ishni oxiriga yetkazmoq	to complete a task
Документ	hujjat	document
аутентичный —	nusxaga mos/teng —	authentic —
— временного хранения	vaqtincha saqlanadigan —	temporary —
— для служебного пользования	xizmatda/ishda foydalaniladigan —	— for official use
— запрос	so'rov hujjati	— of inquiry
— об образовании	ma'lumot haqidagi —	education —
подлинный —	asl —	authentic/genuine
— постоянного хранения	doimiy saqlanadigan —	permanent —
Документальная ревизия	hujjatlar taftishi//hujjatlar asosidagi —	inspection of documents
Документально	hujjatlar asosida	documentationally//on the basis of documents
— оформить	— rasmiylashtirmoq	to register —
Документальное подтверждение	hujjatlar asosidagi tasdiq	documentary confirmation
Документальные данные	hujjatlarga asoslangan ma'lumotlar	documentary data

Документация по внешней торговле	tashqi savdoga oid hujjatlar	documents on foreign trade
Документация по кадровым вопросам:	kadrlar masalalariga oid hujjatlar:	personel documentation:
заявления	arizalar	applications/declarations
приказы	buyruqlar	orders
личные листки	shaxsiy varaqalar	resumes/ biographies// personal records
трудовые книжки	mehnat daftarchalari	work-record books
личные карточки характеристики	shaxsiy varaqchalar tavsifnomalar	identification cards (character) references// recommendations
Документация по материально-техническому снабжению и сбыту	moddiy-texnikaviy ta'minlash va o'tkazishga/sotishga oid hujjatlar	documentation of material receipts and sales
Документация по торговле	savdoga oid hujjatlar	trade documentation
Документация по ценообразованию	baho belgilanishiga oid hujjatlar	documents concerning the pricing of goods
Документирование управленческой деятельности	boshqaruv faoliyatini hujjatlashtirish	documents concerning workplace responsibilities
Документировать	hujjatlashtirish	to document
Документообмен	hujjat almashuvi	exchange of documents
Документооборот	hujjat aylanishi	circulation of a document
Документы по банковским операциям	bank operatsiyalariga/muomalalariga oid hujjatlar	documents concerning bank operations
Долевое участие	hissadorlik asosida qatnashish	cooperation
Долг	qarz	debt
Долговые обязательства	qarz majburiyatlari	promissory note
Долговые суммы	qarz miqdori	amount of debt
Долгосрочный	uzoq muddatli	long-term
— кредит	— kredit	— credit



— отпуск	- ta'til	— leave (of absence)
Должник	qarzdor	debtor
Д ол ж н о с т н а я инструкция	lavozim yo'riqno- masi//lavozimiy yo'riqnoma	official instructions
Должностное лицо	mansabdor shaxs	official/officeholder
Должность	lavozim/mansab	post/position/office
Доложить	xabar/ma'lumot bermoq	to report/inform/ announce
Доложить директо- ру о посетителе	direktorga kelgan kishi haqida xabar bermoq	to inform the direc- tor of the arrival of a visitor
Доля	hissa/bo'lak/ulush	share/portion
Дом	uy	house
— культуры	madaniyat uyi	— of culture
— правительства	hukumat uyi	main government building
Домовая книга	uy daftari	register of tenants
Домовладелец	uy egasi	homeowner
Домовладение	uyga egalik	homeownership
Домоуправление	uy-joy boshqarmasi	building management
Доплата	qo'shimcha haq/to'lov	surcharge
Доподлинно/досто- верно известно	aniq ma'lumki	It is known for cer- tain//indisputable that
Дополнение/допол- нительный	to'ldirish; qo'shim- cha	addition/suppleme- nt/appendix/ ad- dendum
Дополнение к пере- чению	ro'yxatga qo'shimcha	addition to an inve- ntory
Дополнение к резо- люции	rezolutsiyaga qo'- shimcha	addition to a reso- lution
Дополнительная оплата	qo'shimcha haq	extra payment//ad- ditional payment
Дополнительная потребность	qo'shimcha ehtiyoj	additional need
Дополнительные меры поощрения	rag'batlantirishning qo'shimcha choralari	additional means of encouragement
Дополнительный отпуск	qo'shimcha ta'til	extended leave
Дополнить резолю- цию	rezolutsiyani to'ldir- moq	to supplement a reso- lution
Допустить к кон- курсу	tanlovda qatnashishga ruxsat bermoq	to admit into a competition

Допустить к работе	ishga ruxsat bermoq	to grant permission to work
Доработать проект	loyihani oxirigacha ishlab yetkazmoq	to complete//put the final touches on a project or draft
Дорогостоящий товар	q i m m a t b a h o tovarlar/mollar	costly goods
Дорожные расходы	yo'l xarajatlari	travel expenses
Дорожный налог	yo'l solig'i	toll
Доска объявлений	e'lonlar taxtasi	bulletin board
Досконально / подробно/детально/всесторонне	batafsil/atroflicha/mukammal/ mufassal	thoroughly
Досконально изучить вопрос	masalani batafsil o'rganmoq	to thoroughly study an issue
Доскональный разбор	atroflicha o'rganish	thorough study/analysis
Дословный перевод	so'zma-so'z tarjima	literal translation
Досрочно выполнить план	rejani muddatidan ilgari bajarmoq	to fulfill a plan ahead of time
Досрочно уплатить долг	qarzni muddatidan ilgari to'lamoq	to pay off debts ahead of time
Достаточно средств	yetarli mablag'	sufficient funds
Достаточность оснований	asoslarning yetarliligi	adequacy of grounds for ...
Достаточные основания	yetarli asoslar	sufficient grounds
Достоверно известно	aniq ma'lumki	known for certain// indisputable
Достоверность	shubhasiz to'g'rilik/ aniqliq	reliability/authenticity
Достоверные сведения	ishonchli ma'lumotlar	reliable information/ data
Доступное изложение	tushunarli bayon	understandable account
Доступные цены	arzon baholar	reasonable prices
Дотационный	chegirma yordamli// dotatsion	subsidized
Дотация	chegirma yordam// davlat yordam puli	subsidy/grant
Доход	daromad/kirim	income
Доходное предприятие	daromad keltiradigan korxona	profitable enterprise

Доходный/прибыльный/ рентабельный	daromadli	profitable
Дочернее предприятие	korxona sho'basi/ bo'linmasi	branch/franchise
Дошкольные учреждения	maktabgacha bo'lgan muassasalar	preschool
Дубликат — документа	qayta tiklangan nusxa hujjatning qayta tiklangan nusxasi	duplicate — of a document
Дублирование	nusxa ko'chirish; takrorlash	duplication
Думать/размышлять	o'ylamoq	to think
Дутые цифры	bo'rttirilgan raqamlar	inflated figures
Дырокол	teshgich	hole punch

E

ЕГСД (Единая государственная система делопроизводства)	IDYT (Ish yuritish- ning davlat yagona tizimi)	a unified official system of paper-work
Единица веса	og'irlik birligi	unit of weight
Единица измерения	o'lchov birligi	unit of measure
Единичные факты	ayrim dalillar//kam uchraydigan dalillar	isolated facts//rare facts
Единичный случай	alohida hodisa//kam uchraydigan hodisa	isolated incident// occurence
Единовременное пособие	bir yo'la beriladigan nafaqa	one-time allowance/ /allowance given in one lump sum
Единогласно	yakdillik bilan//bir ovozdan	unanimously
Единогласно решить вопрос	yakdillik bilan masala lani hal qilmoq	to settle an issue unanimously
Единогласное мнение	yakdillik bilan aytilgan fikr	unanimous opinion
Единогласное решение	bir ovozdan qabul qilingan qaror	unanimous decision
Единое мнение	bir xil fikr	unified opinion
Единоначалие	yakkaboshchilik	unified management command

Единообразный	bir xildagi//o'xshash	uniform
Единственно возможное решение	masalani yechishning birdan-bir yo'li	the sole possible solution
Ежедневные записи	kundalik yozuvlar	daily records/notes
Естественная убыль	tabiiy yo'qolish/zarar	deterioration/damage due to natural causes
Естественный отбор	tabiiy tanlanish	natural selection



Ж

Жалоба	shikoyat	complaint
Жалобщик	shikoyatchi	person registering a complaint
Железнодорожная касса	temir yo'l kassasi	railway ticket counter
Женатый	uylangan	married
Женский коллектив	xotin-qizlar jamoasi	women's group (in a workplace)
Жёсткая дисциплина	qattiq intizom	strict discipline
Жизненный уровень	turmush darajasi	standard of living
Жилищное строительство	uy-joy qurilishi	housing construction
Жилищное хозяйство	uy-joy xo'jaligi	housekeeping
Жилищные условия	uy-joy sharoitlari	living conditions
Жилищный вопрос	uy-joy masalasi	housing problem
Жиропрказ	jiroprikaz (pul egasi-ning bank yoki omonat kassaga o'z pul-larini kreditorlarga berish haqidagi yozma farmoyishi)	endorsement
Журнал	jurnal//qayd daftari (ish yuritishda)	1. magazine journal 2. log (book)/register
— для регистрации документов	hujjatlarni ro'yxatga olish jurnali	— of documents
— заседаний	majlislar jurnali —	— of meetings
литературный —	adabiy jurnal/ oynoma	—magazine, journal
Журнальная форма регистрации	ro'yxatga olishning jurnal shakli/usuli	keeping records in a log

3

За (при голосова-нии)	tarafdor	for/pro//in favor of
За счёт кого-либо	... (kimningdir) hisobidan	on somebody's account
Заактивировать	dalolatnoma tuzmoq	to write a deed/document/act
Забаллотировать	saylovdan o'tkazmaslik	to reject/blackball
Заблаговременно/заранее	oldindan	ahead of time//in advance
Заблуждаться/ошибаться	adashmoq	to be mistaken
Забронировать	oldindan band qilmoq	to reserve
Заведение	muassasa/korxona	institution/establishment
Заведовать	boshqarmoq	to manage/direct
Заведомая ложь	shak-shubhasiz yolg'on//g'irt yolg'on	obvious lie//bare-faced lie
Заведующая	mudira	director/superintendent/manager chairperson
Заведующий	mudir/boshliq	director/superintendent/manager/chairperson
— архивом	hujjatxona mudiri	— of an archive
— библиотекой	kutubxona mudiri	— of a library
— бюро	byuro mudiri	— of an office/bureau
— гостиничным хозяйством	mehmonxona xo'jaligi mudiri	hotel —
— группой	guruh boshlig'i	— of a group
— кафедрой	kafedra mudiri	— of a department
— канцелярией	devonxona mudiri	— of a chancellery
— лабораторией	laboratoriya boshlig'i	— of a laboratory
— отделом ЗАГСа	FHHQ (fuqarolik holati hujjatlarini qayd qilish) bo'limi mudiri	— civic registry//justice of the peace
— приёмной	qabulxona mudiri	— of a waiting room
— сектором	sho'ba mudiri	— of a sector
Заверенная копия	tasdiqlangan nusxa	certified true copy

Заверенная подпись	tasdiqlangan imzo	notarized signature
Заверительная подпись	tasdiqlaydigan imzo	signature of a notary
Заверительный лист	tasdiqlaydigan varaqa	form of certification
Заверить	tasdiqlamoq	to assure//certify//witness
— копию документа	hujjat nusxasini —	— a copy of a document
Завершающий этап	so'nggi bosqich	final stage
Завершение работ	ishlarning tugallanishi	conclusion of work
Заверять подпись	imzoni tasdiqlamoq	to witness//certify a signature
Завещание	vasiyatnoma	last will and testament
Завещатель	vasiyat qiluvchi	testator
Завещательное распоряжение	vasiyat farmoyishi	last will and testament
Завизировать	viza qo'yimoq	to visa//to place a visa in/on
Завысить цены	narx-navoni oshirib yubormoq	to inflate prices//to overprice
Завысить план	rejani oshirib yubormoq	to set a plan too high
Заглавие/заголовок	sarlavha	title/headline
— дела	hujjatlar yig'majildi sarlavhasi	— of a file//dossier
— документа	hujjat sarlavhasi	— of a document
Заголовочный шрифт	katta/bosh shrift	capital letters
Заготовительная контора	tayyorlov idorasi	procurement office
Заготовительные цены	tayyorlov narxlari	procurement prices
Заготовить все справки	barcha ma'lumotlarni tayyorlab qo'yimoq	prepare all documents
Заграничная командировка	chet el xizmat safari	assignment or business trip abroad
Заграничный паспорт	chet el pasporti	external passport
Заграничные товары	xorijiy tovarlar//chet el tovarlari	foreign goods
Загрузить работой	ish bilan band qilmoq	to overload with work
Загрузить рабочий день	ish kunini to'liq ish bilan ta'minlamoq	to fill up a working day with work

Заданная программа	berilgan dastur	an assigned program
Задаток	bay puli	deposit//down payment
Задача	vazifa/masala	task/mission
Задержать уплату долга на месяц	qarz to'lashni bir oyga kechiktirmoq	to withhold payment for a month// to delay payment for a month
Задолжать	qarzdor bo'lmoq	to owe
Задолженность	qarzdorlik	indebtedness
Заем/займ	qarz pul/zayom	loan
государственный —	davlat zayomi	federal —
конверсионный —	konversiyalangan —	converted —
Заемные деньги	qarz pul	loan money
Заемные средства	qarz mablag'lari	loaned funds
Заемный процент	qarzdin olingan foiz	interest on a loan
Заемщик	qarz oluvchi//qarzdor	borrower
Займообразно	qarz tariqasida	on credit//on loan
Заинтересованное лицо	manfaatdor shaxs	concerned party
Заинтересованность	manfaatdorlik	interest
Займовые операции	qarz olish-berish operatsiyalari	loan operations
Займодержатель	zayomdor	borrower
Заказ	buyurtma	order
— на размножение документа	hujjat nusxalarini ko'paytirish haqida —	— for the reproduction of a document
Заказчик	buyurtmachi	customer
Заклад	garov	pawn/mortgage
Закладная квитанция	garov kvitansiyasi/pattasi	receipt certifying a mortgage
Закладчик	garovchi	mortgagor/pawn-broker//one who has pawned something
Заключать сделку	bitim tuzmoq//kelishmoq	to strike a bargain//to conclude a deal
Заключение	xulosa	conclusion
— экспертизы	ekspertiza xulosasi	— of an examination by a panel of experts
— медицинского осмотра	tibbiy ko'rik xulosasi	— of a medical examination
Заключительный	yakuniy	concluding/closing/final

Заключительный баланс	yakuniy balans	closing balance
Заключить договор	shartnoma tuzmoq	to sign a contract
Заключить соглашение	bitim tuzmoq	to sign an agreement
Закон	qonun	law
Законность	qonuniylik	legality
— постановления	qarorning qonuniy-ligi	— of a decree resolution
— требований	talablarning qonu-niyligi	— of demands// requirements
Законные действия	qonunga muvofiq harakatlar	legal actions
Законный документ	qonuniy/haqiqiy hujjat	legal document
Законодательство о труде	mehnat qonunlari	labor legislation
Закономерное явление	qonuniy hodisa// tabiiy hol	natural phenomenon
Закономерность	qonuniyat	regularity/normality
Закономерные действия	qonuniy harakatlar	natural actions
Закономерный	qonuniy	natural/regular/nor-mal
Законсервировать строительство	qurilishni vaqtincha to'xtatmoq	to temporarily halt construction
Закончить работу	ishni tamomlamoq// yakunlamoq	to finish work
Закрытое заседание	yopiq majlis	closed session
Закрытый конкурс	yopiq tanlov	a closed competition
Закрыть счёт	hisobni yopmoq// mablag'ni tugatmoq	to close an account
Закупить продукцию	mahsulotni sotib olmoq	to buy up the production of...
Залежалый товар	kasod tovar//qolib ketgan tovar	unsold goods
Залог	garov	deposit/pawning
Залоговая квитанция	garov pattasi	receipt of deposit// pawning
Залоговое свидетельство	garov guvohnomasi	receipt of deposit// pawning
Залогодатель	garovga qo'yuvchi	one who pawns or mortgages something
Залогодержатель	garov uchun pul beruvchi	pawnbroker

Заложить	garovga qo'yimoq/ bermoq	to pawn//mortgage
— имущество	mol-mulkni —	— property
Заломить цену	juda yuqori narx qo'yimoq/so'ramoq	to charge an exhor- bitant price
Замедлить с отве- том	javobni kechiktirmoq	to be slow//long in answering
Заметка	belgi	mark/note/notice/ item
Замечание	tanbeh	remark/observation
Замещать вакант- ную должность	bo'sh/vakant lavo- zimni egallash	to fill a vacant posi- tion
Замораживание до- ходов	daromadlarni bir darajada tutib turish	freezing of income
Заморозить зарплату	ish haqini bir daraja- da tutib turmoq	to freeze a salary
Заморозить капита- лы	kapitallarni ishga solmaslik	to freeze capital/ assets
Заморозить средст- ва	mablag'larni ishga solmaslik	to freeze funds
Занести в список	ro'yxatga kiritmoq	to enter on a list
Занизить	pasaytirmoq	to lower
— норму	me'yorni —	standards/demands
— норму требова- ний	talablar me'yorini —	one's expectations/ standards
— требования	talablarni —	to set requirements too low
Занимать вакант- ную должность	bo'sh/vakant lavo- zimni egallash	to occupy a vacant position
Занять вакансию	bo'sh/vakant o'rinni egallamoq	to occupy a vacancy
Заострить внимание	e'tiborni kuchaytir- moq	to focus attention on something
Заочная аспиран- тура	sirtqi aspirantura	graduate work carried out by correspon- dence
Заочное обучение	sirtqi o'qish/ta'lim	teaching by corres- pondence
Записать в протокол	bayonnomaga yozib qo'yimoq	to enter into the minutes of a meeting
Записать на приём	qabulga yozib qo'yimoq	to make an appoint- ment
Записка	xat/yozuv/eslatma	note/memorandum
Записная книжка	yozuv daftarchasi// yon daftarcha	notebook

Запись	yozuv	recording/entry/ notation
— о награждении	mukofotlash haqida —	— of awards
Запланированные расходы	oldindan rejalashtiril- gan chiqimlar	planned/anticipated expenses
Запланировать	oldindan rejalashtir- moq	to plan
Заплатить/возвра- тить долг	qarzni to'lamoq	to fulfill//pay off one's obligation
Заполнить анкету	so'rov varaqasini to'ldirmoq	to fill out a form
Заприходовать при- быль	foydani kiringa yozib qo'ymoq	to enter profits on the credit side of a ledger
Запроектировать	loyihalashtirmoq	to plan in//to zone
Запрос	so'rov	inquiry/request
— информации	axborotlar so'rovi	request for infor- mation
Запротоколировать	bayonnoma tuzmoq// bayonnomaga kirit- moq	to keep the minutes of a meeting
Заработная плата	ish haqi//maosh	salary
Заработок	ishlab topilgan pul	earnings/wages/pay
Зарегистрировать	qayd etmoq//ro'yxat- ga olmoq	to register
Зарегистрироваться	ro'yxatdan o'tmoq// qayd etilmoq	to be registered
Зарегистрироваться в ЗАГСе	FHHQ ro'yxatidan o'tmoq	to enter (a birth, death, marriage) into civic records
Зарегистрироваться у секретаря	kotiba ro'yxatidan o'tmoq	to sign in//register with a secretary
Зарекомендовать себя	o'zini ko'rsatmoq	to recommend oneself
Зарплата	ish haqi//maosh	salary
Засвидетельствовать копию документа	hujjatning nusxalarini tasdiqlash	to attest to the validi- ty of a copy of a do- cument
Заседание	majlis/kengash/yig'ilish	meeting/session
Заседатель	maslahatchi	representative/asses- sor
Засекретить	maxfiylashtirmoq; maxfiy hujjatlarni ko'rishga ruxsat bermoq	to classify as secret; to grant someone access to classified documents

— тому подобное	— shu kabilar//shunga o'xshash	et cetera
Идеальные условия	a'lo/mukammal sharoit	ideal conditions
Идентификационный номер налогоплательщика (ИНН)	solliq to'lovchining identifikatsiya raqami(STIR)	tax identification number (TAX ID)
Идентификация	tenglashtirish/birxillashtirish	identification
Идентифицировать	tenglashtirmoq/ birxillashtirmoq	1to identify
Идентичность экземпляров рукописи	qo'lyozma nusxalarining aynan o'xshashligi	the identical nature of copies of a manuscript
Идеология	mafkura	ideology
Идея	g'oya; fikr; taklif	idea
беспочвенная —	asossiz —	unfounded/groundless
глубокая —	chuqur/jiddiy —	profound —
конструктивная —	amaliy —	constructive —
навязчивая —	majburiy —	fixed —
полезная —	foydali —	useful —
Иждивенец	birovning qaramo-g'idagi shaxs	dependent
Из авторитетных источников	ishonchli manbalardan	from authoritative sources
Из достоверных источников известно	ishonarli manbalardan ma'lum	known from reliable sources
Из-за/вследствие	sababli/tufayli/natijada	on account of
Из-за неисправности//в связи с неисправностью	qosozligi/buzilganligi tufayli	due to disrepair// malfunction
Из-за отсутствия	yo'qligi sababli//mavjud emasligi tufayli	due to the lack// absence of...
Из-за плохой организации	yomon tashkil etilganligi tufayli	on account of poor organisation
Из сказанного следует, что...	aytilganlardan kelib chiqadiki...	it follows from that which has been said that...
Избиратель	saylovchi	voter
Избирательная кампания	saylov kampaniyasi	an electoral//election campaign
Избирательная система	saylov tizimi	system of election

Избирательный бюллетень	saylov bulleteni/ varaqasi	electoral ballot
Избирать	saylamoq	to elect
Избрать комиссию	komissiyani saylamoq	to elect a commission
Известить заблаговременно	oldindan xabar qilmoq	to notify in advance/ beforehand
Известия	axborot	news
Известно	ma'lum	known
Извещать	xabar qilmoq// bildirmoq	to notify
Извещение	bildirish xati// xabarnoma	notification/notice
— об уплате	to'lov haqida bildirish xati	— of payment
Извлекать	chiqarmoq/topmoq	to extract//derive
— прибыль	foyda/daromad	to profit by
Извлечение	chiqarish/topish; ko'chirma	extraction
— прибыли	foyda chiqarish	— of a profit
Извлечь новые данные из архивных материалов	arxiv materiallaridan yangi ma'lumotlarni topib olmoq	to derive new data from archival materials
Изготавливать	tayyorlamoq	to manufacture
Изготовитель	tayyorlovchi	manufacturer
— обязуется	— o'z zimmasiga oladi	the - is obliged// obligated
Издатель	nashr qiluvchi//noshir	publisher
Издательский договор	nashriyot shartnomasi	publishing contract
Издательский план	nashriyot rejasi	schedule of publication
Издательство	nashriyot	publishing house
Изделие	mahsulot/buyum	make//manufacture// manufactured good
Издержки	xarajat/chiqim	expenses/costs
Издержки обращения	muomala xarajatlari	handling costs
Издержки производства	ishlabchiqarish xarajatlari	production costs
Излагать	bayon qilmoq//ifoda etmoq	to state//set forth
Излишек	ortiqcha narsa	surplus/excess
Изложение	bayon qilish//ifodalash	exposition/presentation

Изменение	o'zgarish	change
— в характеристике объекта	ob'ekt tavsifidagi —	— in the characteristics of an object
— ведомственной подчинённости	idoraviy tobelikning o'zgarishi	— change in affiliation
— данных о работнике	xodim haqida ma'lumotlarning o'zgarishi	— in a worker's resume
— отраслевого профиля	sohaviy ixtisosning o'zgarishi	— in the profile of a field of study, etc.
— численности рабочих	ishchilar miqdorining o'zgarishi	— in the number of workers
Изменить	o'zgartirmoq	to change
Изменяющиеся потребности	o'zgaruvchan ehtiyojlar/talablar	changing demands/requirements
— производства	ishlabchiqarishning o'zgaruvchi ehtiyojlari	- of production
Износ	eskirish	wear//wear and tear
— оборудования	asbob-uskunalarining eskirishi	— on equipment
— основных средств	asosiy vositalarning mablag'larning eskirishi	— on basic resources
Изнурительный труд	mashaqqatli mehnat	exhausting labor
Изображение правительственных наград	hukumat mukofotlarining tasviri	seal of a government awards
Изобретатель	ixtirochi	inventor
Изобретение	ixtiro	invention
Изучить	o'rganmoq//ko'rib chiqmoq	to study
— вопрос	masalani ko'rib chiqmoq	— an issue
— стенографию	stenografiyani o'rganmoq	— shorthand/stenography
Изъявить желание	istak/xohish bildirmoq	to express a desire/wish
Изъявить согласие	rozilik bildirmoq	to express agreement
Изымать из обращения	muomaladan chiqarmoq	demonetize
Изыскание дополнительных средств	qo'shimcha mablag'larni qidirib topish	the attaining of additional means/funds

Именной чек	oluvchining nomi yozilgan chek	personal check
Именной список	nomma-nom ko'rsatilgan ro'yhat	roll//list of names
Иметь в виду//предусматривать	nazarda tutmoq	to have in mind//provide for// stipulate
Иметь счёт (где-л.)	hisobga ega bo'lmoq	to run up a bill
Импорт	import//chetmol//xorijiy tovar	import
Имущественное положение	mulkiy holat	requirement
Имущественный ценз	mulkdorlik senzi	income qualification
Имущество	mulk	property
Имущий/собственник	mulkdor	propertied
Имя	ism	name
Инвалид	nogiron	invalid
Инвалидность	nogironlik	disability
Инвентаризация	inventarlash//yo'qlama qilish	the taking of inventory
Инвентаризация имущества	mulklarni inventarlash//yo'qlama qilish	taking inventory of property
Инвентарная книга	inventarlash//yo'qlama daftari	inventory book
Инвентарь	inventar/ashyolar	inventory
Инвестиционный банк	investitsion bank	investment bank
Индекс/показатель	shartli raqam// indeks/ ko'rsatkich	index
буквенный —	harfli —	alphabetical —
смешанный —	aralash —	mixed —
цифровой —	raqamli—	numerical —
— предприятия связи	aloqa muassasasining indeksi	postal -//communications —
— цен	baholar indeksi	price —
Индексация	indekslash	indexing
Индексация документа	hujjatga shartli raqamlarni qo'yish	indexing of a document
Индексация доходов	daromadlarni indekslash (daromadlarni narx o'sishiga muvofiqlashtirib ko'tarish)	indexing of income

Индивидуальная номенклатура дел	hujjatlar yig'majil-dining alohida ro'y-xati	individual file nomenclature
Индивидуальная трудовая деятельность	yakka tartibdagi mehnat faoliyati	individual labor activity
Индивидуальное положение	xususiy holat//alohida vaziyat	individual position/situation
Индивидуальное содержание	o'ziga xos mazmun//alohida mazmun	individual content
Индивидуальное хозяйство	yakka xo'jalik	individual management
Индивидуальные особенности	shaxsiy xususiyatlar	Ideosyncracies
Индивидуальный	shaxsiy/xususiy/alohida	individual/personal
— документ	shaxsiy hujjat	— document
— метод	shaxsiy uslub	— method
— приказ	alohida buyruq	— order
— срок исполнения	xususiy ijro muddati	— period of execution
— труд	shaxsiy mehnat	— work
Индикатор	indikator; ko'rsatkich	indicator
Инженер	muhandis	engineer
Инженерно-консультативные услуги	muhandislik-maslahat xizmatlari	engineering consultation services
Инициалы	ismi va ota ismining bosh harflari	initials
Инициатива	tashabbus	initiative
Инициативная группа	tashabbuskor guruh	a group possessing initiative
Инициативная докладная записка	tashabbus haqida bildirishnoma	memorandum containing a proposal/suggestion
Инициативное действие	tashabbuskorlik harakatlari	action showing initiative
Инкассатор	inkassator	collector
Инкассация	inkassatsiya	collection
Иногородняя корреспонденция	boshqa shaharga yuboriladigan xat-xabar	correspondence sent to another city
Иностранная валюта	chet el valutasi	foreign currency
Иностранные фирмы	chet el firmalari	foreign firms
Инспектор/контролёр	nazoratchi/nozir	inspector

Инспектор управления	boshqarma nazorat-chisi	management inspector
Инспекция	inspeksiya/nazorat/tekshirish	inspection
Инстанция	bosqich/instansiya	echelon/instance
Институт	institut	institute/institution
Инструктивное письмо	yo'riq xati	instructive letter
Инструктивный доклад	yo'l-yo'riqli ma'ruza	instructive report
Инструктор	yo'riqchi/instruktor	instructor
Инструкция	yo'riqnoma	instructions/directions
Интеллектуальный потенциал	aqliy/intellektual boylik	intellectual potential
Интенсивность труда	mehnatning jadal-lashtirilganligi	labor intensity//intensity of labor
Интенсивный труд	jadal mehnat	intense labor
Интенсифицировать производственные процессы	ishlabchiqarish jarayonlarini jadal-lashtirish	to intensify the processes of production
Инфляция	inflatsiya/qadrsizlanish	inflation
Информативные данные	axborot uchun berilgan ma'lumotlar	informative data
Информационная докладная записка	axboriy bildirish-noma	informative memorandum
Информационное бюро	axborot byurosi	information office
Информационное письмо	axborot xati	informative letter
Информационное сообщение	axboriy bildirish	report
Информационно-вычислительный центр	axborot-hisoblash markazi	information and calculations centre
Информационно-справочная карта	axborot-ma'lumot kartotekasi	information card
Информационный бюллетень	axborot bulleteni	information bulletin
Информация	xabar/axborot	Information
Исказить факты	faktlarni buzib ko'rsatish	to distort the facts

Исключительные законы	maxsus/alohida qonunlar	exceptional//exclusive laws
Исключительные права	alohida huquqlar	exclusive rights
Исключительный случай	favqulodda hodisa//kamdan-kam uch-raydigan hodisa	exceptional case
Исключить из состава	tarkibdan chiqarmoq	to exclude from//to expell
Исключить из списка	ro'yxatdan o'chirmoq/chiqarmoq	to cross off a list//exclude from a list
Исключить из членства	a'zolikdan chiqarmoq	to expel from membership
Исполнение/выполнение	bajarish//ijro etish	execution/completion
Исполнено	ijro etildi	carried out//executed
Исполненный документ	ijro etilgan hujjat	a document that has been carried out
Исполнитель	ijrochi	executive
Исполнительная власть	ijro etuvchi hokimiyat	executive branch
Исполнить/выполнить	ijro etmoq//ado etmoq//bajarmoq	to carry out//fulfil
— поручение	topshiriqni —	— an order
— свой долг	o'z burchini ado etmoq	— one's obligations
— работу	ishni bajarmoq	— a task//work
Использовать/извлекать выгоду	foydalanmoq//foyda olmoq	to profit by
Испытание	sinov	test/trial
Испытательный срок	sinov muddati	trial period
Исполняющий обязанности	vazifasini bajaruvchi	executive duties
Использование дел	hujjatlar yig'majilidan foydalanish	the use of files
Использовать все возможности	barcha vositalardan foydalanmoq	to make use of all opportunities
Использовать все средства	barcha imkoniyatlardan foydalanmoq	to use all means
Использовать свое положение	o'z mavqeyidan foydalanmoq	to use one's position
Использовать свой авторитет	o'z obro'yidan foydalanmoq	to use one's authority
Испорченный бюллетень	buzilgan ovoz berish varaqasi	damaged ballot

Исправительная бухгалтерская запись	buxgalteriyaning tuzatish yozuvi	corrective bookkeeping entry
Исправлять ошибки	xatolarni tuzatmoq	to correct errors
Исследование	tadqiqot	investigation
Истечение срока договора	shartnoma muddatining tugashi	the expiration of the time period of an agreement
Источник	manba	source
— покрытия	qoplash manbasi	— of backing
— средств существования	yashash vositalari manbasi	— of means of existence
— сырья	xom ashyo manbasi	— of raw materials
Истощение средств	ma'lag'larning tugashi	exhaustion of resources
Истребовать	talab qilib olmoq// so'rab/ chaqirtirib olmoq	to request
Исходные данные	dastlabki ma'lumotlar	initial data
Исходящая корреспонденция	jo'natma xat-xabarlar	outgoing correspondence
Исходящие документы	jo'natma hujjatlar	outgoing documents
Исходящий журнал	jo'natmalar qayd daftari	logbook of outgoing correspondence
Исходящий номер	jo'natma raqami	issue number
Исчерпать все доводы	barcha dalillarni to'liq keltirmoq	to exhaust all arguments
Исчерпать повестку дня	kun tartibini ko'rib tugatmoq	to complete an agenda
Исчерпать ресурсы	resurslarni tamom qilmoq	to exhaust resources
Исчерпывающе осветить вопрос	masalani mukammal yoritmoq	to exhaustively elucidate an issue
Исчерпывающий ответ	to'liq javob	to answer exhaustively
Исчисление процентов	foizlarni hisoblab chiqarish	calculation of interest
Исчислять стоимость строительных работ	qurilish ishlari qiymatini hisoblab chiqmoq	to calculate the cost of construction
Итог	jami/natija/yakun	sum/total/result
Итоги	yakunlar	results
— переговоров	muzokara yakunlari	— of negotiations

Итого	jami	sum-total
Итоговая сумма	jami summa	total amount

К

Кабальные условия	asoratga soluvchi sharoitlar//og'ir sharoitlar	one-sided terms
Кабина для голосования	ovoz berish xonachasi	voting booth
Кабинет	xona/kabinet	office
— директора	direktor xonasi	director's
Кадры	kadrlar/xodimlar	cadres/personnel/staff/manpower
Казённое имущество	davlat mulki	public/government property
Казна	xazina	treasury/public purse
Казначей	xazinachi/g'aznachi	treasurer//Chancellor of Exchequer
Казначейский билет	xazina bileti	treasury notes//legal tender
Календарь	taqvim/kalendar	calendar
Каллиграфия	xattotlik	calligraphy
Калькуляция	kalkulatsiya	accounting/calculation/ estimation/estimate// accounting cost
Каналы информации	axborot olish yo'llari	channels of information
Кандидат	nomzod	candidate
Канцелярия	devonxona	office/chancellery
Канцелярская книга	devonxona daftari	office book
Канцелярская работа	devonxona ishlari/xizmati	paper work
Канцелярские принадлежности	devonxona ashyolari	office property
Канцелярский служащий	devonxona xizmat-chisi	office/chancellery worker
Капитал	sarmoya/kapital	capital/stock/funds
Капиталист	sarmoyador/kapitalist	capitalist
Капиталовложения	sarflangan mablag'	(capital) investments (expenditure[s])/investment

Капитальное строительство	kapital qurilish	large-scale construction//capital construction
Капитальные вложения	kapital mablag'lar	[capital] investments
Капитальный ремонт	kapital/to'liq ta'mirlash	capital/heavy repairs; overhaul
Карандаш	qalam	pencil
Карта	xarita	map
-географическая	geografik —	geographical-
Карта учёта писем граждан	fuqarolarning xat-larini hisobga olish varag'i	register of citizens' letters
Карт-бланш	kart-blansh (to'ldirilmagan, lekin qo'l qo'yilgan toza bosma qog'oz)	carte blanche
Картотека	kartoteka	records//file//card index file// card file
— подвешного хранения	osma holda saqlanadigan —	hanging —
— ручной сортировки	qo'l bilan saralanadigan —	hand-sorted —
Карточка	varaqa	card
визитная —	tashrif varaqchasi	calling —
заказная —	buyurtma varaqchasi	order —
почтовая —	pochta varaqchasi	post —
простая —	oddiy —	index —
— для удостоверения	guvohnoma varaqchasi	identity —
— допуска	ruhsat varaqchasi	entry —
Карточная система	varaqa tizimi	card system
Карточная система регистрации	ro'yxatga olishning varaqa tizimi	registration by cards
Карточный каталог	varaqa katalogi	card catalog[ue]
Касса	kassa	cash department// cashier's desk//cash-desk//cash//cashier's office register
— взаимопомощи	o'zaro yordam kassasi	cashier for mutual assistance

Кассир	kassir/xazinachi	cashier/paymaster// teller//treasurer
Кассир билетной кассы	chi pta kassasi kassiri	ticket agent
Кассовая книга	kassa daftari	cash (till) book
Кассовые операции	kassaviy muomalalar/ operatsiyalar	cash payment//cash operations/ transac- tions
Каталог	katalog	catalog[ue]
— журналов	jurnallar katalogi	— of journals
Каталогизировать	katalog tuzmoq	to catalog[ue]
Каталожная кар- точка	katalog varaqchasi	catalog[ue] card
Категорически воз- ражать	qat'iy e'tiroz bildir- moq	to categorically object
Категорически за- претить	qat'iy taqiqlamoq// qat'iy man qilmoq	to categorically for- bid
Категорический от- вет	uzil-kesil javob	a categorical reply
Категорический от- каз	qat'iy rad etish	a categorical refusal
Категория	toifa/daraja	category
Кафедра	kafedra	department
Качественная про- дукция	sifatli mahsulot	high-quality pro- duction
Качественный по- казатель	sifat ko'rsatkichi	quality (qualitative) index(indicator)// quality performance
Качественный товар	sifatli tovar	quality goods
Качество	sifat; fazilat	quality/sort/grade; merit
Квалификационная комиссия	malaka komissiyasi	qualifying commis- sion/committee/ panel
Квалифицированный	malakali	qualified/skilled/ trained/efficient
Квалифицированный труд	malakali mehnat	skilled labour
Квартал	yil choragi; mavze/ mahalla	quarter; block
Квартира	xonadon/kvartira	flat

Квартирная плата	uy-joy haqi	rent
Квитанция	kvitansiya/patta	receipt/check/ticket/ voucher
Квитанционная книжка	kvitansiya (patta) daftarchasi	receipts booklet
Квиток	kvitansiya	receipt
Кворум	kvorum	quorum
Квота	kvota	quota
Километраж	kilometraj (kilometr o'lchovidagi uzunlik)	kilometrage/mileage (U.S.A.)
Классификатор	tasniflagich	classifier
Классификатор документов	hujjatlar tasniflagichi	document classifier
Классификационная схема производственно-отраслевого типа	ishlabchiqarish-tar- moq ko'rinishidagi tasnifiy chizma	classification scheme of production and branches
Классификационная схема структурного типа	tuzilma ko'rinishidagi tasnifiy chizma	structural classifi- cation scheme
Классификация	tasnif	classification/rating; list
Классификация административной документации	ma'muriyat hujjat- larining tasnifi	classification of ad- ministrative docu- ments
Классификация документов	hujjatlar tasnifi	the classification of documents
Клей	yelim/kley	glue
Клеймо	tamg'a	brand [name]/mark/ stamp
Клиент	mijoz	client/customer
Клиринг	kliring	clearing
Клиринговое соглашение	kliring bitimi	clearing agreement (arrangement)
Книга	kitob/daftar	book
— жалоб и предложений	shikoyat va takliflar daftari	— of complaints and suggestions
— приказов	buyruqlar daftari	— of orders
— прихода и ухода	keldi-ketdi daftari	— of receipts and dispatches
Код	xos raqam	code
— банка	bank xos raqami	bank —
— предприятия	korxonaning xos raqami	— institution

— списка Кодекс	ro'yxat xos raqami kodeks/qonunlar majmui	— roster codex
Количественные показатели Количество	miqdor ko'rsat- kichlari son/miqdor	quantitative index/ indicator quantity/number/ amount/deal
— листов	varaqlar miqdori/ soni	number of pages
Коллега	hamkasb	colleague
Коллегиальность	kollegiallik/hamji- hatlik	board/collegium/ college
— решения	qarorning kollegial- ligi	collective/collabo- rative nature of a decision
— руководства	rahbarlikning kolle- gialligi	collective/collabo- rative nature of lea- dership
Коллегия	hay'at/kollegiya	board/collegium
Коллектив	jamo'a	collective/collective body
Коллективная соб- ственность	jamo'a mulki	collective property/ possessions// pro- perty common
Коллективный до- говор	jamo'a shartnomasi	a collective agreement
Коллективный под- ряд	jamo'a pudrati	a collective contract
Колонка	ustun	column
Командировать	xizmat safariga yu- bormoq	to dispatch//send/send on business (on a mission)/ delegate
Командировочное удостоверение	xizmat safari guvoh- nomasi	travel orders
Комиссионные операции	vositachilik muoma- lari	business on a consi- gnment basis(on sale or return)
Комиссионный ма- газин	vositachi magazin/ do'kon	commission/consi- gnment shop/store
Комиссионный до- говор	vositachilik shart- nomasi	c o m m i s s i o n agreement/contract
Комиссия	komissiya	commission/commi- tee; fee//percentage

Комитет	qo'mita/komitet	committee
Комментарий	sharh/tafsir/izoh	commentary
Комментировать текст	matnni izohlamog/ sharhlamoq	to give commentary on a text
Коммерсант	savdogar/tijoratchi	businessman/ tradesman/ merchant
Коммерция	tijorat	commerce/trade/ trading
Коммерческая деятельность	tijoriy faoliyat	commercial activity (activities)
Коммерческие операции	tijorat muomalalari	commercial operations/transactions
Коммерческий директор	tijorat direktori	sales manager// business/ commercial director
Коммерческое предприятие	tijoriy korxona	commercial enterprise//business firm// commercial undertaking
Коммунальные услуги	maishiy xizmat	communal facilities
Компактное изложение	qisqa / m u x t a s a r bayon	brief/exposition
Компания	kompaniya	company
Компаньон	sherik	partner
Компенсационная сумма	kompensatsiya/tovon summasi	amount of compensation// compensatory sum
Компенсация	badal/tovon	compensation/remuneration/ recoupment/ offset/ recompense/ indemnity indemnification/ damages
Компетенция	huquqdorlik/ qodirlik/ kompetentlik	competence/jurisdiction
Комплекс	majmua/kompleks	complex
Комплексная ревизия	yalpi taftish	comprehensive audit/auditing; inspection/check-up
Комплексный план	yaxlit reja	comprehensive plan
Комплектность	butlik/yaxlitlik/ birbutunlik	completeness

Комплектование	jamlash/jamlanish/ butlash/ komplektlash	completion
Комплектовочная ведомость	jamlovchi qaydnoma	inventory//inven- tory/delivery list
Компромисс	o'zaro kelishuv	compromise
Компромиссное решение	o'zaro kelishilgan qaror	a compromise agre- ement
Компьютер	kompyuter	computer
Конвенционный тариф	konvensiyaviy tarif	conventional tariff
Конвенция	konvensiya	convention
Конверсия	konversiya	conversion/conver- sibility
Конверсия пред- приятия	korxonani konver- siyalash	enterprise conver- sion
Конверт	konvert/xatjild	envelope/cover
Конвертирование займа	zayomni konvertir- lamoq	loan conversion
Конвертировать	konvertirlamoq/al- mashtirmoq/ qayta hisoblamoq	to convert
Конкретный	aniq	concrete
Конкурент	raqib	competitor/{busi- ness} rival
Конкурентоспособ- ный	raqobatbardosh// raqobatga qobiliyatli	capable of compet- ing//competitive
Конкуренция	raqobat	competition
Конкурс	tanlov	contest/competition
Конкурсная комис- сия	tanlov komissiyasi	competition com- mittee
Конкурсный отбор*	tanlov bilan saralab olish	competitive selection
Консенсус	yakdillik	consensus
Консолидация	ji pslashuv/ji pslashish	consolidation
Консорциум	konsorsium	syndicate/consor- tium
Конспект	konspekt//qisqa yozma bayon	synopsis/outline
Конспективное из- ложение	konspekt tarzidagi bayon	concise exposition
Конспективный протокол	qisqa yozilgan bayon- noma	concise report/mi- nutes
Констатировать/ подчёркивать	qayd qilmoq//ta'kid- lamoq	to establish//certify

Констатирующая часть постановления	qarorning ta'kid qismi	descriptive section of a decree//resolu-tion/ /enactment
Констатирующая часть текста	matnning ta'kid qismi	main body of a text
Конституция	konstitutsiya//asosiy qonun	constitution
Консул	konsul	consul
Консультант	maslahatchi	consultant/adviser
Консультативный	maslahatli	advisory/consultative
Консультационное бюро	maslahat byurosi	consultative/advisory office
Консультация	maslahat//maslahat berish	consultation/ advice/ consultation office// expert advise
Канторская книга	idora daftari	account book
Контракт	shartnoma/bitim	contract/agreement
Контракция	shartnoma/bitim tuzish	contracting
Контрактные условия	shartnomaviy shartlar	terms and conditions of a contract
Контролёр	nazoratchi/tekshiruvchi	inspector/supervisor/controller/comptroller
Контролировать	nazorat qilmoq	to control/supervise/monitor/ check, verify/inspect
Контролирующий	nazorat etuvchi	controlling/supervisory/monitoring
Контроль	nazorat//nazorat qilish	control/ supervision/monitoring/ check/verification/ inspection
— за правильно-стью формирова-ния дел	hujjatlar yig'majildini tuzishning to'g'riligini nazorat qilish	— of the correctness of file organisation
— исполнения	ijroni nazorat qilish	— of execution
— за формирова-нием дел в дело-производстве:	ish yuritishda hujjatlar yig'majildini shakllantirish yuzasidan nazorat qilish:	— of file organisati-on in office work:
раз в квартал про-верять наличие	ro'yxat bo'yicha huj-jatlar yig'majildi-	to verify once per quarter the presen-

дел по номенклатуре	ning mavjudligini yilning har choragida tekshirib turmoq	ce of files by nomenclature
два раза в год проверять соответствие названий дел содержанию поступающих в них документов	yilda ikki marta yig'majildlar nomlarini ularga kelib tushayotgan hujjatlar mazmuniga mosligini tekshirib turmoq	to verify twice a year that the names of the files coincide with their contents
выборочно проверять наличие исполненных документов в делах	yig'majildlardagi ijro qilingan hujjatlarning mavjudligini tanlab tekshirib turmoq	to selectively verify the presence of documents in the files
контролировать поступление документов в дела	yig'majildlarga hujjatlar kelib tushishini nazorat qilmoq	to check the entering of documents into the folder
контроль за формированием дел в подразделениях	bo'linmalarda hujjatlar yig'majildini shakllantirish yuzasidan nazorat qilish	checking the organising of the files into subdivisions
контроль за состоянием рабочего места руководителя;	rahbar ish joyining holatini nazorat qilish:	inspection by the supervisor of workplace conditions:
ежедневная проверка состояния всех устройств связи, сигнализации, освещения, вентиляции и кондиционирования,	barcha aloqa, xabar berish, yoritish, shamollatish va havo almashtirish qurilmalari holatini har kuni tekshirib turish,	daily checking of all communication, alarm, lighting, ventilation and air conditioning system
проверять наличие и пригодность к использованию канцелярских принадлежностей	idora ashyolarining mavjudligini va foydalanishga yaroqliligini tekshirib turish	to verify the presence and working condition of all office supplies
следить за качеством уборки кабинета	xonaning yig'ishtirilish sifatini kuzatib borish	to see to the tidiness of the office
Контрольная ведомость	nazorat qaydnomasi	control register
К о н т р о л ь н а я карточка	nazorat varaqchasi	control/check card
Контрольная отметка	nazorat belgisi	mark certifying inspection

Контрольно-ревизионная работа	nazorat-taftish ishlari	inspecting/auditing
Контрольно-учётная карточка	nazorat-hisob varaq-chasi	registration card// record card
Контрольные числа	nazorat raqamlari	control figures
Контрольный лист	nazorat varag'i	reference sheet// model (of a text)
Контрольный пакет	asosiy paket// nazorat paketi	packet of reference documents
Контрольный срок	nazorat muddati	period of inspection
К о н т р о л ь н ы й экземпляр	nazorat nusxasi	control copy//reference copy
Контрпредложение	qarshi/muqobil taklif	counteroffer/counterproposal
Конфиденциально	maxfiy/yashirin ravishda	confidentially
Конференция	konferensiya/anjuman	conference
Конфликт	ziddiyat/ ixtilof/ nizoz/ kelishmovchilik	conflict
Конфликтная комиссия	nizoni/janjalni hal qilish komissiyasi	mediating commission
Конфронтация	qarama-qarshilik// kelishmovchilik// qarshi kurashish	confrontation
Концессия	konsessiya; ruxsat shartnomasi	concession
Конъюнктура	konyunktura//umumiy shart-sharoitlar va belgilar	situation/state of affairs
Кооперативное конструкторско-технологическое бюро	shirkat asosidagi konstruktorlik-texnologik byuro	cooperative construction and technology office
Кооператив	shirkat	cooperative
Кооператор	shirkatchi	one who works in a cooperative
Кооптация	koopitatsiya//qo'shimcha saylov bilan to'ldirish	co-opting
Координационная комиссия	muvofiglashtiruvchi komissiya	coordinating commission
Координационные мероприятия	muvofiglashtiruvchi tadbirlar	coordinating measures

Л

Лаборант	laborant	laboratory assistant
Лаборатория	laboratoriya	laboratory/lab
Лабораторные опы- ты	laboratoriyaviy tajri- balar	laboratory experi- ments
Латинский шрифт	lotin shrifti/harflari	latin script
Лауреат	sovrindor/laureat	laureate//recipient of a prize
Легислатура	vakolat muhlati	legislature
Легковая машина	yengil mashina	passenger car
Лежалый товар	turib qolgan tovar// kasod bo'lgan tovar	unsold goods// unsellable goods
Лекция	leksiya/ma'ruza	lecture
Лента	lenta/tasma	ribbon/tape/band/ film
Летучка	qisqa majlis	brief meeting
Лечебное заведение	davolash muassasasi	medical institution// establishment
Ликвидация	tugatish/tarqatish/ yo'qotish	liquidation
Ликвидироваться	tugatilmoq/tarqatil- moq	to be liquidated
Ликвидность	tez pulga aylana olish	liquidity
Ликвидные средства	tez pulga aylantirish mumkin bo'lgan vositalar	liquid assets
Ликвидный фонд банка	bankning pulga aylantirishi mumkin bo'lgan jamg'armasi	liquid fund of a bank
Лимит	limit//cheklangan miqdor	limit/quota
Линейка	chizg'ich	ruler//straight edge
Линия	chiziq	line
— отреза	qirqish chizig'i	perforated —
Лист	varaqa	sheet/leaf
больничный —	kasallik varaqasi	medical certificate
наградной —	mukofot varaqasi	certificate of award
обходной —	aylanma imzo varaqasi	discharge papers
похвальный —	maqtovnoma//maq- tov varaqasi	certificate of merit
Листаж	bosma tabaq hajmi	number of pages
Литография	toshbosma	lithography

Лицензия	litsenziya/ruxsatnoma	license
Лицо	shaxs	person/individual/ personage
должностное —	mansabdor —	official/officeholder
ответственное —	javobgar —	responsible —
частное —	alohida/norasmiy —	private —
физическое —	jismoniy —	natural person
юридическое —	huquqiy/yuridik —	legal/juridical —
Личная доверен- ность	shaxsiy ishonehnoma	power of attorney
Личная карточка	shaxsiy varaqcha	personal card
Личная охрана	shaxsiy soqchilar	bodyguard
Личная собствен- ность	shaxsiy mulk	private property
Лично	shaxsan	personally//in person
Личное	shaxsiy	personal
— дело	— yig'majild	— file
— заявление	— ariza	— announcement/ statement
Личные официаль- ные документы:	shaxsiy rasmiy huj- jatlar:	personal official documents:
предложения	takliflar	proposition/propo- sal/motion
заявления	arizalar	statements/declarat- ions/appli-cations
жалобы	arznomalar	complaints
автобиографии	tarjimai hollar	autobiographies
личные доверен- ности	shaxsiy ishonch- nomalar	power of attorney
Личный	shaxsiy	personal
— документ	— hujjat	— document
— листок	— varaq	— leaflet/form/do- cument
— листок по учёту кадров	kadrlarni hisobga olish bo'yicha shaxsiy varaq	personal (identifi- cation) card
— состав	— tarkib	— staff
Лишить права голоса	ovoz berish huquqi- dan mahrum qilmoq	to debar smb. from voting
Локаут	lokaut	lockout
Ломбард	garovxona	pawn shop//hock shop

Лѣмбардная кви- тация	garovxona pattasi	pawn ticket
Лѣтерея	lotereya	lottery/raffle
Лѣежно-вещевая —	pul-buyum lotereya- si	lottery/raffle
Лѣсток	do'koncha	stand/booth
Лѣтотная пенсия	imtiyozli nafaqa	favourable pension
Лѣтотные дни	imtiyozli kunlar	grace period
Лѣтоты	imtiyozlar	privileges/benefits
Лѣкс	luks	de luxe

M

Мѣгазин	magazin/do'kon	store/shop
Маѣгнитная лента	magnit lentasi/tasmasi	magnetic tape
Мѣкет	maket/nusxa/namuna	model/mock-up
Маѣк拉克	chakana dallol; eskifu- rush	dealer in used goods
Маѣклер	dallol	broker
Маѣежевой —	birja dalloli	stockbroker
Маѣксимально	maksimal/yuqori darajada	to the fullest extent
Маѣлоимущий	kam ta'minlangan// kambag'al	poor/needy/indigent
Маѣюосновательный	yetarli asosga ega bo'l- magan//kam asosli	unsound/unfounded/ shaky/flimsy
Маѣлоприбыльный	kam daromadli	showing little profit
Маѣлопроизводительный	kamunum/kammahsul	unproductive/inef- ficient
Маѣлотиражный	oz nusxali	having a small circu- lation//in limited edition
Маѣлоубедительный	ishonish qiyin bo'lgan//u qadar ishonchli bo'lmagan	unconvincing/dou- btful
Маѣндат	mandat/vakolat/ vakolatnoma	mandate/qualifi- cations
депутатский —	deputatlik vakolati/ mandati	— of a deputy
Маѣркировать	tamg'a bosmoq// tamg'alamoq	to mark//shop
Маѣссив	daha/massiv	tract (of land)
Маѣстер	usta	skilled craftsman/ repairman

Масштаб	miqyos/ko'lam; o'l-cham	scale
Материальная заинтересованность	moddiy manfaatdorlik	material interest
Материальная ответственность	moddiy javobgarlik	material responsibility
Материальная помощь	moddiy yordam	material aid
Материально	moddiy jihatdan	materially
Материально заинтересованный	moddiy jihatdan manfaatdor bo'lgan	materially interested
Материально обеспеченный	moddiy jihatdan ta'minlangan	well-off//well-to-do//well provided for
Материально ответственный	moddiy jihatdan javobgar	liable/accountable
Материально-техническое обеспечение	moddiy - texnika ta'minoti	material and technical supplying//security
Материальное обеспечение	moddiy ta'minot	supplying with necessary goods
Материальные затруднения	moddiy qiyinchiliklar	material difficulties/financial difficulties
Материальные ресурсы	moddiy boyliklar	material resources
Материальный	moddiy	material
Машина	mashina	machine
Машинное время	mashina vaqti	machine time//time allotted for machine work
Машинописное бюро	mashinka yozuvxonasi/byurosi	typing office
Машинописный текст	mashinkada yozilgan matn	typewritten text
Машинистка	mashinistka	typist
Мебель	mebel	furniture
Медицина	tibbiyot	medicine
Медицинская справка	tibbiy ma'lumotnoma	medical certificate
Медицинское страхование	tibbiy sug'urta	medical//health insurance
Медосмотр	tibbiy ko'rik	physical examination//physical
Медпункт	tibbiy yordam berish bo'lmasi/maskani	first-aid station//clinic

Межбиблиотечный обмен	kutubxonalararo almashuv	interlibrary loan
Межведомственная комиссия	muassasalararo komissiya	interdepartmental commission
Межгосударственный договориться —	davlatlararo o'zaro — kelishmoq	international among oneself —to agree
Межведомственная переписка	muassasalararo yozishmalar	interdepartmental correspondence
Межведомственный	muassasalararo/idoralararo	interdepartmental
Международный код	xalqaro xos raqam	international code
Межнациональный	millatlararo	interethnic
Межрайонный	tumanlararo	interregional
Мелкий ремонт	mayda sozlash/tuzatish	minor repairs
Меморандум	memorandum/bayonot	memorandum
Мемориальная доска	yodgorlik lavhasi	memorial plaque
Меньшинство	ozchilik/kamchilik	minority
Мера	chora; o'lchov	measure/extent/degree
Мерить/измерять	o'lchamoq	to measure
Мероприятие	tadbir	measure/step
Местный бюджет	mahalliy budjet	local budget
Место	joy/o'rin	place
— жительства	turarjoy	— of residence
— печати	muhr o'rni	— for a stamp
— работы	ishlash joyi	— of work
рабочее —	ish joyi	— of work
— рождения	tug'ilgan joyi	— of birth
Месяц	oy	month
Месячный	bir oylik	lasting one month/monthly
— оклад	— ish haqi	monthly salary
— отпуск	— ta'til	one-month leave
— срок	— muddat	for one month
Метод	usul/metod	method
Методист	metodist	specialist in teaching methodology
Методическая помощь в оформлении дел	hujjatlar yig'majildini rasmiylashtirishda metodik yordam	methodical assistance in the processing of a file
Методические рекомендации	metodik tavsiyalar	methodical recommendations
Методические указания	metodik ko'rsatmalar	methodical instructions

Методы исследования	tekshirish usullari	methods of research/ /research methodology
Методы управления	boshqarish usullari	methods of management//governing //administration
Методы экономического управления	iqtisodiy boshqarish usullari	methods of economic management
Метраж	metraj (metr o'lchovidagi uzunlik)	metrage
Метрика	tug'ilganlik haqida guvoohnoma	birth certificate
Механические картотеки	mexanik kartotekalar	mechanical card file
Меценат	homiyl/metsenat	patron of the arts
Мешать работать	ishlashga xalaqit bermoq	to interfere with work
Микроклимат	mikroiqlim	climate//workplace climate
Микрофон	mikrofon	microphone
Милиция	militsiya	police
Минимальное расстояние	qisqa masofa	minimum distance
Минимальные затраты	eng kam xarajat//eng oz chiqim	minimal expenditures
Минимальный срок	eng qisqa muddat	minimum time period
Министр	vazir	minister
Министерство	vazirlik	ministry
Минута	daqiqqa/ minut	minute
Минутный перерыв	bir daqiqali tanaffus	momentary recess// break
Мнение	fikr/mulohaza	opinion
Многотиражное издание	ko'p nusxali nashr	a publication with a wide circulation
Множительный аппарат	ko'paytiradigan apparat	copy machine// photocopier// xerox machine
Модернизация	zamonaviylashtirish	modernisation
Модификация	turlanish/modifikatsiya	modification
Молодой специалист	yosh mutaxassis	young specialist
Момент	payt/mahal/on	moment
Моральный	ma'naviy/axloqiy	moral

— износ
Мощность

Мэр
Мэрия

— eskirish
kuch/quvvat

hokim
hokimiyat/hokimlik

— deterioration
power/output/capacity
mayor
city administration//
city/town hall

H

На законном основании

На основании представленных документов

На предъявителя
Набор рабочей силы

Наглядно показывать//демонстрировать//служить доказательством

Наглядный

— пример

Награда/премия

денежная —

правительственная —

Награждение ценным подарком

Надбавка

денежная —

Надбавочная цена

Надзор

санитарный —

технический —

Надомная работа

Надпись

Наёмный рабочий

Название вида учреждения

qonunga asosan//
qonun asosida

taqdim qilingan hujjatlar asosida

ko'rsatuvchiga...
ishchi kuchini qabul qilish

yaqqol ko'rsatmoq//
namoyish qilmoq;
dalil bo'lmoq

ko'rsatmali/aniq/
yaqqol

yaqqol misol

mukofot

pul mukofoti

hukumat mukofoti

qimmatbaho sovg'a
bilan mukofotlash

ustama

— pul

ustama narx

nazorat

sanitariya nazorati

texnikaviy —

kasanachilik ishlari

yozuv/ustyo'zuv

yollanma ishchi

muassasa turining nomi

on legal grounds

on the basis of documents presented

to the bearer
recruitment of manpower

to demonstrate

graphic

graphic example

award/prize

cash/monetary —

government —

awarding with

valuable gifts

increase//pay

raise monetary —

increased price//
inflated price

supervision/surveillance

sanitary —

technical —

cottage industry

inscription

hired worker

title of the kind of institution

Назначение	tayinlash; vazifa/ maqsad	appointment/assign- ment/scheduling/ bestowing
Назначить	tayinlamoq/belgila- moq	to set/schedule/as- sign/appointment/ bestow
Наивысший показа- тель	eng yuqori ko'rsatkich	the highest/greatest
Наименование до- кумента	hujjatning nomi	title/name of a docu- ment
Наименьшие/ми- нимальные затраты	eng kam xarajat//eng oz chiqim	least possible/mini- mum expenses
Найти ошибку в расчётах	hisob-kitobdagi xato- ni topmoq	to find an error in calculation
Наказ	topshiriq	order/instructions/ mandate
Наказание	jazo	punishment
Накладная	yukxat	invoice//bill of lading
Накладные расходы	qo'shimcha xarajatlar	overhead
Накопительная ве- домость	to'planma qaydnomma	accumulated register
Накопить	jamg'armoq/to'pla- moq/orttirmoq	to accumulate/am- ass/pile up/ store
Накопления	jamg'arma	accumulation/stora- ge/build-up
сверхплановые —	rejadan tashqari —	— over and above the plan
Наладить работу	ishni yo'lga qo'yimoq	to regulate//organize work
Наличие	mavjudlik/borlik/ naqdlik	presence/existence
Наличные деньги	naqd pul	cash//cash on hand
Налог	soliq	tax
Налог на добавлен- ную стоимость (НДС)	qo'shilgan qiymat solig'i (QQS)	value added to tax (VAT)
Налог на прибыль	foyda (daromad)ga solinadigan soliq	profits tax
Налоговая декла- рация	soliq deklaratsiyasi	tax form
Налоговая инспек- ция	soliq nazorati/ inspeksiyasi	tax audit
Налоговые платежи	soliq to'lovlari	tax payment

Налоговый агент	soliq oluvchi agent/ vakil	tax agent//collector
Налогоплательщик	soliq to'lovchi	taxpayer
Наложить запрет	taqiqlab qo'ymoq	to place a ban on
Наложить вето	man qilmoq	to veto
Наложить штраф	jarima solmoq	to impose a fine
Наложить визу	viza qo'ymoq	to express one's view
Наметить план	reja tuzmoq	to formulate a plan
Намётка/ориентир	mo'ljal/taxmin	rough draft//outline
Нанести визит	tashrif buyurmoq	to pay a visit on/to
Напоминание	eslatish/ogohlanti- rish; eslatma	reminder
Напомянуть	eslatmoq	to remind/resemble
Направить	yubormoq/ jo'nat- moq	to direct/send
— на консультацию	maslahat olish uchun y u b o r m o q / jo'natmoq	— for (medical) consultation
Например	masalan // misol uchun	for example//e.g.// for instance
Напрокат	ijaraga	for rent//on a rental basis
Народонаселение	aholi	population
Наряд	naryad	order/warrant/duty
Население	aholi	population
Населённый	aholi yashaydigan	populated/inhabited
— пункт	— joy	— area
Настольный кален- дарь	stol kalendari/taqvimi	desk calendar
Натуральное выра- жение	tabiiy ifoda/ifodalash	inking
Натуральный пока- затель	tabiiy ko'rsatkich	physical indicator
Научная разработ- ка	ilmiy ishlanma	research project
Научно-исследова- тельская работа	ilmiy-tekshirish ishlari//ilmiy- tadqiqot ishlari	scientific research work
Научно-технический	ilmiy-texnikaviy	scientific and techni- cal
Научный	ilmiy	scientific/academic
— сотрудник	— xodim	co-worker/colleague

— доклад	— ma'ruza	— report
— подход	— yondashish	— approach
Национальное богатство	milliy boylik	national wealth
Национальность	millat	nationality
Национальный доход	milliy daromad	national income
Начало дела	ishning boshi/boshlanishi	the beginning of a case/affair
Начальник	boshliq	leader/chief/head
— канцелярии	devonxona boshlig'i	— of a chancellery
— отдела	bo'lim boshlig'i	— of a section
— секретариата	kotibiyat boshlig'i	— of a secretariat
— управления	boshqarma boshlig'i	— of a board//bureau/agency/
Начальное	boshlang'ich	administration
— обучение	— ta'lim	beginning/initial/primary
Начиная с сегодняшнего дня	bugundan boshlab/e'tiboran	primary education
Не доводить до конца	oxirigacha yetkazmaslik//chala qilmoq	beginning today
Не принимать во внимание	e'tiborga olmaslik//nazarda tutmaslik	not to see through to the end
Недвижимое имущество	ko'chmas/harakatsiz mulk	leave out of account
Недействительный бюллетень	bekor qilingan ovoz berish varaqasi	real estate
Неделя	hafta	invalid ballot//voided ballot
Недокументированный	hujjatlashmagan	week
Недостача	kamomad/yetishmovchilik	undocumented
Независимость	mustaqillik	shortage
Незаконный	qonunsiz/noqonuniy	independence
Незаконченная работа	tugallanmagan/chala ish	illegal/unlawful
Незаконченное высшее	to'liqsiz oliy	illegal//unlawful work
Незаполненный бюллетень	to'ldirilmagan ovoz berish varaqasi	unfinished higher education
Незначительный	ozgina/arzimagan/ahamiyatsiz	unfilled ballot//blank ballot
		no account

Н _е исполненный документ	ijro etilmagan hujjat	a document that has not yet been executed
Н _е качественный	sifatsiz	low-grade//poor-quality
Н _е нормированные оборотные средства	me'yorlanmagan aylanma mablag'lar	funds that have not been accounted for
Н _е организованность	uyushmaganlik/tarqoqlik	disorganisation/disorder
Н _е осведомлённость	bexabarlik	ignorance
Н _е полное рабочее время	noto'liq ish vaqti	part-time work
Н _е прерывный стаж	uzluksiz staj	uninterrupted service//work without recess
Н _е рентабельный	daromadsiz//foйда keltirmaydigan	unprofitable
Н _е соблюдение	rioya qilmaslik	failure to observe
Н _е уместность	noo'rinlik/nojo'yalik	inappropriateness//irrelevancy
Н _и в коем случае	aslo/zinhor	on no account
Н _и зкооплачиваемая должность	kam maoshli lavozim	low-paying position
Н _и зкооплачиваемый работник	kam maosh oladigan xodim	low-paid worker
Номенклатура	nomenklatura//lavozim ro'yxati	nomenclature
Номенклатура дел	ishlar ro'yxati/nomenklaturasi	file nomenclature
Номер	raqam	number
— телетайпа	teletayp raqami	teletype —
— телефона	telefon raqami	telephone/phone —
порядковый —	tartib raqami	ordinal —
Номинал	belgilangan qiymat	face value
Норма	me'yor/miqdor/marom/qoida	norm/standard/quota/rate
— выработки	(mahsulot)ishlab chiqarish me'yori	— of production/output
Норматив	me'yomoma/normativ	norm
Нормативные документы:	normativ/me'yoriy hujjatlar:	normative documents:
методические указания	metodik ko'rsatmalar	methodical instructions

нормативный приказ	normativ buyruq	normative order
памятки	eslatmalar	reminders
регламенты	tartibnomalar/ reglamentlar	agenda//order of business
рекомендации	tavsiyanomalar	recomendations
Нормирование	me'yorlash	standardization/ rationing
— труда	mehnatni —	labor rationing
Нормированные оборотные средства	me'yorlangan aylan- ma mablag'lar	funds that have been accounted for
Нота протеста	norozilik notasi	note of protest
Нотариальная контора	notarial idora	notary's office
Нотариальное удостоверение	notarial tasdiq(lash)	notary's certificate
Нумерация листов	varaqlarning tartib raqami	page numeration// numbering

O

O

Об этом//в отношении этого	bu to'g'rida	about this//in this regard// concerning this
Обговорить условия	shartlarni oldindan kelishib qo'ymoq	to negotiate the terms
Обеспечить	ta'minlamoq	to supply with// provide with
Обзор	sharh//umumlash- tiruvchi qisqacha ma'lumot	overview/survey/ observation
Область	viloyat;soha/tarmoq	province/county
Облигация	obligatsiya	obligation
Обложка дела	yig'majild muqovasi	case folder//file folder
Обобщающий документ	umumlashtiruvchi hujjat	summarising docu- ment
Оборотная ведомость	muomala qaydnomasi	reverse register
Оборудование	jihaz//asbob-uskuna	equipment
Обработка учётных данных	hisobot ma'lumot- lariga ishlov berish	processing of inventory

Образец	namuna	example/model
Образец/пример	o'rnak/namuna	example/model
брать —	— olmoq	to take an example
служить примером/ образцом	— bo'lmoq	to serve as an example
Образование	ma'lumot; tuzilma	education/formation
Образовать комис- сию	komissiya tuzmoq	to form a commission
Обратный/проти- воположный	teskari/qarama- qarshi	reverse/opposite
Обращать чье-либо внимание на что-то	...ning diqqatini/ e'tiborini ...ga qaratmoq	to call smb's atten- tion to smth
Обращение	murojaat	appeal/address
Обслуживание	xizmat ko'rsatish	service
Обстоятельный доклад	mufassal ma'ruza	thorough/detailed report
Обсуждение	muhokama	discussion
Обсудить	muhokama qilmoq	to discuss
Обучение	ta'lim//ta'lim berish/ o'qitish	teaching/training/ instruction
групповое —	guruhlab ta'lim berish	group —
курсовое —	kurs ta'limi	— by classes
Общее делопроиз- водство	umumiy ish yuritish	general office work
Общественная жизнь	ijtimoiy hayot	public/social life
Общественное дос- тояние	jamoat mulki	common property
Общественный кризис	ijtimoiy inqiroz	social crisis
Общество	jamiyat/uyushma	society
Общество с ограни- ченной ответствен- ностью	mas'uliyati chek- langan jamiyat	limited liability company
Общие вопросы	umumiy masalalar	common general ques- tions//problems
Общие положения	umumiy qoidalar	general regulations
Общий	umumiy	general/common
— бланк	— bosma ish qog'ozi	— form/blank
— отдел	— bo'lim	— department
— сектор	— sho'ba	public sector

— стаж	— staj	period of work// service
— счёт	— hisob/natija	— joint account
Объединение	birlashma	association/ unification/union/ amalgamation
Объект	obyekt	object/objective
Объявить выговор	hayfsan e'lon qilmoq	to reprimand// rebuke
— в приказе	buyruq bilan e'lon qilingan hayfsan	— in an order
Объявление	e'lon	announcement
Объявление / реклама	e'lon/targ'ibot/ reklama	advertisement
Объявление результатов голосо- вания	ovoz berish natija- larini e'lon qilish	declaration of elec- tion results
Объяснительная записка	tushuntirish xati	explanatory note
Обычный документ	oddiy hujjat	simple document
Обязательство	majburiyat	obligations/commi- tments
Обязываю	zimmasiga yuklay- man// topshiraman	i assign//commit
Ограничительная линия для реквизи- тов	zaruriy qismlarni chegaralovchi chiziq	a line dividing the heading of a docu- ment from the body
Один/единица	bir	one
Один экземпляр документа	hujjatning bir nus- xasi	one copy of a document
Однозначность	bir ma'nolilik	synonymity//same- ness of meaning
Односторонний / односторонне	bir tomonlama	one-sided/unilateral
Оказать содействие	yordam ko'rsatmoq	to render assistance
Оказывать давление	tazyiq o'tkazmoq/ ko'rsatmoq	to bring pressure to bear on//to pressure
Окончание дела	ish yakuni	the termination of// conclusion of a case
Оперативный	operativ/tezkor	operational/efficient
Операция	muomala/operatsiya	operation
Опись	ro'yxat/xatlov	inventory
— дел	ishlar ro'yxati/ xatlovi	— of files

— документов	hujjat ro'yxati/xatlovi	— of documents
— имущества	m o l - m u l k l a r ro'yxati/xatlovi	— of property
Опись, реестр, список	ro'yxat	calendar, list
Оплата труда	mehnatga haq to'lash	wages
Оптимальный	maqbul/qulay	optimal/optimum/ decision
О п т и м а л ь н о е решение	maqbul qaror	optimal/optimum// decision
Организационная документация:	tashkiliy hujjatlar:	organizational docu- ment:
инструкции	yo'riqnomalar	instructions
правила	qoidalar	rules
положения	qoidalar	regulations
уставы	nizomlar	statutes
Организационная работа	tashkiliy ishlar	organizational work
Организационная структура	tashkiliy tizim/ tuzilish	organizational stru- cture
Организационно- распорядительная документация	tashkiliy-boshqaruv hujjatlar	organizational and instructive docu- ments
Организационные вопросы	tashkiliy masalalar	organizational que- stions
Организационные мероприятия	tashkiliy tadbirlar	organizational mea- sures//steps
Организационный	tashkiliy	organizational
Организация	tashkilot; tashkil qilish	organization/organ- ising
— делопроизводства	ish yuritishni tashkil qilish	— of office work
— капитального строительства	kapital qurilishni tashkil qilish	— of capital cons- truction
— контроля испол- нения	ijro etishning nazo- ratini tashkil qilish	— of overseeing the excution of...
— статистического учёта	raqamli hisobotni tashkil qilish	— of statistical calculations
— управления на местах	joylarda boshqaruvni tashkil qilish	— of local administration
— ревизии	taftishni tashkil qilish	— of audits//reviews
Организация приема посетителей:	keluvchilarning qabulini tashkil qilish:	organising the re- ception of visitors:

регистрация посетителей	keluvchilarni ro'yxatga olish	registration of the visitors
подбор необходимых для решения вопросов документов	masalalarni hal qilish uchun zarur hujjatlarni tanlab olish	selection of documents necessary for solving problems
приглашение необходимых для решения вопросов работников аппарата	masalani hal qilish uchun zarur bo'lgan idora xodimlarini taklif qilish	inviting necessary office workers to solve problems
при необходимости ведение записи беседы руководителя с посетителем	zarur hollarda rahbarning keluvchilar bilan suhbatini yozib olish	where necessary, recording the supervisor's discussions with the visitors
делает отметки о ходе рассмотрения дела	ishni ko'rib chiqishning borishi haqida belgilar qo'yadi	assessing the process of work evaluation
Организовать	uyushtirmoq//tashkil qilmoq	to organize
Ордер	order/ruxsatnoma	order/warrant/writ
Оригинал	asl/asliyat	original
—/подлинник	asl nusxa//asliyat	original
Основание	asos	founding/foundation/basis/ reason/ grounds
— для приёма	qabul qilish uchun —	— for accepting
Основания записи	yozuv asoslari	reasons for recording
Основанный на документах	hujjatlarga asoslangan	based on documents
Основной/главный	asosiy/bosh	basic/main/fundamental
Основные задачи	asosiy masalalar	main/principal/primary task/mission
Основные средства	asosiy vositalar/mablag'lar	fixed capital/permanent assets
Основные фонды	asosiy jamg'armalar	fixed assets
Особенности	xususiyatlar	particularities/ idiosyncrasies
Особые отметки	alohida qaydlar/belgilar	distinguishing marks/features
Оставлять без внимания/игнорировать	e'tiborsiz qoldirmoq//mensimaslik	to ignore

Осуществить/ реализовать// претворить в практику	amalga oshirmoq// amaliyotga tatbiq qilmoq	to realise//carry out/ implement
Ответ	javob	answer/reply
Ответственное лицо	javobgar shaxs	responsible individual
Ответственность	mas'uliyat/javobgarlik	responsibility accountability
возлагать —	mas'uliyat yuklamoq	to place —
материальная —	moddiy javobgarlik	material —
Ответственный	mutasaddi/mas'ul	responsible/senior
— работник	mas'ul xodim	senior worker
Ответчик	javobgar//javob beruvchi	defendant
Отдавать в залог	garovga qo'yimoq/bermoq	to give as collateral
Отдел	bo'lim	section/department
— информации	axborot bo'limi	information —
— кадров	kadrlar bo'limi	personnel —
— контроля и делопроизводства	nazorat va ish yuritish bo'limi	of inspection and office work
Отделяться/разделяться/ распадаться	ajralmoq/bo'linmoq	to break off//separate oneself from
Отзыв	taqriz	recall
Открытие	ochilish; ixtiro	opening/discovery
Открытка	ochmaxat/oyntaxat	postcard
Открытое голосование	ochiq ovoz berish	open voting
Открытое письмо *	ochiq xat	open letter
Открыть прения/ дебаты	muzokarani boshlamoq/ ochmoq	to open a debate
Открыть счёт	hisob ochmoq	to open an account
Отменять/переносить	bekor qilmoq; qoldirmoq/ ko'chirmoq	call off
Отметка/знак/за-метка	belgi/qayd	mark/note/grade/ sign
— о контроле	nazorat haqida belgi	— of inspection
— о прохождении и исполнении доку-мента	hujjatning aylanishi va ijro etilishi haqida belgi	— of circulation and execution
— о прохождении инструктажа по тех	texnika xavfsizligi, yong'inga qarshi	of having passed through instruc-

нике безопасности, п р о т и в о - пожарному мини- муму — об исполнении	kurash bo'yicha zarur bilimlar olganligi haqida belgi	tion in safety techniques
Относиться/касать- ся	ijro etilganlik haqida belgi	— of execution
Отношение	taalluqli/tegishli bo'lmoq	to concern//touch upon//have to do with
Отпустил	munosabat	relation/relationship/ connection
Отпуск; каникулы	topshirdim	released
декретный —	ta'til	leave/vacation
трудоустрой —	homiladorlik ta'tili	maternity leave
учебный —	mehnat ta'tili	work leave
Отраслевые систе- мы документов	o'quv ta'tili	academic —
Отрасли основной деятельности (производства)	hujjatlarning sohaviy tizimlari	categorization of documents by kind
Отрасль	asosiy faoliyat tarmoqlari (ishlab- chiqarishda)	branches of production
Отрицательная сторона дела	tarmoq/soha	branch/field
О т р ы в н о й календарь	ishning salbiy tomoni	negative side of an affair
Отставка	yirtma kalendar/ taqvim	a calendar with sheets that can be turn off
Отчёт	iste'fo	resignation/retire- ment
— о проделанной работе	hisobot	account/report
Отчётно-система- тическая и первич- но учётная доку- ментация	qilingan ishlar haqidagi —	— of work done
Отчётные докумен- ты	muntazam hisobot va dastlabki hisobga olish hujjatlari	accounting and initial inventory documents
Отчётный год	hisobot hujjatlari	record-keeping documents
Отчётный доклад	hisobot yili	record-keeping year/ /bureaucratic year
Отчисление	hisobot ma'ruzasi ro'yxatdan chiqarish; ajratma//ajratilgan mablag'	report deduction

Официально-личный документ	rasmiy shaxsiy hujjat	official personal document// official document addressed to a certain person
Официально-деловой стиль	rasmiy ish uslubi	official style// business style
Официально оформить передачу имущества	mol-mulkni hujjatlar asosida rasmiylashtirib topshirmoq	to officially process the transfer of property
Официальный документ	rasmiy hujjat	official document
Оформление	rasmiylashtirish	legalization/processing
Оформление дела	yig'majildni rasmiylashtirish	processing of a file
полное —:	yig'majildni to'liq rasmiylashtirish:	full —:
внутренняя опись документов,	hujjatlarning ichki ro'yxati	internal inventory of documents
нумерация листов	varaqlarni raqamlab chiqish	page numbering
составление заверительной надписи	tasdiqlovchi yozuvlarni tuzish	obtaining a certifying signature
переплет	muqovalash	cover
частичное —	yig'majildni qisman rasmiylashtirish	partial —
Оформление документов в дело:	hujjatlarni yig'majildholida rasmiylashtirish:	processing of documents into a file:
«На подшивку»	«Tikish uchun»	«For filing»
«Ожидание исполнения»	«Bajarilishini kutish»	«To be executed»
«В дело»	«Yig'majildga»	«Into the file»
Оформление и регистрация командировочных удостоверений	xizmat safari guvohnomalarini rasmiylashtirish va qaydetish	processing and registration of certifications of an assignment or business
Оформление листов временной нетрудоспособности	vaqtincha mehnatga yaroqsizlik varaqlarini rasmiylashtirish	to process certificates of temporary incapacity

Охрана труда	mehnat muhofazasi	labor protection
Ошибка	xato	error/mistake

П

Память	xotira	memory
Пай	pay/ulush	share
Папка для бумаг	qog'ozjild//qog'oz-lar uchun jild	folder
Параграф	band	paragraph
Партия	to'p/guruh; partiya/firqa	party
Партнёрство	sheriklik	partnership
Паспорт	pasport	passport
Паспортизация	pasportlashtirish	registration of equipment
Пассив (бух.)	passiv (buxgalteriyaga oid)	liabilities
Пассивный баланс	passiv balansi	unfavourable balance
Патент	patent	patent
— на изобретение	ixtiro(chilik) patenti	— for an invention
Пенсия	pensiya/nafaqa	pension
Пенсионер	pensioner/nafaqa oluvchi	pensioner
Пеня	penya/jarima	fine/penalty
Первичная документация	dastlabki hujjatlar	primary documentation
Первичный документ	dastlabki hujjat	primary document
Первоисточник	ilk manba	primary source
Первоначальная стоимость	dastlabki baho	initial value
Первоначальный/исходный	dastlabki	original/initial
Первоначальный оборотный капитал	dastlabki aylanma mablag'lar	initial working capital
Перевод	o'tkazish	transfer
административный-	ma'muriy —	administrative —
Перевод текста	matn tarjimasi	translation of a text
Переводить на другую работу	boshqa ishga ko'chirmoq/o'tkazmoq	to transfer to another job

Передать дословно	so'zma-so'z aytib bermoq// so'zma-so'z yetkazmoq	to relay/transmit verbatim //word for word
Перемена/изменение	o'zgarish	change
Перемещение	o'tkazish/ko'chirish	shift/movement/transfer
Перенести собрание/ заседание	majlisni ko'chirmoq	to postpone a meeting
Переписать запись на белом	yozuvni oqqa ko'chirmoq	to write a final draft
Переписка	yozishma	correspondence
Переписка по общим вопросам	umumiy masalalar bo'yicha yozishmalar	correspondence on general issues
Переплёт	muqova	book cover/binding
Переподготовка кадров	kadrlarni qayta tayyorlash	supplementary training of personnel
Перераспределение прибыли	foydani qayta taqsimlash	profit redistribution
Перерыв	tanaffus	recess/break
Переселенец	ko'chmanchi	migrant
Переходящее дело	ko'chma hujjatlar yig'majildi	a file carried over into the next year
Перечень	ro'yxat	list/enumeration
— приложений, с указанием количества листов	varaqlar soni ko'rsatilgan ilovalar ro'yxati	— of supplementary materials, with an indication of the number of pages
— сведений	ma'lumotlar ro'yxati	— of reports
Перечислить в бюджет	budjetga o'tkazmoq	to enumerate in a budget
Период	davr	period/time
Периодическое издание	davriy nashr	periodical
Персональная ответственность	shaxsiy javobgarlik	personal responsibility
Персональное дело	shaxsiy ish	personal affair
Печатное издание	bosma nashr	printed material//typographic material
Печатная буква	bosma harf	print letter
Печатный лист	bosma tabaq	quire/sheet
Печать	muhr	stamp

гербовая —	gerbli —	seal —
круглая —	yumaloq —	round —
простая —	oddiy —	plain —
треугольная —	uchburchak —	triangular —
Писчая бумага	yozuv qog'oz	writing paper
Письменное свиде- тельство	yozma guvohnoma	written testimony
Письменные ис- точники	yozma manbalar	written sources
П и с ь м е н н ы е принадлежности	yozuv ashyolari	writing materials
Письмо	xat	letter
гарантийное —	kafolat xati	~ of guarantee
деловое —	xizmat xati	business —
завещательное —	vasiyat xati// vasiyatnoma	testament/will
заёмное —	qarz olingani haqida —	~ of credit
казанное —	buyurtma —	registered —
закрытое —	yopiq —	closed —
личное —	shaxsiy —	personal —
— напоминание	eslatma —	reminder
открытое —	ochiq —	open —
официальное —	rasmiy —	official —
— подтверждение	tasdiq —	of acknowledgement
претензионное —	da'vo -//da'vonoma	pretentious —
— приглашение	taklif xati	~ of invitation
служебное —	xizmat xati	official —
сопроводительное	ilova —	accompanying —
ценное —	qimmatdor —	valuable —
циркулярное —	farmoyish —	circular —
Письмо до востре- бования	talab qilib olinadigan xat	letters to be called for
Письмо-запрос	so'rov xat	letter of inquiry
Письмо-ответ	javob xat	reply letter
Пишущая машин- ка	yozuv mashinkasi	typewriter
План	reja	plan
— выполнен	— bajarildi/to'ldi	is/has been fulfilled
годовой —	yillik —	yearly —
дневной —	kunlik —	daily —
долгосрочный —	uzoq muddatli —	long-term —
— дома	uyning rejasi	diagram of a house// floor plan

индивидуальный —	shaxsiy —	individual —
квартальный —	kvartal/yilchorak rejasi	quarterly —
— мероприятий	tadbirlar rejasi	— of steps/measures
месячный —	oylik —	monthly —
наметить —	— chizmoq/belgila- moq	to draw up a —
недельный —	haftalik —	weekly —
— организационных мероприятий	tashkiliy tadbirlar rejasi	— of organisational steps measures
— по валу	yalpi mahsulot rejasi	— based on gross output
— приёма	qabul rejasi	reception —
— работы	ish rejasi	work —
составлять/наме- тить —	— tuzmoq	to compile//draw up a—
Планёрка	majlis/planyorka	planning meeting
Планирование	rejalash/rejalashtirish	planning
— грузопотоков	yuk oqimini reja- lashtirish	— of freight traffic
Плановая и отчёт- ная документация	reja va hisobot hujjatlari	planning and accou- nting documents
Плановая прибыль	rejalashtirilgan foyda/ daromad	planned profit
Плановая работа	rejali ish	planned work
Плановые показате- ли	reja ko'rsatkichlari	planned figures
Плановый	rejali	planned
Плата за доставку	yetkazib berilgani *uchun haq to'lash	delivery payment
Плательщик	to'lovchi	payer
Платежи в бюджет	budjet to'lovlari	budget payments
Платёж	to'lov	payment
Платёжная ведо- мость	to'lov qaydnomasi	payroll
Платежное поруче- ние	tol'ov topshiriq- nomasi	payment order
Платежное требо- вание	to'lov talabnomasi	payment requisition
Платёжный баланс	to'lov balansi	balance of payments
Платное обучение	pullik o'qitish	education requiring payment
Платные услуги	pullik xizmat	services for pay
Платный	pullik	for pay//requiring payment

Плод/результат	samara/natija	result/fruit
Плодотворный / результативный / эффективный	samarali	fruitfull/effective
— труд	— mehnat	— labor
Пломба	tamg'a	seal
Пломбировать	tamg'alah	to seal
Плоские обозри- мые картотеки	yassi ko'rinma karto- tekalar	flat-display index (used in train stati- ons to indicate arrival and depar-ture times)
Плюрализм	fikrlar xilma-xilligi// pluralizm	pluralism
По возможности// по мере возможно- сти	mumkin qadar// imkoniyat darajasida	as much as possible
По истечении сро- ка давности	belgilangan muddat o'tib ketganligi sababli	due to the expiration of the statute of limitations
По перечислению	pul o'tkazish yo'li bilan	by a monetary transfer
По порядку	tartib bilan/asosida	in order
По причине	sababli	due to
По совместитель- ству	o'rindoshlik asosida	having more than one job
По сравнению	...ga nisbatan/qaragan- da	in comparison to
По официальным данным	rasmiy ma'lumotlarga ko'ra/asosan	according to official data/figures
Повестка	chaqiruv qog'ozi	notice/notification
— приглашение	chaqiriq-taklif	invitation
— дня	qog'ozi	agenda//the business
Повторный	kun tartibi	of the day
Повышаться по службе	takroriy	second/repeated
Повышение квали- фикации	lavozimi yuqorilash- moq	to be promoted
Погасить задолжен- ность	malaka oshirish	raising of qualifica- tions
Подать заявление об отпуске	qarz(lar)ni uzmoq	to pay off a debt
	ta'til to'g'risida ariza bermoq	to submit a request for leave

Подведомственное учреждение	idora qaramog'idagi muassasa//idoraga tobe muassasa	subordinate institution
Подготовительное отделение	tayyorlov bo'limi	training/preparation section
Подготовка — дел к передаче на хранение	tayyorlash hujjatlar yig'majildini saqlash uchun topshirishga —	preparation — of files for transfer to storage
— и использование кадров	xodimlarni tayyorlash va ulardan foydalanish	— and use of personnel
— специалистов	mutaxassislar —	— of specialists
Подготовка совещания у руководителя:	rahbar huzuridagi yig'ilishni tayyorlash:	preparing a conference in the supervisor's office:
информирование приглашенных о месте, времени, повестке дня и докладчиках	taklif etilganlarga yig'ilishning joyi, vaqti, kun tartibi va ma'ruzachilari haqida xabar berish	informing the invitees of the place, time, agenda, and speakers
подготовка списка участников и обеспечение их необходимыми материалами	qatnashuvchilar ro'yxatini tayyorlash va ularni zaruriy ma'lumotlar bilan ta'minlash	preparing a list of participants and supplying them with necessary materials
оформление доклада руководителя, подготовка иллюстративных материалов	rahbar ma'ruzasini rasmiylashtirish, ilova ma'lumotlarni tayyorlash	processing the supervisor's report, preparing visual aids
регистрация присутствующих и доклад руководителю об отсутствующих и причинах их неявки	yig'ilishga kelganlarni ro'yxatga olish va kelmaganlar hamda kelmaganlik sabablari haqida rahbarni habardor qilish	registration of those present and reporting those absent to the supervisor along with the reasons for their absence
подбор материалов для руководителя	rahbarga ma'lumotlar tanlab berish	selecting materials for the supervisor
ведение протокола совещания	yig'ilish bayonnomasini yozib borish	keeping the minutes of the meeting
Под давлением общественного мнения	jamoatchilik fikri tazyiqi ostida	under the pressure of public opinion

Подлежащий оплате по предъявлении	...ni ko'rsatgandan keyin to'lanishi lozim bo'lgan	payable on demand
Подлинник/оригинал	asl nusxa	original
Подлинный документ	haqiqiy/asl hujjat	genuine document
Подложный документ	qalbaki/soxta hujjat	forged/counterfeit document
Поднимать вопрос	masalani ko'tarmoq	to raise an issue
Поднять жизненный уровень	turmush darajasini ko'tarmoq	to raise the standard of living
Подотчётность/ответственность	hisob(ot) berish shartliligi/javobgarligi	accountability
Подоходный налог	daromad solig'i	income tax
Подписание	imzolash	signing
Подписка	obuna	subscription
Подпись	imzo	signature
Подробно/детально	batafsil	in detail
Подробности/детали	tafsilot	details
Подробный/детальный	mufassal	detailed
Подряд	pudrat	contract
Подрядчик	pudratchi	contractor
Подсобное хозяйство	yordamchi xo'jalik	auxiliary/supplementary/subsidiary (economic) activity
Подсчёт	hisob/sanoq; sanab chiqish	account
Подсчитать голоса	ovozlarni sanab chiqmoq	to count the votes
Подтверждать получение документа	hujjatning olinganligini tasdiqlamoq	to confirm the receipt of a document
Подчёркивать/констатировать	ta'kidlamoq	to underline, stress, emphasize
Подчёркивать важность вопроса	masalaning muhimligini ta'kidlamoq	to stress the importance of an issue
Подчинённый	tobe/qaram/qarashli	dependent
Подшивка (в делопроизводстве)	tikib qo'yish; taxlama (ish yuritishda)	filing

Подшить к делу	hujjatlar yig'majildiga tikib qo'yimoq	to file
Подытоживать	yakun qilmoq	to add up // total
Поздний срок	kechikkan muddat	long period of time
Поздравительный адрес	tabriknoma	congratulatory address
Поздравление	tabriknoma/tabrik	congratulation
Поиск информации	axborotlarni qidirish/izlash	information retrieval
Показатель	ko'rsatkich	Indicator
Покупатель	xaridor	buyer
Покупать в кредит	qarzga sotib olmoq	to buy on credit
Политика	siyosat	politics
Политический кризис	siyosiy tanglik	political crisis
Полнота и правильность заполнения реквизитов	hujjatning zaruriy qismlarini to'ldirishda to'g'rilik va to'lalilik	the fullness and correctness of requisitions
Полный/исчерпывающий ответ	to'la-to'kis javob	full/complete answer
Полный рабочий день	to'liq ish kuni	a full workday
Положение	qoida / qonun - qoidalar/nizom	regulation/provision
Положительная сторона	ijobiy tomon	positive side
Положительный момент	ijobiy nuqta	positive aspect/feature
Полугодовой план	yarim yillik reja	half-year//six-month plan
Получать деньги по аккредитиву	akkreditiv bo'yicha pul olmoq	to receive money by a letter of credit
Получать деньги по доверенности	ishonchnoma bo'yicha pul olmoq	to receive money by proxy
Получать доход	daromad olmoq	to receive an income
Получать командировочные	xizmat safari pulini olmoq	to receive a travel allowance
Получать огласку	oshkor bo'lmoq	to receive publicity
Получить прибыль	foyda olmoq/ko'rmoq	to receive a profit
Получить признание	e'tibor qozonmoq//tan olinmoq	to earn//receive recognition
Получить сведения/наводить справки	ma'lumot olmoq/to'plamoq	to receive information

Получил	qabul qildim	received by
Польза/выгода	foyda	benefit / profit
Помочь в решении вопроса	masalani hal qilishda yordamlashmoq	assistance in the resolution of an issue
Помощник	yordamchi	assistant
— руководителя учреждения	muassasa rahbarining yordamchisi	to the head an establishment
Понижение/снижение	pasayish/kamayish; pasaytirish / kamaytirish -	fall/drop/reduction
Поощрения:	rag'batlantirishlar:	incentives:
выдача премии	mukofot berish	the giving of prices
награждение ценным подарком	qimmatbaho sovg'a bilan mukofotlash	awarding with a valuable gift
объявление благодарности	tashakkur e'lon qilish	an announcement of gratitude
Поручаю	zimmasiga yuklayman// topshiraman	entrust...
Поручительство	kafolatnoma; kafolat tartib	guarantee/warranty
Порядок	— saqlamoq	order/procedure
соблюдать —	keluvchi//tashrif qiluvchi	observe//stick to
Госетитель	qo'rg'on/qasaba	visitor
Посёлок	muassasaga rasmiy talabnoma/ so'rov-noma yubormoq	settlement
Послать запрос в учреждение	keyingi nazorat	to send an inquiry to an establishment
Последующий контроль	nafaqa//yordam puli	the following inspection
Пособие (денежное)	ishsizlik nafaqasi	relief/aid/assistance
— по безработице	elchixona	unemployment benefit//dole
Посольство	vositachi/dallol	embassy
Посредник	ovozga qo'yamoq	middleman / intermediary/gobetween
Поставить на голосование	qaror	to put to a vote
Постановление	hukumat qarori	resolution/decreed
— правительства	qaror qismi	government —
Постановляющая часть	doimiy ish	decree//part of text that issues a decree
Постоянная работа		permanent work// employment

Постоянное место жительства	doimiy turarjoy// doimiy yashash joyi	permanent place of residence
Постоянное место работы	doimiy ishlash joyi	permanent workplace
Постоянный архив	doimiy arxiv	permanent archive
Постоянный представитель	doimiy vakil	permanent representative
Постоянное представительство	doimiy vakolatxona	permanent representation
Поступать	kirmoq	to enter//join//enlist-in//enroll in
— работать	ishga —	to take a job, go to work
— учиться	o'qishga —	— a school
Посылка	jo'natma	package/parcel
— с объявленной ценностью	qimmati e'lon qilingan —	— with a declared value
— без объявленной ценности	qimmati e'lon qilinmagan —	— without a declared value
Потребительская бумага	iste'mol qog'ozi	paper for everyday use // consumer paper
Потребление	iste'mol	consumption
Потребность	ehtiyoj	need/requirement
Похвальный лист	maqto'v noma // maqtov qog'ozi	commendation // certificate of merit
Почта	pochta	mail//post office
Почтамт	pochtamt	post office
Почтовая бумага	pochta qog'ozi	stationery
Почтовая карточка	pochta varaqchasi	postcard
Почтовая марка	pochta markasi	(postage) stamp
Почтовый адрес	pochta manzili	mailing address
Почтовый перевод	pochta jo'natmasi// jo'natma	postal transfer
Правдивый/верно	to'g'ri/rost	truthful/accurate/correct
Правила (служебные документы организационного характера)	qoidalar(tashkillash-tiruvchi xizmat hujjatlari)	rules/regulations
— дорожного движения	yo'l harakati qoidalari	traffic
Правило	qoida	rule/regulation

Правильность использования	foydalanishning to'g'riligi	correctness of use
Правительственная декларация	hukumat deklaratsiyasi	government declaration
Правительственная награда	hukumat mukofoti	government award
П р а в л е н и е / управление	boshqarma/idora	management//board of directors
Право голоса	ovoz berish huquqi	voting rights//suffrage
Практика	amaliyot/tajriba	practice
Предать гласности	o'shkor/ma'lum qilmoq	to make public
Предварительный контроль	dastlabki nazorat	preliminary inspection
Предвыборная агитация	saylovoldi tashviqoti	pre-election campaigning
Предлагаю	taklif qilaman	i propose/suggest
Предложение	taklif	offer/proposal/proposition/motion
Предметный каталог	mavzuli katalog	subject catalog
Предоставлять	taqdim etmoq//bermoq	to grant//give
— право	huquq bermoq	to concede a right
Предприниматель	tadbirkor	entrepreneur
Предписание	yo'zma buyruq	order
Предприятие	korxona	undertaking/enterprise/venture
государственное —	davlat korxonasi	government —
малое —	kichik —	small —
совместное —	qo'shma —	joint venture
Председатель	rais	chairman
— коллегии	hay'at/kollegiya raisi	— of a board
Председатель предоставил слово следующему оратору	rais navbatdagi no-tiqqa so'z berdi	the chairman called on the next speaker
Представитель	vakil	representative
Представительство	vakolatxona	representative office
Представить документы	hujjatlarni taqdim qilmoq	to present documents
Представление	taqdimnoma; taqdim etish	introduction

Предупреждение	ogohlantirish	warning
Предусматривать	ko'zda tutmoq	to envisage//foresee/ /provide for
Предъявитель	ko'rsatuvchi	bearer
— сего	ushbuni —	the - of this
Предъявить свои документы	o'z hujjatlarini ko'rsatmoq	present/produce/ show documents
Предъявлять кому-л. иск за убытки	zarar uchun ...ga da'vo qilmoq	to bring an action of damages against smb.
Прежде всего//сначала	avvalo/boshdan	first of all//firstly//at first
Прежний/предыдущий/предшествующий	avvalgi	previous
Президент	prezident	president
Президиум	prezidium/hay'at/ rayosat	presidium
Прейскурант	narxbildirgich/ narxnama	price list
Прения	muzokara; munozara/mubohasa	debate
Пресса	matbuot	press
Претворить в практику	amalga oshirmoq	to put into practice
Претензия	da'vo	claim/pretense
При данном положении дел	ayni holatda/vaziyatda	as the case stands
При таком положении дел	bu holatda/turishda	in this state of affairs
Приблизительный/ориентировочный	taxminiy/taqribiy	approximate
Прибыль	foyda	profit/benefit/gain
Приватизация	xususiylashtirish/ privatizatsiyalash (davlat mulkini)	privatisation
Привести к общему знаменателю	birxillashtirmoq/ muvofiqlashtirmoq	to reduce to a common denominator
Привлекать внимание	e'tiborni qaratmoq	to attract attention
Пригласительный билет	taklifnoma	invitation card
Приглашение	taklif	invitation
Приём	qabul; qabul qilish	reception/receiving

— и обработка документации	hujjatlarni qabul qilish va ularga ishlov berish	— and processing of documents
— посетителей	keluvchilarni qabul qilish	— of visitors
Придавать значение	ahamiyat bermoq	to make account of
Приёмная	qabulxona	waiting room
Признаки заведения дел:	hujjatlar yig'majildlarini tashkil qilish belgilari:	criteria for assembling files:
авторский	mualliflik belgisi	by author
географический	geografik belgi	geographical
корреспондентский	muxbirluk belgisi	by correspondent
номинальный	nominal belgi	nominal
предметно-вопросный	mavzu-savolli belgi	by subject
хронологический	xronologik belgi	chronological
Признать негодным к военной службе	harbiy xizmatga yaroqsiz deb topmoq	to declare fit for military service
Призыв	chaqiriq/da'vat	call/appeal
Прийти к важному заключению	m u h i m / j i d d i y xulosaga kelmoq	to come to an important conclusion
Приказ	buyruq	order/command
Приказываю	buyuraman	i order/command
Прилагать усилия	tirishmoq//zo'r bermoq	to make an effort
Приложение	ilova	supplement/appendix
— к документу	hujjatga —	— to a document
Приложить все силы	butun kuchni sarf qilmoq	to make every effort/try one's hardest
Применение	tatbiq/joriy qilish	application/employment/use
Примерная номенклатура дел	ishlarning/hujjatlarining taxminiy ro'yxati	approximate nomenclature of files
Примечание	eslatma/izoh	note/footnote
Примечания и добавления	izoh va qo'shimchalar	notes and additions
Принимать во внимание	e'tiborga/nazarga olmoq	to take into account//to take into consideration
Принимать на работу	ishga qabul qilmoq//ishga olmoq	to hire

Приносить доход	daromad / foyda keltirmoq	to bring in an income
Принято к руководству	qo'llanma sifatida qabul qilingan	accepted as an instruction
Принять	qabul qilmoq; qabul qilinsin	to accept
— кассу	kassani qabul qilmoq	— cash
— к сведению	axborot uchun qabul qilmoq	to accept as information
— меры	chora ko'rmoq	— to take measures
Прирост численности	sonning/miqdorning ko'payishi	increase in number
Приспосабливаться	moslashmoq/muvofiglashmoq	to become used to/accustomed to
Приступить к исполнению обязанностей	vazifasini bajarishga kirishmoq	to set about fulfilling one's obligations
Приход и расход	kirim va chiqim	income and expense
Причина	sabab	reason/cause
Пробел	nuqson	blank; empty space
Проблема	muammo	problem; issue
Проверить кассу	kassani tekshirmoq	to check cash
Проверка	tekshirish	checking/testing/verification
— исполнения	ijroni —	— of performance execution
— исполнений результатов ревизии	taftish natijalarining bajarilishini —	— the execution of the results of an inspection
Проверять отчётность//ревизовать	hisobotni/hisob-kitoblarni tekshirmoq; taftish qilmoq	audit
Проводить определённую работу	muayyan ishlarni bajarmoq//muayyan ishlarni amalga oshirmoq	to carry out a certain task//job
Проводить политику	siyosat yurgizmoq	to implement(enact/carry out) a policy
Программа	dastur/programma	program
Продлить	uzaytirmoq/cho'zmoq	to extend, prolong
— срок	muddatni —	— a term

— срок отпуска	mehnat ta'tili mud- datini —	— leave time
Продуктивность	mahsuldorlik	productivity
Продукция/изделие	mahsulot/buyum	production/output
Проезд	torko'cha; yurilgan yo'l//yo'l yurish	passage/trip
Проект	loyiha	project/plan/design/ draft
— приказа	buyruq loyihasi	— of an order
Проектная доку- ментация по капи- тальному строи- тельству	kapital qurilish bo'yicha loyihaviy hujjatlar	p r o j e c documentation on capital construction
Проектно-конструк- торская и техниче- ская документация	loyihaviy-konstruk- torlik va texnikaviy hujjatlar	construction plan- ning and technical documents
Произвести вычис- ления	hisoblash//hisoblab chiqish	to carry out/calculate
Производительность труда	mehnat unumdorligi	labor productivity
Производственная характеристика	ishlab chiqarish tavsifnomasi	p r o f e s s i o n a l recommendation
Производственное задание	ishlab chiqarish topshirig'i	p r o d u c t i o n assignment
Производственное совещание	ishlab chiqarish majlisi	production meeting
Производственные мощности	ishlab chiqarish quvvatlari	output capacity
Производственные отношения	ishlab chiqarish munosabatlari	production relations
Производственный план	ishlab chiqarish rejasi	production plan
Производственный процесс	ishlab chiqarish jarayoni	production process
Производство про- дукции	mahsulot ishlab chiqarish	manufacture of goods
Произношение	talaffuz	pronunciation
Прокат	ijara	rental
Промышленность	sanoat	industry
Промышленный банк	sanoat banki	industrial bank
Промышленный капитал	sanoat kapitali/ mablag'i	industrial capital

Промышленный образец	sanoat namunasi// ishlabchiqarish namunasi	production model
Промышленный отдел	sanoat bo'limi	industrial department
Пропаганда	targ'ibot	propaganda
Пропорция/соотношение	mutanosiblik	proportion
Пропуск	ruxsatnoma	pass/permit
Прораб	ishboshi//ish taqsimlovchi	construction superintendent
Просвещение	maorif/ma'rifat	education
Просить	so'ramoq//iltimos qilmoq	to request/ask
Перспект	katta keng ko'cha; ishning dastlabki rejasi	avenue/outline/ prospectus
Просроченная задолженность	muddati o'tib ketgan qarzdorlik	outstanding debt
Просроченный документ	muddati o'tib ketgan hujjat	overdue//expired document
Простая печать	oddiy muhr	simple stamp
Простой документ	oddiy hujjat	simple document
Просьба	iltimos	request
Противоречивый	qarama-qarshi/zid	contradictory/ conflicting
Протокол	bayonnoma	minutes/report
— испытаний	sinov bayonnomasi	— of testing
— разногласий	ziddiyatlar bayon- nomasi	— of disagreement
Профессиональные качества	kasbiy fazilatlar	professional qualities
Профсоюз	kasaba uyushmasi	labor union
Проходной балл	qabul/o'tish bali	passing grade
Процедура	tartib/taomil/ marosim	procedure
Процент	foiz	percent/percentage
Процентная ставка	foiz stavkasi	rate of interest
Прошу Вас разрешить	ruxsat etishingizni so'rayman	please permit/allow...
Прошу предоста- вить	berishingizni so'rayman	please grant

Проявлять инициативу	tashabbus ko'rsatmoq	to display initiative
Прямая линия	to'g'ri chiziq/yo'l	direct line
Прямой налог	bevosita soliq	direct tax
Прямые выборы	bevosita/to'g'ridan-to'g'ri saylovlar	direct elections
Прямые затраты на производство	ishlab chiqarishga bevosita/to'g'ridan-to'g'ri sarflash	direct production costs
Прямые поставки	bevosita/to'g'ridan-to'g'ri yetkazib berish	direct deliveries
Пункт	band; maskan	point/office
— информации и связи	axborot va aloqa maskani	department of information and communication
— инструкции	yo'riqnoma bandi	office of instruction
Путёвка	yo'llanma	pass/permit

P

Работа	ish	work/job
Работать дружно	hamjihat bo'lib ishlamoq	to work amicably//in concert
Рабочее время	ish vaqti	work time
неполное —	noto'liq —	part - time work
полное —	to'liq —	full - time work
Рабочее место	ish joyi	work place
Радиограмма	radiogramma	radiogram
Разборчивая подпись	aniq-ravshan imzo	legible signature
Разводить волокиту	s a n s a l o r l i k boshlamoq//ishni chuvalashtirmoq	to stall//to try to avoid carrying out a certain task
Разделение труда	mehnat taqsimoti	division of labor
Различные слои населения	aholining turli tabaqalari	various strata of the population
Размножение документов	hujjatlarni ko'paytirish	copying of documents
Разница/отличие	farq/tafovut	difference/distinction
Разоблачать/вскрывать	fosh qilmoq	to expose/unmask
Разрабатывать	ishlab chiqmoq	to work out//develop

Разрешать	ruxsat bermoq	to allow/permit
Разряд	malaka darajasi	category/class/rank
Район	tuman; rayon	region/district
Рапорт	bildirish/raport	report
Расписка	tilxat	written receipt
— в получении документа	hujjatlarni olganlik haqida —	— of the reception of a document
— исполнителя	ijrochining tilxati	— performer
Распорядительная документация:	boshqaruv/farmoyish hujjatlari:	administrative documents:
постановления	qaror nomalar	decisions/resolutions
решения	qarorlar	decisions/decrees
распоряжения	farmoyishlar	dispositions/orders/commands
приказы по общим вопросам	umumiy masalalar bo'yicha buyruqlar	orders on general issues
указания	ko'rsatmalar	directions/instructions
Распорядительные документы:	idoraviy hujjatlar// farmoyish beradigan hujjatlar:	administrative documents:
приказ	buyruq	order
решение	to'xtam; qaror	decision/decreed
распоряжение	farmoyish	disposition/order/command
постановление	qaror	decision/decreed/resolution
указание	ko'rsatma	direction/instruction
Распоряжение	farmoyish	disposition/order/command
Распределение/разделение	taqsimot/taqsimlash	distribution/allocation
— дохода	daromad taqsimoti// foydani taqsimlash	— of income
— обязанностей	vazifalarni taqsimlash	— of responsibility
Рассекретить	maxfiylikdan chiqarmoq// oshkor qilmoq	to declassify
Расслаивание / дифференциация	tabaqalanish	stratification / differentiation
Рассмотрев	ko'rib chiqib	having examined

Расставить акценты	biror narsani alohida ta'kidlamoq	to place accent// emphasis on
Расторгнуть брак	nikohni bekor qilmoq	to annul/abrogate a marriage
Расторгнуть/денонсировать договор	shartnomani bekor qilmoq	to annul/denounce an agreement
Расхождение	farq/tafovut; ziddiyat/kelishmovchilik	difference/diversion
— во взглядах	qarashlardagi ziddiyat	difference of opinion
Расчёт	hisob-kitob	calculation
— амортизации	yeyilma/eskirganlik hisob-kitobi	— of depreciation
Расчётная ведомость	hisob-kitob qayd-nomasi	cost sheet
Расчётная книжка	hisob-kitob daftar-chasi	accounts book
Расчётная операция	hisob-kitob muomalasi	accounting operation
Расчётная прибыль	hisob-kitobga asoslangan foyda// mo'ljaldagi foyda	accounted profit
Расчётная цена	hisob-kitob qilingan narx// mo'ljaldagi narx	amount to be paid// settling amount
Расчётно-денежная документация	hisob-kitob pul hujjatlari	accounting and financial documents
Расчётный счёт	hisob-kitob raqami	settlement
Расширить производство	ishlabchiqarishni kengaytirmoq	to expand production
Расшифровка подписи	imzoni tushuntiradigan yozuv	deciphering a signature
Реализация	amalga oshirish// tatbiq etish	realization/ achievement
Реализовать	amalga oshirmoq	to realise/achieve
Реальная действительность	haqiqiy voqelik	real
Ревизия	taftish	inspection/auditing
— документальная	hujjatlar asosidagi —	documentary —
Ревизор	taftishchi	inspector/auditor
Регион	mintaq/muzofot	region
Регистратура	qayd etish bo'limi	registry

Регистрационно-контрольная карточка	qaydlov-nazorat varaqchasi	registration and inspection card
Регистрационное бюро	qaydlov byurosi	registration office
Регистрационный журнал	qaydlov jurnali	log (book) of documents
Регистрационный номер	qaydlov raqami	a registered number
Регистрационный штамп	qaydlov muhri	a stamp of registration
Регистрация	qaydlov//ro'yxatga olish	registration
Регистрировать	ro'yxatga olmoq	to register
Регулярный/бесперебойный	muntazam	regular
Редактор	muharrir	editor
Редакция	tahririyat	editing//editorial office//edition
Режим работы	ish tartibi	working hours/business hours/work regimen
Резерв	zaxira; rezerv	reserve
Резинка	o'chirg'ich	typewriter rubber
Резолюция	rezolutsiya//munosabat belgisi; qaror	resolution
Резолюция принята единогласно	qaror bir ovozdan qabul qilindi	the resolution was accepted unanimously
Результат	natija	result/outcome
Результаты проверки	tekshirish natijalari	results of a test/examination
Результаты творческого труда	ijodiy ish natijalari	the results of a creative effort
Рейс	reys	flight/trip/voyage
Реквизит	zaruriy qismi	requisite
— документа	hujjatning —	required/requisite part of a document
Реклама	targ'ibot/reklama	advertisement/commercial
сделать рекламу	targ'ib qilmoq	to advertise

Рекламация	e'tiroznoma	reclamation/claim
Рекламное извещение	targ'ibnoma	advertising notice
Рекомендация	tavsiyanoma	recommendation
Рекомендовать	tavsiya qilmoq	to recommend
— к изданию	nashrga —	— for publishing
Реконструкция	qayta qurish	reconstruction
Ремонт	sozlash/ta'mirlash/ tuzatish	repairs
капитальный —	to'liq ta'mirlash	major —
мелкий —	kichik ta'mirlash	minor —
Рента	yer-suv solig'i	rent
Рентабельность	unumdorlik	profitability
Республика	respublika	republic
Ресурсы	mablag'lar/boyliklar/ resurslar	resources
Реферат	referat	report/paper/synopsis
Референт	referent	reader/reviewer
Реформа	isloh; islohot	reform
Рецензия	taqriz	review
Решающий фактор	hal qiluvchi omil	determinative
Решение	qaror/to'xtam	decision/resolution
Решили	qaror qilindi	decided/resolved
Рубрикация (членение текста документа)	bo'limlarga taqsimlash (hujjat matnini qismlarga bo'lish)	division by rubric// subject
Руководство	rahbariyat; rahbarlik qilish	leadership
Руководство основной деятельностью	asosiy faoliyatga rahbarlik qilish	leadership of fundamental activity
Руководящие документы	rahbariy/boshqaruvchi hujjatlar	instructions/orders
Руководитель предприятия	korxona rahbari	leader of enterprise
Руководящий работник	rahbar xodim	boss/supervisor/ chief/head
Рынок	bozor	market
свободный —	erkin —	free —
экономический —	iqtisodiy —	economic —

C

Сальдо	qoldiq	balance
Самоокупаемость	o'z xarajatlarini o'zi qoplash//o'z o'zini ta'minlash	self-repayment
Самоуправление	o'z-o'zini boshqarish	self-government
Самоуправствоваться/ своевольничать	o'z boshimchalik qilmoq	to act independently
Самофинансирование	o'z-o'zini mablag' bilan ta'minlash	self-financing
Самостоятельный	mustaqil	independent
Санитарный надзор	sanitariya nazorati	sanitary supervision
Санкция	sanksiya/ruxsat; jarima	sanction
Сберегательная касса	omonat kassasi	saving bank
Сберегательная книжка	omonat daftarchasi	account book
Сборник	to'plam	collection
Сведения	ma'lumot(lar)	information/intelligence
— о воинском учёте:	harbiy xizmat haqida ma'lumotlar:	on military service:
состав	tarkibi	personnel/staff
воинское звание	harbiy unvoni	military rank
военно-учётная специальность	harbiy hisobda turishiga ko'ra mutaxassisligi	military specialty name of regional military
название райвоенкомата по месту жительства	turarjoy bo'yicha tuman harbiy komissariatining nomi	committe according to place of residence
Сверхнормированные и излишние остатки	me'yordan tashqari va ortiqcha qoldiqlar	a larger than usual surplus
Сверхплановые накопления	rejadan tashqari jamg'arma (lar)	more accumulations than were planned for
Свидетельство	guvohnoma	certificate
— о браке	nikoh haqida —	— of marriage

— о рождении/ метрика	tug'ilganlik haqida —	birth —
— о смерти	vafot etganlik haqida —	death —
Свободная эконо- мическая зона	erkin iqtisodiy hudud	free economic zone
Свободный доступ	erkin foydalanish// erkin kirish	free access
Сводка	ma'lumotnoma	summary/resume
Сводная номенкла- тура дел	yig'majildlar jamlama ro'yxati	composite nomen- clature of files
Сводные данные	jamlama/yig'ma ma'lumotlar	collated data//com- piled data
Сводный акт	jamlama dalolatnoma	compound act// compound deed
Сводный отдел	jamlash bo'limi	(data) compiling office
Сворачивать произ- водство	ishlabchiqarishni to'xtatib qo'yish	to cease production
Связь	aloqa	connection/link
Сдать в аренду	ijaraga bermoq	to rent out
Сдать кассу	kassani topshirmoq	to hand over cash
Сделать выговор	hayfsan bermoq	to reprimand
Сделать должные выводы	tegishli xulosa chiqarmoq	to make the appropri- ate conclusions
Сделать замечание	tanbeh bermoq	to note
Сделка/соглашение	bitim	agreement/deal/ bargain/ transaction
Себестоимость	tannarx	(prime) cost
Себестоимость про- дукции	mahsulot tannarxi	(prime) cost of production
Сезонная работа	mavsumiy ish	seasonal work
Сезонность	mavsumiylik	seasoning
Сейф	po'lat sandiq; seyf	safe
Секретариат	kotibiyat	secretariat
Секретарь	kotib/kotiba	secretary
— коллеги	hay'at kotibi	— of a board
— комиссии	komissiya kotibi	— of a commission
— машинистка	kotiba-mashinistka	— typist
— референт	kotib(a)-referent	advisor/consultant
Секретно	maxfiy/yashirin	secretly
Сектор/секция	sho'ba	sector/section
Секунда	soniya	second

Селектор	selektor	intercom
Семейное положение	oilaviy ahvol	marital status
Сервис	xizmat/servis	service
Серия	seriya	series
Сертификат	sertifikat	certificate
Сессия	sessiya	session
Символ	ramz	symbol
Система	sistema/tizim; tartib	system
Систематический каталог	sistematik/tartibli katalog	systematic catalog
Скидка	isqot/chegirma	discount/rebate/ deduction
Склад	ombor	storehouse/ware- house
Складское хозяйство	ombor xo'jaligi	stored goods//items in storage
Скоросшиватель	tikmajild	stapler
Скрепка для бумаг	qog'ozqisqich	paper clips
Слабая аргументация	kuchsiz dalillar	weak reasoning
Служба	xizmat	service/work/job
Службная доверенность	xizmat ishonchno- masi	power of attorney
Службная записка	xizmat yozishmasi	m e m o r a n d u m / memo
Службная командировка	xizmat safari	business trip
Службная отметка	xizmat belgisi	mark indicating one's position
Службная характеристика	xizmat tavsifnomasi	reference
Службное заявление	xizmat arizasi	application for emp- loyment//job appli- cation
Службное помеще- ние	xizmat xonasi	office facilities
Службные бланки	xizmat bosma ish qog'ozlari	sheets with business letterhead
Службный доку- мент	xizmat hujjati	business document
Слушали	eshitildi	heard/listened to
Смена	almashuv/smena	shift
Смета	smeta	estimate

Смешанная форма	aralash/qo'shma shakl	mixed form//combined form
Смотр-конкурс	ko'rik-tanlov	(talent) contest
Снабжение	ta'minot	supplies
Снижение себестоимости	tannarxni kamaytirish	reduction in (prime) cost
Снимать копию	nusxa ko'chirmoq/olmoq	to make a copy
— с документа	hujjatdan —	— of a document
Соавтор	hammuallif	co-author
Собеседование	suhbat	conversation/discussion
Собрание	yig'ilish	gathering
Совершенно секретно	o'ta maxfiy	top secret
Совет	kengash	council
специализированный-учёный —	ixtisoslashgan — ilmiy —	specialised — scholarly/scientific
Советник	maslahatchi	advisor
Совещание	kengash/yig'ilish	conference
Совещательный голос	maslahat ovozi	non-voting member
Совместительство	o'rindoshlik	having more than one job
С о в м е щ е н и е профессий	kasblarni birga qo'shib olib borish	c o m b i n i n g professions
Совокупность	yig'indi/jami	aggregate
Современная действительность	hozirgi ahvol/sharoit	current state of affairs
Согласованность	kelishilganlik	coordination
Согласно закону	qonunga muvofiq	according to the law
Согласование	kelishib olish	coordination/consensus/agreement
внутреннее —	ichki —	internal —
внешнее —	tashqi —	external —
— документов	hujjatlarni —	— of documents
— мнений	fikrlarning kelishilganligi	accord/agreement of opinions
Согласовано	kelishilgan	in coordination//in concert
Согласовать	kelishmoq	to coordinate
Содержание/оглавление	mazmun/mundarija	contents//table of contents
Создавать	yaratmoq	to create

Соисполнитель	hamijrochi/hamkor	co-executor
Сообщать//ставить в известность	bildirmoq//xabar qilmoq	to report//inform communicate
Сообщество	hamjamiyat	association
Соответствующий	tegishli/munosib	corresponding
Сопроводительное письмо	ilova xat	cover letter
Сорт	nav/xil/tur	sort/kind/type
Сортировка кор- респонденции	xat - xabarlar ni saralash	sorting of correspon- dence
Сортировка учёт- ных данных	hisobga olingan ma'lu- motlarni saralash	sorting data
Состав	tarkib	content
Составлять план	reja tuzmoq	to formulate//draw up a plan
Составлять список	ro'yxat qilmoq/ tuzmoq	to draw up a list
Состоять на бюдже- те	budjetda turmoq/ bo'lmoq	to operate on a budget
Сотрудник/работ- ник	xodim	colleague/associate
Социальное обес- печение	ijtimoiy ta'minot	social conditions
Социальные усло- вия	ijtimoiy shart- sharoitlar	social conditions
Социальный	ijtimoiy	social
Союз	ittifoq/uyushma	union
Специализированный совет	ixtisoslashgan kengash	specialised council
Специалист	mutaxassis	specialist
Специальность	ixtisos/mutaxassislik	specialty
Специальные сред- ства	maxsus mablag'lar	special funds
Специальные учреж- дения	maxsus muassasalar	specialized instituti- on//establishment
Специальный стаж	maxsus staj	specialized worktime
Спецотдел	maxsus bo'lim	security department
Списать	hisobdan chiqarmoq	to write off
Список/перечень/ опись	ro'yxat	list/enumeration
Список научных трудов	ilmiy ishlar ro'yxati	list of scholarly works

Списывать	hisobdan chiqarmoq; ko'chirib olmoq	to write off
Спорный вопрос	nizoli/tortishuvli masala	a controversial issue
Справка	ma'lumotnoma/ ma'lumot	certificate
— о допуске	ruxsat berish haqi- dagi —	— of permission
— об иждивении	...ning qaramo- g'idaligi haqida —	— testifying to the presence of depe- ndents in a family residence —
— с места житель- ства	turarjoyidan —	residence —
— с места работы	ish joyidan —	workplace —
Справочник	bildirgich/ma'lumot- noma	handbook
Справочно-инфор- мационная доку- ментация:	ma'lumot-axborot beruvchi hujjatlar:	reference documents
справки	ma'lumotnomalar	certificates
протоколы	bayonnomalar	minutes
обзоры	sharhlar	surveys
акты	dalolatnomalar	deeds
докладные записки	bildirishnomalar	memoranda
объяснительные за- писки	tushuntirish xatlari	explanatory notes
служебные письма	xizmat xatlari	official letters// business letters
отзывы	taqrizlar	reviews
телеграммы	telegrammalar	telegrams
доклады	ma'ruzalar	reports
отчёты	hisobotlar	accounts/reports
телефонограммы	telefonogrammalar	telephone messages
С п р а в о ч н о - информационные документы:	ma'lumot-axborot beruvchi hujjatlar:	reference documents:
планы работ	ish rejalari	work plans
объявления	e'lonlar	announcements
договоры	shartnomalar	agreements/contracts
телеграммы	telegrammalar	telegrams
телефонограммы	telefonogrammalar	telephone messages
Справочно-инфор- мационные фонды	ma'lumot-axborot beruvchi fondlar	reference fund// archive

Справочно-информационный юллетень	ma'lumot-axborot beruvchi bulleten	information bulletin
Справочное бюро	ma'lumotlar byurosi	information office
Спрос и предложение	talab va taklif	supply and demand
Среднее	o'rta	middle/average
Среднее общее	— umumiy	middle school
Среднее специальное	— maxsus	specialised school
Средства	vosita/mablag'	means
Связи	aloqa vositalari	— of contact
Средства —	pul mablag'lari	— funds
Срок	muddat/muhlat/vaqt	term/period
Срок договора истёк	shartnoma muddati tugadi	— of a contract has expired
Срок исполнения	ijro muddati	— of fulfillment/execution
Срок исполнения документов	hujjatlarning ijro muddati	— of fulfillment/execution of a document
Срок —	kechikkan —	long-term
Срок хранения	saqlash muddati	— of storage
Срочно	zudlik bilan/tezda	urgently/promptly
Срочный платёж	muhlatli to'lov	prompt payment
Ссуда	ssuda//uzoq muddatli qarz	advance/loan
Ссылаться на источники	manbalarga havola qilish//manbalarga tayanish	to refer to//cite//quote sources
Ссылка на номер и дату документа	hujjat raqami va sanasiga havola qilish	reference to the number and date of a document
Стаж	staj	length of service
Стажёр	stajor//tajriba o'rganuvchi	trainee/probationer
Стажировка	tajriba o'rganish//malaka oshirish	training//on-the-job training
Стандарт	andoza; standart	standard
Стандартизация	andozalash/andozalashtirish	standardization
Станция	stansiya	station
Старательный сотрудник	tirishqoq xodim	diligent associate//colleague
Стараться	tirishmoq	to strive

Старший	katta	senior
— инспектор	— nazoratchi	— inspector
— референт	— referent	— advisor
Статистика	statistika	statistics
Статистические данные	raqamiy ma'lumotlar	statistical data
Статистический отчёт	raqamiy hisobot	statistical report
Статистический учёт и отчётность	raqamli hisobga olish va hisobot	statistical bookkeeping//recordkeeping
Статья	modda	clause/ paragraf
Стенограмма	stenogramma	shorthand transcript
Стенографический отчёт	stenogramma li hisobot	report in shorthand
Стенографический протокол	stenogramma li bayonnoma	minutes in shorthand
Стиль	uslub	style
официальный —	rasmiy —	official —
— работы	ish uslubi	— of work
— управления	boshqaruv uslubi	— of administration
Стипендия	stipendiya	stipend
Стимулировать труд	mehnatni rag'batlantirish	to stimulate labor
Стоимостное выражение	qiymat ifodasi	expression of value/price
Стоимость поставки	yetkazib berish qiymati	cost of supply
Страница	bet/sahifa	page
Страхование	sug'urta/sug'urtalash	insurance
— груза	yukni sug'urtalash	card —
медицинское —	tibbiy sug'urta	medical —
Строгий выговор	jiddiy hayfsan	strict agreement
Строгое замечание	jiddiy tanbeh	severe rebuke//reprimand
Строка	satr	line (in writing)
Строительство	qurilish	construction
Строить	qurmoq; tuzmoq	to build//construct
— планы	reja tuzmoq	to plan//make plans
Структура	tuzilish/tuzilma/tarkib	structure
— аппарата управления	boshqarish apparatining tuzilmasi	— of an administrative apparatus
организационная —	tashkiliy —	organisational
— управления	boshqarish tuzilmasi	— of administration

°C

Структурное под- разделение	tarkibiy bo'linma	structural subdivisi- ons
Студент	talaba/tolib	student
Сумма	summa	amount
Суммарная норма времени	vaqtning umumiy miqdori	total time//sum of time
Суть дела	ishning mohiyati	the crux of the matter
Схема	s x e m a / c h i z m a / andoza	chart/diagram/plan/ sketch
— маршрута	yo'nalish chizmasi	— of a route
Счёт	hisob/schot	account clearing ac- count// settling ac- count//bill//ac- count
лицевой —	shaxsiy —	bank-book
— по разным стать- ям	turli moddalar, bandlar bo'yicha —	— omnibus bill
расчётный —	hisob-kitob raqami/ schoti	account//clearing (settlement) ac- count
текущий —	joriy —	bank account//chek- ing account
— заявление	hisob-ariza	bill
Счета не сходятся	hisoblar bir-biriga to'g'ri kelmaydi	the accounts do not balance out
Съезд	anjuman/qurultoy	convention/congress

T

Табель	tabel	table/chart
Табельщик	tabelchi	timekeeper
Таблица	jadval	table
Табличная форма	jadvaliy shakl	tabular form
Тайное голосова- ние	yashirin ovoz berish	secret voting//secret ballot
Так как изменился	o'zgarganligi muno- sabati bilan	since...has changed
Таможенная декла- рация	bojxona deklaratsiyasi	customs declaration/ /bill of entry
Таможня	bojxona	customs
Тарифная сетка	tarif jadvali	tariff schedule//tariff scale

Тарифный разряд	tarif bo'yicha darajasi/ razradi	tariff category/class
Творчество	ijod	creation
Тезис	tezis	thesis
Текст	matn	text
Текстовая форма	matniy shakl	textual form
Текущесть кадров	xodimlar qo'nim- sizligi	turnover of person- nel
Текущий	joriy	fluid/fluctuating/ unstable
Текущий контроль	joriy nazorat	current//continuing supervision//moni- toring
Текущий счёт	joriy hisob	bank account//check- ing account
Телеграмма	telegramma	telegram
Телеграфный бланк	telegraf bosma qog'o- zi//telegraf blanki	telegraph form
Телеграфный код	telegraf kodi	telegraph code
Телекс	teleks	telex
Телефон	telefon	telephone
Телефонограмма	telefonogramma	telephone message
Тема/тематика	mavzu/mavzular	theme
Тематическая про- верка	mavzular bo'yicha tekshiruv	thematic inspection
Темп	sur'at	tempo/rate
Темпы роста	o'sish sur'atlari	growth rate
Теневая экономика	xufyona iqtisod	shadow economy
Территория	hudud	territory
Технический	texnikaviy/teknik	technical/engineering
— надзор	— nazorat	— supervision, mo- nitoring of equip- ment
— паспорт	— pasport	— passport
Типовая номенкла- тура дел	ishlarning namunaviy ro'yxati	standardized file nomenclature
Типовое положение	namunaviy qoida/ nizom	standardized proce- dure
Типовой договор	namunaviy shartnoma	standardized cont- ract
Типовой документ	namunaviy hujjat	standardized docu- ment
Типовой срок ис- полнения	bajarishning namu- naviy muddati	standardized period of execution

Тираж	adad	edition
Титульный лист	sarvaraқ	title page
Титульный список	bosh ro'yxat	inside page
Товар(ы)	mol(lar)/tovar(lar)	commodity/goods
потребительские — продовольственные	iste'mol mollari oziq-ovqat mollari	consumer goods food goods
— легкой промыш- ленности	yengil sanoat mollari	goods of light industry
Товарная база	tovar bazasi	commodity basis
Товарная биржа	tovar birjasi	commodities exch- ange
Товарная продук- ция	tovar mahsuloti	commodity output
Товарный знак	tovar belgisi	trademark
Только/лишь	faqat	only
Том	jild	volume
Торговая наценка	savdo ustama narxi	trade margin
Торговля	savdo	trade
розничная —	chakana —	retail —
оптовая —	ulgurji/ko'tara —	— by gross//volume
Товар отпустил	tovarni/mahsulotni topshirdi(m)	goods released by
Торгово-промыш- ленное заведение	savdo-sanoat korxo- nasi	trade organization
Торговый договор	savdo shartnomasi	trade agreement
Точка зрения	nuqtayi nazar	point of view// vie- wpoint// perspe-ctive
Точный документ	aniq hujjat	accurate document
Точный перевод	aynan to'g'ri tarjima	close translation
Традиция	an'ana	tradition
Транспорт	transport	transport
Тратить/расходи- вать	sarf qilmoq	to expend
Трафарет	qolip	stencil
Т р а ф а р е т н ы й бланк	bir qolipdagi bosma ish qog'ozlari	stenciled form
Трафаретный доку- мент	bir qolipdagi hujjat	stenciled document
Требование	talab/talab qilish; talabnoma	demand/requirement
Требую	talab qilaman	I demand//require

Требующий больших затрат	katta xarjlarni talab qiluvchi// serchiqim	requiring great expenses
Труд	mehnat	labour/work
Трудовая биржа	mehnat birjasi	labour market
Трудовая деятельность	mehnat faoliyati	labour activity
Трудовая книжка	mehnat daftarchasi	labour book//work record
Трудовое соглашение	mehnat bitimi	labour agreement
Трудовой договор	mehnat shartnomasi	labour contract
Трудовой отпуск	mehnat ta'tili	leave//time off
Трудовые ресурсы	mehnat resurslari	labour resources
Трудовые обязанности	mehnat majburiyatlari	work obligations/duties
Трудоёмкий	sermehnat	labour-intensive
Тщательно доработать документ	hujjatni puxta ishlab chiqmoq	to carefully work out a document

У

Убедиться на опыте	tajribasiga/malakasiga ishonmoq	to rely on past experience
Убеждение	ishonch; e'tiqod	belief/conviction
Убыток/ущерб	zarar/ziyon	damage
Уведомление	bildirish qog'ozi	notification/notice
Уверенность	ishonch/dadillik	certainty
Увольнение	ishdan bo'shatish/bo'shash	discharge/dismissal/layoff/firing
Уделить внимание	e'tiborni qaratmoq//e'tibor qilmoq	to give//devote attention
Удельный	solishtirma	relative
— вес	— og'irlik	specific gravity
— объём	— hajm	carrying capacity
Удержание	ushlab qolish	deduction/withholding
Удостоверение	guvohnoma: tasdiqlash	certification
Удостоверение документа	hujjatni tasdiqlash	certification of a document
Удостоверение личности	shaxsiy guvohnoma	identity card

Удостоверение о наделении граждан определёнными полномочиями	fuqarolarga ma'lum vakolatlar berilgani	certificate granting citizens certain powers
Указание	haqida guvohnoma	
Уклоняться от уплаты налогов	ko'rsatma	indication/instruction
Улица	solliq to'lashdan bosh tortmoq	tax evasion
— с интенсивным движением	ko'cha	street
Улучшение качества	serqatnov —	— with heavy traffic
Ультиматум	sifatni yaxshilash	qualitative improvement
Уменьшение расходов	shart/talab/ultimatum	ultimatum
Умственный труд	xarajatlarni kamaytirish	decrease in expenditures
Университет	aqliy mehnat	mental//intellectual labor
Уникальный	universitet	university
Унификация документов	noyob/nodir//kam topiladigan	unique
Унификация и стандартизация документов	hujjatlarni birxillashtirish// hujjatlarni tartibga solish	standardization of documents
Унифицированная система управленческой документации	hujjatlarni birxillashtirish va andozalash	standardization of documents
Унифицированный приказ по кадрам	boshqaruv hujjatlarining birxillash-tirilgan tizimi	standardized system of administrative documentation
Упорядочивать	kadrlar masalalari bo'yicha birxillashtirilgan buyruq	standardized order
Упорядочиться	tartibga solmoq	to put in order// to put right
Управление	tartibga solinmoq	to be put in order// put right
— делами	boshqarma; boshqaruv/boshqarish	management
— договорно-правовой работы с арбитражем	ishlar boshqarmasi	file —
	hakamlilik ishtirokidagi shartnomaviy-huquqiy ishlar boshqarmasi	contract —

— кадрами	kadrlar boshqarmasi; kadrlarni boshqarish	personnel —
статистическое —	statistik boshqarma	statistical —
Управленческая деятельность	boshqaruv faoliyati	administrative activity
Управленческая документация	boshqaruv hujjatlari	administrative documentation
Управленческая работа	boshqaruv ishlari	administrative/managerial work
Управлять	boshqarmoq	to manage/administer
Упускать из виду	nazardan qochirmoq	to lose sight of/overlook
Уровень	daraja	level
Уровень контроля исполнения	ijro nazorati darajasi/saviyasi	degree of supervision of execution
Урок	dars/saboq	lesson
Ускорять	tezlashtirmoq	to speed up/quicken
Условия	sharoit/shart-sharoit	conditions
— жизни	turmush sharoiti	living —
— труда	mehnat sharoitlari	working —
— труда и быта	mehnat va turmush sharoitlari	living and working
Устав	nizom	charter/regulations
— организации	tashkilot nizomi	of an organization
— предприятия	korxona nizomi	of an undertaking
— учреждения	muassasa nizomi	of an institution
воинский —	harbiy —	military —
Устная договорённость	og'zaki kelishuv	verbal agreement
Устное заявление	og'zaki arz/bayon	verbal declaration
Устный счёт	og'zaki hisob	verbal count
Утвердить	tasdiqlamoq	to maintain//assert//claim//confirm
Утверждение	tasdiqlash	assertion/claim/confirmation
Утверждаю	tasdiqlayman	i confirm
Участок	bo'lingan joy/ maydon	area/field/sphere
Учебник	darslik	text book
Учебно-воспитательная работа	o'quv-tarbiyaviy ishlar	educational work
Учебно-методическая работа	o'quv-uslubiy/metodik ishlar	methodology development

Учебное пособие	o'quv qo'llanmasi	study aid
Учебное оборудование	o'quv jihozlari	educational/instructional equipment
Учебный отпуск	o'quv ta'tili	academic leave of absence
Учебный план	o'quv rejasi	study plan
Учёная степень	ilmiy daraja	degree
Учёное звание	ilmiy unvon	scholarly title
Учённый секретарь	ilmiy kotib	academic secretary
Учённый совет	ilmiy kengash	academic board
Учёт/отчётность	hisob-kitob/hisobot	accounting
Учет	hisobga/ro'yxatga olish	stock-taking//inventore/record of material goods
материально-имущественных ценностей	moddiy - mulkiy boyliklarni hisobga olish	
Учет явки сотрудников на работу	xodimlarning ishga kelishini hisobga olish	taking attendance at work
Учётно-справочный аппарат	hisobga olish-ma'lumot tartiboti	record-keeping apparatus
Учётный документ	hisobga olish hujjati	record document
Учётный лист	hisobga olish varag'i	inventory sheet//record sheet
Училище	bilim yurti	school
Учить/обучать	o'rgatmoq//ta'lim bermoq	to teach
Учредитель	ta'sischi/muassis	founder
Учреждение	muassasa	institution/establishment

Ф

Фабричная марка	fabrika tamg'asi	trade mark
Фабричный знак	fabrika belgisi	trade mark
Факс	faks	fax
Факсимиле	aynan//aynan nusxa	facsimile
Фактор	omil	factor
— времени	vaqt omili	time —
решающий —	hal qiluvchi —	deciding —
Фактура	faktura	invoice/bill
Факты	dalillar	facts

Факультатив	fakultativ//ixtiyoriy mashg'ulot	additional/elective
Факультет	fakultet	faculty/(academic)
Фамилия	familiya/nasab	department surname//last name
Федерация	federatsiya/birlashma	federation
Физическое воспитание	jismoniy tarbiya	physical education
Фиксация	qayd qilish	fixation
Финансирование	mablag' ajratish	financing
Финансовая и материальная база	moliyaviy va moddiy baza	financial and material base
Финансовый план	moliyaviy reja	financial plan
Фирменный бланк	asosiy bosma ish qog'oz	company letterhead
Фирменный знак	firma belgisi	label
Фонд	jamg'arma/fond/mablag'	fund
заработной платы	ish haqi fondi	salary —
материального обеспечения	moddiy ta'minot jamg'armasi	— for material support
материального поощрения	moddiy rag'batlantirish jamg'armasi	— for material bonuses/encouragement
— экономического стимулирования	iqtisodiy rag'batlantirish jamg'armasi	economic stimulus
Фондовая биржа	fond birjasi	stock exchange//stock market
Форма	shakl/namuna; tur	form
— допуска	ruxsat turi	— of permission
— отчетности	hisobot shakli	— of accounting/bookkeeping
— обучения	ta'lim shakli:	— of study
вечернее	kechki	evening
дневное	kunduzgi	day
заочное	sirtqi	by correspondence
репетиторство	xususiy	— of tutoring
Формат	o'lcham/bichim	format
— бумаги	qog'oz bichimi/o'lchami	paper
— чертежа	chizma o'lchami	design/draft
Формирование дел	ishlarni shakllantirish	processing of files

Формы и методы инструктажа	y o ' l - y o ' r i q ko'rsatishning shakl va usullari	forms and methods of instruction // briefing
Формы и методы контроля	nazoratning shakl va usullari	forms and methods of inspection/su- pervision
Формуляр — документа	qat'iy andoza hujjatning qat'iy andozasi	record card — of a document
— образец	qat'iy andozaviy namuna	sample —
— приказа	buyruqning qat'iy andozasi	— of an order
Форум	forum/yig'in	forum
Фото	surat/foto	photo/photograph
Функции и задачи секретаря:	kotib(a)ning burch va vazifalari:	secretarial tasks and functions:
приём и регистра- ция документов	hujjatlarni qabul qilish va qaydlash	receiving and regis- tration of docume- nts
предварительное рассмотрение доку- ментов	hujjatlarni dastlabki ko'zdan kechirish	preliminary exami- nation of docume-nts
контроль за испол- нением документов	hujjatlar ijrosini nazorat qilish	monitoring the exe- cution of docume-nts
доставка докумен- тов	hujjatlarni yetkazib berish	delivery of docume- nts
отправка всех видов с л у ж е б н о й корреспонденции	barcha turdagi xizmat yozishmalarini jo'natish	dispatch of all forms of office correspondence
прием и передача телефонограмм	telefonogrammalar qabul qilish va uzatish	reception and transfer of telepho- ne messages
выполнение маши- нописных работ	mashinkada yozuv ishlarini bajarish	typing
выполнение пору- чений руководи- теля	rahbar topshiriq- larini bajarish	carrying out the assignments of the supervisor

X

Характер работы:	ishning xususiyatlari:	character of work// employment:
временная	vaqtinchalik	temporary
постоянная	doimiy	permanent
сезонная	mavsumiy	seasonal
Характеризовать	tavsiflamoq	to describe//characterize
Характеристика	tavsifnoma	description/ characterization//
служебная —	xizmat tavsifnomasi	business —
Характеристика- рекомендация	tavsifiy tavsiyanoma	recommendation
Ходатайство	t a q d i m n o m a / iltimosnoma/mu- rojaatnoma	application/petition
Хозяйственное управление	xo'jalik boshqarmasi	economic manage- ment
Хозяйственный год	xo'jalik yili	fiscal year
Хозяйственный расчёт	xo'jalik hisob-kitobi	economic calculation
Хозяйство	xo'jalik	economy
Хорошо себя заре- комендовать	o'zini yaxshi jihatdan ko'rsatmoq	to give a good account of
Хранение	saqlash	storage



Ц

Цель	maqsad	target/purpose
Цена	narx/baho	price
базисная —	asosiy —	base —
договорная —	kelishilgan —	contractual —
закупочная —	xarid narxi/bahosi	purchase —
надбавочная —	ustama —	increased//marked-up —
оптовая —	ulgurji —	wholesale —
розничная —	chakana —	retail —

Цензура	matbuot nazorati	copyright
Ценное письмо	qimmatdor/qimmatli xat	valuable letter
Ценные	qimmatdor	valuable
— бумаги	— qog'ozlar	— papers
— вещи	— buyumlar	valuables
Циркуль	pargar/sirkul	compass with interchangeable attachments
Циркулярное письмо	farmoyish xat	circular letter
Цифра	raqam	numeral
арабская —	arab raqami	arabic —
римская —	rim raqami	roman —
Цифровая информация	raqamli axborot	numerical information
Цифровые данные	raqamiy ma'lumotlar	numerical data

Ч

Чартерный рейс	charter reysi	chartered flight
Частная собственность	xususiy mulk	private property
Частное лицо	xususiy alohida shaxs	private individual
Чек	chek	check
Чековая книжка	chek daftarchasi	checkbook
Чековый бланк	chek blankasi	check form
Человек, работающий по договору	shartnoma bo'yicha ishlovchi kishi	contracted worker
Чернила	siyoh	ink
Черновик	qoralama	rough draft
Черновой документ	qoralama hujjat	carbon copy
Чертёж	chizma	draft/drawing/design
Чертить	chizmoq	to draw
Численность населения	aholi soni/miqdori	size of population
Число	son/miqdor; sana	number
четное —	juft —	even —
нечетное —	toq —	odd —
Члены делегации	delegatsiya a'zolari	members of a delegation

Ш

Ширина	kenglik	width
Школа	maktab	school
Школьная система	maktab tizimi	school system
Шрифт	shrift//bosma harf	type/print; script
Штамп	shtamp//to'rtburchak muhr	stamp
Штат	shtat/o'rin//ish o'mi	staff
Штатная единица	shtat birligi	member of staff
Штатное расписание	shtat jadvali	roster//list of staff
Штраф	janima	fine
Штрих	o'chirgich oqbo'yoq	stroke

Э

Экзамен	imtihon	examination
Экземпляр	nusxa/namuna	copy
Экологически чистый	ekologik jihatdan toza	ecologically clean
Экономика	iqtisodiyot/iqtisod	economics
Экономист	iqtisodchi	economist
Экономическая жизнь	iqtisodiy hayot	economic life
Экономическая зависимость	iqtisodiy tobelik/qaramlik	economic dependence
Экономическая эффективность	iqtisodiy samara-dorlik	economic effectiveness
Экономические законы	iqtisodiy qonunlar	laws of economics
Экономический анализ	iqtisodiy tahlil	economic analysis
Экономический кризис	iqtisodiy tanglik	economic crisis
Экономическое давление	iqtisodiy tazyiq	economic pressure
Экономичный	tejamli	economic
Экономия	tejam/tejamkorlik	economy
Экономный	tejamli	economical/thrifty
Экспедитор	ekspeditor	expeditor
Экспедиция	ekspeditsiya	expedition
Э к с п е д и ц и я (делопр.):	hujjatlar safari (ish yuritishda):	dispatch/forwarding:

прием поступающей корреспонденции	keladigan xat-xabarlarni qabul qilish	receipt of incoming correspondence
сортировка на регистрируемую и нерегистрируемую и распределение по подразделениям	qayd qilinadigan va qayd qilinmaydigan xat-xabarlarni saralash va bo'linmalarga taqsimlash	sorting into registerable and unregistrable and distribution among subdivisions
количественный учет документов	hujjatlarning miqdoriy hisobi	quantitative inventory of documents
отправка исходящей документации	jo'natma hujjatlarni yuborish	dispatch of out-going documents
доставка корреспонденции в структурные подразделения	xat-xabarlarni tarqibiy bo'linmalarga yetkazish	delivery of correspondence to structural subsections
экспертиза научной и практической ценности документов	hujjatlarning ilmiy va amaliy ahamiyatini tekshirish	expertise in the scholarly and practical value of documents
Эксплуатация	ishlatish/foydalanish	exploitation
Электронно-вычислительная машина	elektron hisoblash mashinasi	computer
Элемент	unsur/element	element
Элементы делопроизводства:	ish yuritish unsurlari:	elements of office work:
обработка поступающей и отправляемой корреспонденции	olinma va jo'natma yozishmalarni qayta ishlash	registration of documents
регистрация документов	hujjatlarni qayd qilish	description of files
описание дел	hujjatlar yig'majildini tavsiflash	typing
машинопись	mashinkada yozish	copying/photocopying
копирование	nusxa ko'chirish	copying
размножение	ko'paytirish	obtaining documents
доставка документов	hujjatlarni yetkazish	nts
Эмблема	alamat/emblema	emblem
Этикетка	yorliq	etiquette

Этот	bu	this/that
Этот вопрос требует внимания	bu masala diqqatni talab qiladi	this problem demands attention
Эффект	samara	effect
Эффективное использование времени	vaqtdan samarali foydalanish	efficient use of time
Эффективность	samaradorlik	effectiveness/efficiency
— ревизии	taftishning samaradorligi	— of a revision

Ю

Юридический отдел	huquqiy bo'lim	legal department
Юридическая сила	huquqiy kuch	judicial/legal force
Юридическое лицо	huquqiy/yuridik shaxs	judicial figure
Юрист	huquqshunos; yurist	lawyer
Юрисконсульт	huquq maslahatchisi// huquqiy maslahatchi	legal advisor

Я

Явка	qatnashish/kelish// ishtirok etish	attendance
Явочный лист	ishtirokni qayd qilish varaqasi	roster/list of those attending
Язык	til	language
государственный	davlat tili	state —
канцелярский —	ish yuritish tili	chancellery —
литературный —	adabiy —	literary —
официальный —	rasmiy —	official —
Ярлык	yorliq	label/tag
— инвентаризационный	inventarlash yorlig'i	inventory —
Ярмарка	yamarka	fair/trade fair



ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ В УПРАВЛЕНЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВИДОВ И РАЗНОВИДНОСТЕЙ ДОКУМЕНТОВ

1. ПОЛОЖЕНИЕ — правовой акт, определяющий порядок образования, права, обязанности и организацию работы учреждения, структурного подразделения.

2. УСТАВ — правовой акт, определяющий структуру, функции и права предприятия, организации, учреждения.

3. ПОСТАНОВЛЕНИЕ — правовой акт, принимаемый высшими и некоторыми центральными органами коллегиального управления в целях разрешения наиболее важных и принципиальных задач, стоящих перед данными органами, и установления стабильных норм, правил поведения.

4. РЕШЕНИЕ — правовой акт, принимаемый местными органами управления, власти в коллегиальном порядке в целях разрешения наиболее важных вопросов их компетенции.

Решениями именуются также совместные акты, издаваемые несколькими неоднородными органами (коллегиальными и действующими на основе единоначалия; государственными органами, общественными организациями и т. п.).

5. РАСПОРЯЖЕНИЕ — правовой акт, издаваемый единолично руководителем, главным образом, коллегиального органа государственного учреждения в целях разрешения оперативных вопросов. Как правило, ограниченный срок действия и касается узкого круга организаций, должностных лиц и граждан.

6. ПРИКАЗ — правовой акт, издаваемый руководителем органа государственного управления (его структурного подразделения), действующим на основе единоначалия в целях разрешения основных и оперативных задач, стоящих перед данным органом. В отдельных случаях может касаться широкого круга организации и должностных лиц, независимо от подчинённости.

7. ИНСТРУКЦИЯ — правовой акт, издаваемый органом государственного управления (или утверждаемый его руководителем) в целях установления правил, регулирующих организационные, научно-технические, технологические, финансовые и иные специальные стороны деятельности учреждений, организаций, предприятий (их подразделений и служб), должностных лиц и граждан.

[Инструктивный характер носят также такие широко применяемые на практике акты, как «ПРАВИЛА», «РЕКОМЕНДАЦИИ», «МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ», «МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ» и другие документы, имеющие одинаковую юридическую природу. С целью введения единообразия в систему правовых актов и сокращения разнообразия форм актов, имеющих одинаковую природу, целесообразно объединить все перечисленные акты в «ИНСТРУКЦИЮ».]

8. УКАЗАНИЕ — правовой акт, издаваемый органом государственного управления преимущественно по вопросам информационно-методического характера, а также по вопросам, связанным с организацией исполнения приказов, инструкций и других актов данного органа и вышестоящих органов управления.

9. ПРОТОКОЛ — документ, фиксирующий ход обсуждения вопросов и принятия решений на собраниях, совещаниях, конференциях и заседаниях коллегиальных органов.

10. ИЗВЕЩЕНИЕ о заседании, собрании, конференции — документ, информирующий о предстоящем мероприятии и предлагающий принять в нём участие.

11. АКТ — документ, составленный несколькими лицами и подтверждающий установленные факты и события.

12. ЗАКЛЮЧЕНИЕ — документ, содержащий мнение, вывод учреждения, комиссии, специалиста по какому-либо вопросу.

13. ДОКЛАДНАЯ ЗАПИСКА — документ, адресованный руководителю данного или вышестоящего учреждения, содержащий обстоятельное изложение какого-либо вопроса с выводами и предложениями составителя.

14. СПРАВКА — документ, содержащий описание и подтверждение тех или иных фактов и событий.

15. СВОДКА — документ, представляющий собой обобщённые сведения по одному вопросу (сводка предложений, замечаний, требований и т.п.).

16. ПИСЬМО — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи текста (пересылается по почте).

17. ТЕЛЕГРАММА — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи.

18. ТЕЛЕФОНОГРАММА — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи текста (передаётся по телефону и записывается получателем).

19. ЛИЧНАЯ КАРТОЧКА — документ, служащий для анализа состава и учёта движения кадров.

20. ДОГОВОР — документ, фиксирующий соглашение сторон об установлении каких-либо отношений и регулирующий эти отношения.

21. СТЕНОГРАММА — дословная запись докладов, речей и других выступлений на собраниях, совещаниях и заседаниях коллегияльных органов, осуществляется методом стенографии.

22. ДОКЛАД — документ, содержащий изложение определённых вопросов, выводов, предложений и предназначенный для устного прочтения.

23. ПРЕДЛОЖЕНИЕ — разновидность докладной записки, содержащая перечень конкретных предложений по определённому вопросу.

24. ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА — документ, поясняющий содержание отдельных положений основного документа (плана, отчёта, проекта).

25. ОТЗЫВ — документ, содержащий мнение учреждения или специалиста по поводу какой-либо работы, присланной на рассмотрение.

26. ПЛАН — документ, устанавливающий точный перечень намеченных к выполнению работ или мероприятий, их последовательность, объём (в той или иной форме), временные координаты, руководителей и конкретных исполнителей.

27. ОТЧЁТ — документ, содержащий сведения о выполнении плана, задания, подготовке мероприятий, поручений и проведения мероприятий, представленный вышестоящему учреждению или должностному лицу.

28. СПИСОК — документ, содержащий перечисление лиц или предметов в определённом порядке, составленный в целях информации или регистрации.

29. ПЕРЕЧЁНЬ — систематизированное перечисление документов или иных предметов, объектов или работ, составленное в целях распространения на них определённых норм или требований.

BOSHQARUV FAOLIYATIDA ENG KO'P QO'LLANADIGAN HUJJAT TURLARINING TAXMINIY RO'YXATI

1. QOIDA, NIZOMNOMA — muassasalar, tarkibiy bo'linmalarning barpo bo'lish tartibini, huquqlari, majburiyatlari va ishini tashkil qilishni belgilovchi huquqiy hujjat.

2. NIZOM — korxona, tashkilot, muassasaning tuzilishi, vazifa va huquqlarini belgilovchi huquqiy hujjat.

3. QAROR — kollegial boshqaruvga asoslangan yuqori va ba'zi markaziy idoralar tomonidan shu idoralar oldida turgan o'ta muhim va asosiy vazifalarni hal qilish va barqaror harakat me'yorlari, qoidalarini belgilash maqsadida qabul qilinadigan huquqiy hujjat.

4. QAROR — mahalliy boshqaruv idoralari, hokimliklar tomonidan ular vakolati doirasidagi o'ta muhim masalalarni hal qilish uchun kollegial tartibda qabul qilinadigan huquqiy hujjat.

Bir turli bo'lmagan bir necha idoralar (kollegial va yakkaboshchilik asosida ish ko'ruvchi, davlat idoralari va ijtimoiy tashkilotlar hamda shu kabilar) tomonidan e'lon qilingan qo'shma hujjatlar ham qaror deb atalaveradi.

5. FARMOYISH — asosan, davlat boshqaruvi kollegial idorasi rahbari tomonidan amaliy masalalarni hal qilish maqsadida yakkaboshchilik asosida e'lon qilinadigan huquqiy hujjat. Odatda, cheklangan amal qilish muddatiga ega va tor doiradagi tashkilot, mansabdor shaxslar va fuqarolarga daxldor bo'ladi.

6. BUYRUQ — davlat boshqaruvi idorasining (tarkibiy bo'linmasining) yakkaboshchilik asosida ish ko'ruvchi rahbari tomonidan shu idora oldida turgan asosiy va amaliy vazifalarni hal qilish maqsadida e'lon qilinadigan huquqiy hujjat. Ayrim hollarda, tobeligidan qat'i nazar, keng doiradagi tashkilotlar va mansabdor shaxslarga daxldor bo'lishi mumkin.

7. YO'RIQNOMA — muassasalar, tashkilotlar, korxonalar (ularning bo'linmalari va xizmat bo'limlari), mansabdor shaxslar va fuqarolar faoliyatini tashkiliy, ilmiy-texnikaviy, texnologiyaviy, moliyaviy va boshqa alohida tomonlarini tartibga soluvchi qoidalarni belgilash maqsadida davlat boshqaruvi idorasi tomonidan e'lon qilinadigan (yoki uning rahbari tomonidan tasdiqlanadigan) huquqiy hujjat.

[Amaliyotda keng qo'llanadigan «qoidalar», «tavsiyalar», «metodik tavsiyalar», «metodik ko'rsatmalar» singari va boshqa teng darajadagi huquqiy xususiyati bo'lgan hujjatlar ham yo'riqnoma sifatiga ega. Huquqiy hujjatlar tizimida bir xillikni joriy qilish va bir xil xususiyatli xilma-xil hujjat shakllarini qisqartirish maqsadida yuqorida sanalgan barcha hujjatlarni «yo'riqnoma»ga birlashtirish maqsadga muvofiqdir.]

8. KO'RSATMA — davlat boshqaruvi idorasi tomonidan asosan axboriy-metodik xususiyatga ega masalalar yuzasidan, shuningdek, ushbu idoraning va yuqori boshqaruv idoralarining buyruqlari, yo'riqnomalari va boshqa hujjatlari ijrosini tashkil etish masalalari yuzasidan e'lon qilinadigan huquqiy hujjat.

9. BAYONNOMA — kollegial idoralarning yig'ilishlari, kengashlari, konferensiya va majlislarida masalalarni muhokama qilish va qarorlar qabul qilish jarayonini qayd etuvchi hujjat.

10. BILDIRISH — (majlis, yig'ilish, konferensiya haqida) - bo'lajak tadbirlar haqida xabar beruvchi va unda ishtirok etishga taklif qiluvchi hujjat.

11. DALOLATNOMA — bir necha shaxslar tomonidan tuziladigan va aniqlangan voqea-hodisalarni tasdiqlaydigan hujjat.

12. XULOSA — muassasa, komissiya, mutaxassisning biron-bir hujjat joki hodisa yuzasidan bildirgan fikr-mulohazasini aks ettirgan hujjat.

13. BILDIRISHNOMA — ayni yoki yuqori muassasa rahbariga yo'llangan, biron-bir masalaning batafsil bayonini yo'llovchi muallifning xulosa va takliflari bilan birgalikda aks ettiruvchi hujjat.

14. MA'LUMOTNOMA — u yoki bu voqea va hodisalarni tavsiflash va tasdiqlashni aks ettirgan hujjat.

15. MA'LUMOT, XABAR — biror masala yuzasidan umumlashma ma'lumotlarni aks ettiruvchi hujjat.

16. XAT — matni maxsus usulda jo'natilishiga ko'ra ajratiladigan, mazmuniga ko'ra xilma-xil hujjatlarning umumlashma nomi (pochta orqali jo'natiladi).

17. TELEGRAMMA — matni maxsus usulda jo'natilishiga ko'ra ajratiladigan, mazmuniga ko'ra xilma-xil hujjatlarning umumlashma nomi (telegraf orqali jo'natiladi).

18. TELEFONOGRAMMA — matni maxsus usulda jo'natilishiga ko'ra ajratiladigan, mazmuniga ko'ra xilma-xil hujjatlarning umumlashma nomi (telefon orqali jo'natiladi va qabul qiluvchi tomonidan yozib olinadi).

19. SHAXSIY VARAQCHA — kadrlar tarkibi va ularning harakatini hisobga olishni tahlil qilish uchun xizmat qiladigan hujjat.

20. SHARTNOMA — tomonlarning biron-bir munosabat o'rnatish haqidagi bitimini qayd etuvchi va bu munosabatlarni tartibga solib turuvchi hujjat.

21. STENOGRAMMA — kollegial idoralarning yig'ilish, kengash va majlislaridagi ma'ruza, nutq va boshqa chiqishlarning stenografik usulda amalga oshirilgan so'zma-so'z yozuvi.

22. MA'RUZA — muayyan masalalar, xulosalar, takliflar bayonini aks ettirgan va o'qib berish uchun mo'ljallangan hujjat.

23. TAKLIF — bildirishnomaning muayyan masala yuzasidan aniq takliflar ro'yxati aks ettirilgan turi.

24. TUSHUNTIRISH XATI — asosiy hujjat (reja, hisobot, loyiha)ning ayrim o'rinlari mazmunini izohlovchi hujjat.

25. TAQRIZ — muhokama uchun yuborilgan biron-bir ish yuzasidan muassasa yoki mutaxassisning fikrini aks ettiruvchi hujjat.

26. REJA — bajarilishi mo'ljallangan ishlar yoki tadbirlarning aniq ro'yxati, ularning ketma-ketligi, hajmi (u yoki bu shaklda), bajarilish muddatlari, rahbarlari va aniq bajaruvchilarini belgilovchi hujjat.

27. HISOBOT — rejaning, topshiriqning bajarilishi, tadbirlar, topshiriqlarni tayyorlash, ularni o'tkazish haqidagi ma'lumotlarni aks ettiruvchi va yuqori muassasaga yoki mansabdor shaxsga taqdim etiladigan hujjat.

28. RO'YXAT — shaxslar yoki narsa-buyumlar belgili tartibda sanab ko'rsatilgan, axborot yoki qaydlov uchun tuzilgan hujjat

29. RO'YXAT — hujjatlar va boshqa buyumlar, obyekt va ishlarning ularga muayyan me'yor yoki talablarni tatbiq etish maqsadida tuzilgan tartiblashgan sanog'i (ro'yxati).

A SAMPLE LIST OF THE MOST WIDELY-USED KINDS OF ADMINISTRATIVE DOCUMENTS:

1. REGULATION — a legal act determining the procedure of formation, legal rights, responsibilities, and work organization of an institution, as well as its structural subdivisions.

2. CHARTER — a legal act determining the structure, functions, and rights of an enterprise, organization, or institution.

3. RESOLUTION (1) — a legal act passed by higher and some central organs of collaborative administration with the intent of solving the most crucial and fundamental tasks facing the given organization and of establishing stable norms and rules of conduct.

4. RESOLUTION (2) — a legal act passed jointly by local administrative organs and governing organs with the intent of resolving the most important questions of their jurisdiction.

Joint acts issued by various different organs (collective organs acting on the basis of unified leadership, government organs, public organizations, etc.) are also called resolutions.

5. ORDER (1) — a legal act passed singlehandedly by a senior official, most often the head of a collaborative organ of state administration, with the intent of resolving questions of operation. As a rule, its period of legal force is limited, and it concerns a narrow circle of organizations, officeholders, and/or citizens.

6. ORDER (2) — a legal act passed by the head of a state administrative organ (or of a subdivision thereof), acting on the basis of unified leadership with the intent of resolving basic and operational tasks facing the given organs. In some instances it may concern a wide circle of organizations and officeholders, regardless of affiliation.

7. INSTRUCTION — a legal act, issued by a state administrative organ (or approved by its head) with the intent of establishing rules regulating organizational, scientific and technical, technological, financial, and other special aspects of the activity of an institution, enterprise (including its subdivisions), officeholders, and citizens.

Such widely-used acts as **RULES, RECOMMENDATIONS, METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS, METHODOLOGICAL INSTRUCTIONS**, and other documents of a similar legal nature also have an instructive character. They are issued with the intent of introducing

uniformity into the system of legal acts, to reduce the diversity of forms of acts of the same nature, and to unite all listed acts under the heading of INSTRUCTIONS.

8. DIRECTIONS — a legal act passed by a state administrative organ, chiefly concerning questions of an informational or methodological character, as well as questions connected with organizing the execution of orders, instructions, and other acts of the given organization and higher administrative organs.

9. PROTOCOL/MINUTES — a document recording the course of the discussion of issues and the passing of resolutions at meetings, conferences, and sessions of collaborative organs.

10. NOTICE of a session, meeting, or conference - a document announcing upcoming functions and inviting participation in them.

11. ACT — a document drawn up by several individuals confirming established facts and events.

12. CONCLUSION — a document containing the opinion or decision of an institution, commission, or specialist on a given issue.

13. MEMORANDUM — a document addressed to the head of a given institution or of a higher one, containing a detailed presentation of an issue with conclusions and suggestions of the sender.

14. CERTIFICATE — a document containing a description and confirmation of certain facts and events.

15. SYNOPSIS — a document consisting of summarized information on a single issue (the synopsis of a proposal, comment, demand, etc.).

16. LETTER — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transferring text (being sent through the mail).

17. TELEGRAM — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transfer.

18. TELEPHONE MESSAGE — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transferring text (being transferred by telephone and written down by the recipient).

19. IDENTIFICATION CARD — a document serving to analyze the content of and keep account of the movement of personnel.

20. CONTRACT — a document recording an agreement between two or more sides on the establishment of relations and the regulation of these relations.

21. TRANSCRIPT — a verbum record of reports, speeches, and other presentations at meeting, conferences, and sessions of collaborative organs, recorded by shorthand.

22. REPORT — a document containing a description of certain issues, conclusions, and suggestions, intended for oral presentation.

23. PROPOSAL — a form of memorandum containing a list of concrete suggestions concerning a certain issue.

24. EXPLANATORY NOTE — a document clarifying the contents of individual aspects of the fundamental document (a plan, announcement, project, etc.).

25. COMMENT — a document containing the opinion of an institution or specialist concerning a certain piece of work submitted for inspection.

26. PLAN — a document establishing a precise enumeration of tasks or measures intended for implementation, their sequence, scope (in one form or another), schedule, leadership, and executors.

27. ACCOUNT — a document presented to a higher institution or officeholder and containing information on the fulfillment of a plan, task, the preparation of measures, orders, and the undertaking of measures.

28. LIST — a document containing an enumeration of persons or objects in a certain order, compiled for purposes of information or registration.

29. INVENTORY — a systematised enumeration of documents or other items, objects, or tasks, compiled with the intent of imposing certain standards or requirements on them.

Дни недели	Hafta kunlari	Week
------------	---------------	------

Понедельник	Dushanba	Monday
Вторник	Seshanba	Tuesday
Среда	Chorshanba	Wednesday
Четверг	Payshanba	Thursday
Пятница	Juma	Friday
Суббота	Shanba	Saturday
Воскресенье	Vakshanba	Sunday

Месяцы	Oylar	Months
--------	-------	--------

Январь	Janvar	January
Февраль	Fevral	February
Март	Mart	March
Апрель	Aprel	April
Май	May	May
Июнь	Iyun	June
Июль	Iyul	July
Август	August	August
Сентябрь	Sentabr	September
Октябрь	Oktabr	October
Ноябрь	Noyabr	November
Декабрь	Dekabr	December

ISH YURITISHDAN LUG‘AT

(ruscha-o‘zbekcha-inglizcha)

«Zar qalam» nashriyoti

Nashr uchun mas’ul *K. Urmanov*

Tahririyat mudiri *M. Mirkomilov*

Muharrir *F. Temirxo‘jayeva*

Badiiy muharrir *O. Esanova*

Musahhiha *A. Medenova*

2005. 22. 04 da bosishga ruxsat etildi. Bichimi 84x108 $\frac{1}{32}$.
Ofset qog‘ozi. Shartli bosma tabog‘i 9,5. Nashr tabog‘i 9,8.
Adadi 1000. Buyurtma № 331

«MERIYUS» XMNK bosmaxonasida bosildi.
Toshkent, General Uzoqov ko‘chasi, 2a.